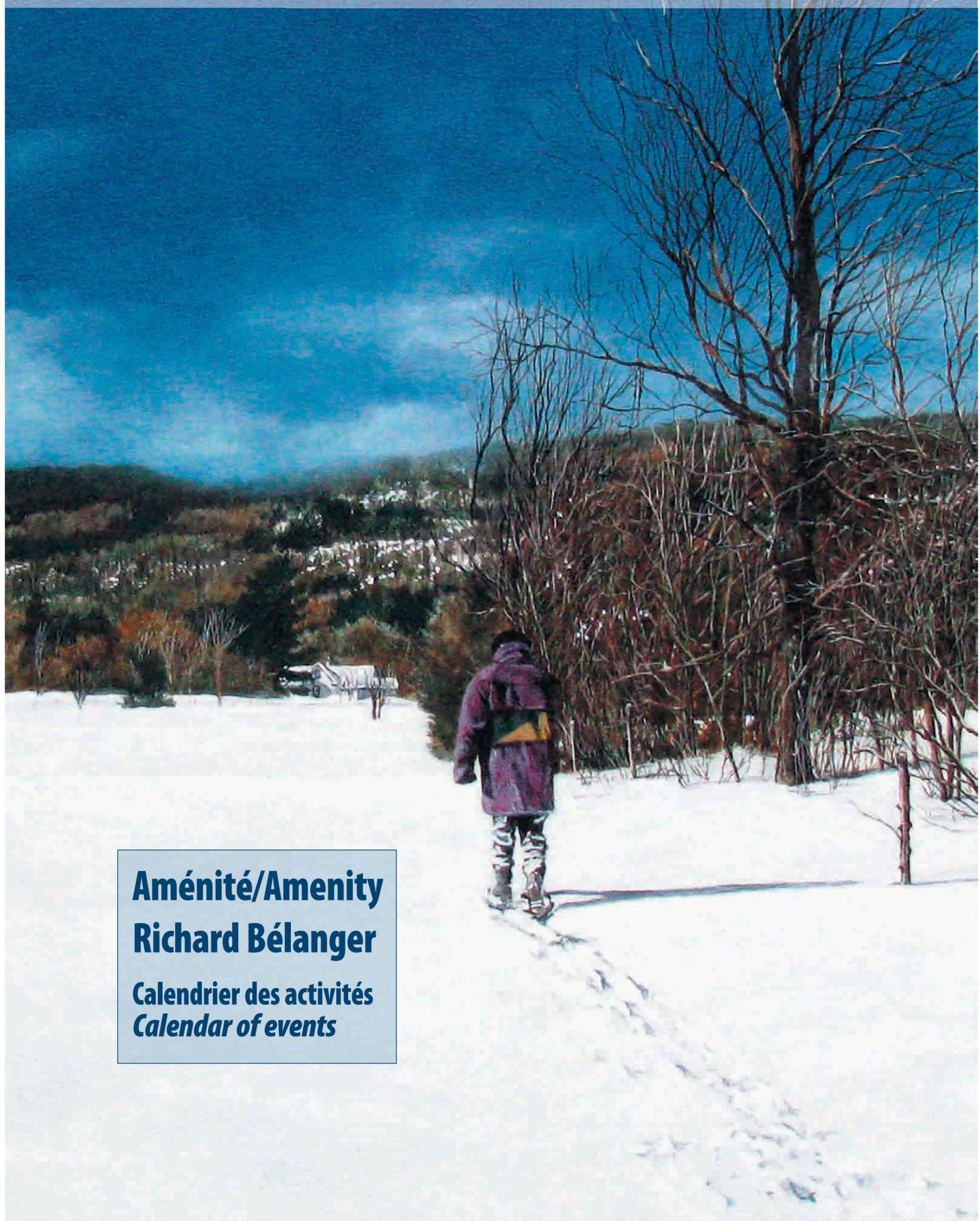


HIVER
WINTER 2014/15

Volume 32 no 2
32 ans / 32 years

LE TOUR
www.letoursutton.com

GRATUIT
FREE
Sutton
Dunham
Frelighsburg



Aménité/Amenity
Richard Bélanger
Calendrier des activités
Calendar of events



Advertisers' INDEX des annonceurs

Rubrique/Category	Entreprise/Business	Tél.	Page	Rubrique/Category	Entreprise/Business	Tél.	Page								
Activités, sports, loisirs, attraits	Alpagas Sutton (activités éduc., boutique)	538-1538	6	Métiers, services professionnels	Informatique CB (vente, service, entretien)	263-2384	30								
	Balnéa (centre thermique et spa)	534-0604	27		Kiki Busch (design d'intérieur)	538-5225	38								
	Gym Coop Santé Sutton	538-0313	35		La Forge D'Oll	538-0891	25								
	Mont Sutton (ski alpin)	538-2545	37		Le Complexe Funéraire Brome-Missisquoi	266-6061	30								
	Nathalie Berger (QiGong)	298-1463	11		Marjolaine Bédard (jeux de sable therap.)	538-6767	26								
	Qi Gong des Saisons (exercice, méditation)	(514) 522-8612	11		Mont-Minou (auberge pour chats)	538-0718	3								
	Satya Yoga	(579) 436-8686	15		R3 Production (transferts sur DVD)	266-4548	10								
Assurances, services financiers	Jean Marineau (Agir ass. et invest.)	538-0511	18		Studio Sénik	538-5687	26								
Alimentation/Food					Construction/rénovation	Courvoisier Construction	295-2094	34							
						Excavation François Côté	538-2516	31							
						La Charpenterie	775-0982	19							
						GPS construction	1 866 477-6940	25							
						Les Maisons Trigore	775-5630	35							
						Plomberie AG	266-0227	34							
						Plomberie Goyer	263-2226	37							
						Raynald Poirier (électricien)	538-3424	10							
						Légal	Marcel Tétreault (notaire)	538-3577	30	Architectes	Atelier A. Bellavance	534-1616	11		
						Atelier Johanne Béland	538-0605	10							
						Eden Greig Muir	298-1212	38							
				Immobilier/ Real estate					Immobilier/ Real estate	Agence Immobilière Sutton	538-1881	18			
										Coldbrook	242-1166	12			
										Jean Lacroix (Re/Max)	578-4008	35			
										John Boudreau (Coldbrook)	531-5252	38			
										Les Condominiums Frelighsburg	298-5202	32			
										Luc Giguère (Re/Max)	531-5886	34			
ReMax Knowlton	242-1113	28													
Royal LePage Action	538-3800	40													
Sébastien Kaempf (Re/Max)	538-1555	11													
Sotheby's International	577-0272	6													
Restaurants avec licence					Restaurants avec licence					Aux 2 Clochers	298-5086	5			
				Bistro Beaux Lieux		538-1444	8								
				Le Cafetier		538-7333	5								
				Lyvano		298-1119	16								
				Tartin' izza Café		538-5067	18								
avec licence de bar				avec licence de bar	Auberge et Spa West Brome	266-7552	21								
					La Fontaine	538-3045	17								
					Mocador Pub	538-2426	30								
Santé, soins personnels/ Health care				Santé, soins personnels/ Health care	Catherine Ferron (acupuncture)	538-6371	11								
					Catherine Foisy (ostéopathe)	558-3943	17								
					Concept Touche Finale (manucure)	538-2222	27								
					Dre Snezana Stanojlovic (trait. varices, rides)	243-0005	10								
					ExpertDent	538-1767	34								
					Mieux-être Sutton (regroup. de profes.)	voir annonce	9								
					Pharmacie Brunet	538-0055	11								
					Coiffure/ Hairdressers				Coiffure/ Hairdressers	Coiffure Lise Gervais	538-3853	11			
										La Boucletterie	538-0717	31			
					Soins, massages				Soins, massages	Daniel Laberge (massot., méditation, yoga)	538-3676	11			
Marie Poirier (massothérapie)	538-8282	4													
Véhicules, accessoires				Véhicules, accessoires	Mécaniciens Famille Morse (entretien)	538-2308	35								
					Automobile	Cowansville Mazda	263-8888	6							
						Cowansville Nissan	263-8889	6							
						Cowansville Toyota	263-8888	6							
					Granby Volkswagen	372-4763	36								
					Activités, sports, loisirs, attraits										
													Balnéa (centre thermique et spa)	534-0604	27
Gym Coop Santé Sutton	538-0313	35													
Mont Sutton (ski alpin)	538-2545	37													
Nathalie Berger (QiGong)	298-1463	11													
Qi Gong des Saisons (exercice, méditation)	(514) 522-8612	11													
Satya Yoga	(579) 436-8686	15													
Assurances, services financiers	Jean Marineau (Agir ass. et invest.)	538-0511	18												
Alimentation/Food															
								Excavation François Côté	538-2516	31					
								La Charpenterie	775-0982	19					
								GPS construction	1 866 477-6940	25					
								Les Maisons Trigore	775-5630	35					
								Plomberie AG	266-0227	34					
								Plomberie Goyer	263-2226	37					
								Raynald Poirier (électricien)	538-3424	10					
								Légal	Marcel Tétreault (notaire)	538-3577	30				
								Architectes	Atelier A. Bellavance	534-1616	11				
									Atelier Johanne Béland	538-0605	10				
									Eden Greig Muir	298-1212	38				
								Immobilier/ Real estate				Immobilier/ Real estate	Agence Immobilière Sutton	538-1881	18
													Coldbrook	242-1166	12
													Jean Lacroix (Re/Max)	578-4008	35
													John Boudreau (Coldbrook)	531-5252	38
													Les Condominiums Frelighsburg	298-5202	32
Luc Giguère (Re/Max)	531-5886	34													
ReMax Knowlton	242-1113	28													
Royal LePage Action	538-3800	40													
Sébastien Kaempf (Re/Max)	538-1555	11													
Sotheby's International	577-0272	6													
Restaurants avec licence				Restaurants avec licence	Aux 2 Clochers	298-5086	5								
					Bistro Beaux Lieux	538-1444	8								
					Le Cafetier	538-7333	5								
					Lyvano	298-1119	16								
					Tartin' izza Café	538-5067	18								
avec licence de bar				avec licence de bar	Auberge et Spa West Brome	266-7552	21								
					La Fontaine	538-3045	17								
					Mocador Pub	538-2426	30								
Santé, soins personnels/ Health care				Santé, soins personnels/ Health care	Catherine Ferron (acupuncture)	538-6371	11								
					Catherine Foisy (ostéopathe)	558-3943	17								
					Concept Touche Finale (manucure)	538-2222	27								
					Dre Snezana Stanojlovic (trait. varices, rides)	243-0005	10								
					ExpertDent	538-1767	34								
					Mieux-être Sutton (regroup. de profes.)	voir annonce	9								
					Pharmacie Brunet	538-0055	11								
					Coiffure/ Hairdressers				Coiffure/ Hairdressers	Coiffure Lise Gervais	538-3853	11			
										La Boucletterie	538-0717	31			
					Soins, massages				Soins, massages	Daniel Laberge (massot., méditation, yoga)	538-3676	11			
Marie Poirier (massothérapie)	538-8282	4													
Véhicules, accessoires				Véhicules, accessoires	Mécaniciens Famille Morse (entretien)	538-2308	35								
					Automobile	Cowansville Mazda	263-8888	6							
						Cowansville Nissan	263-8889	6							
						Cowansville Toyota	263-8888	6							
					Granby Volkswagen	372-4763	36								

Boutique Nath'Elle

Vêtements mode pour la femme active, jeune ou plus âgée

- 2 ans à 20 ans
- Orly
- Point zéro
- Lana lee
- French Dressing
- Alison Sheri
- Spanner
- Tricotto
- Frank Lyman
- Tribal
- Picadilly
- Linea Domani
- Dolcezza
- et plus

Les collections croisières 2015 arrivent!

- Lingerie Elita

Articles en liquidation au sous-sol -50% à -70%

- Service de retouche
- Dépôt de nettoyage à sec

(450) 538-0292 • Une seule adresse : 22, rue Principale Nord, Sutton

En quête d'aménité

Dans la vie, il y a ceux qui considèrent toujours que le verre est à demi-plein, puis il y a les autres qui savourent surtout la partie vide de leur réalité... Sans hésiter, on associerait les gens satisfaits au premier groupe et on qualifierait leur comportement de plus amène.

Or l'aménité serait-elle une valeur relative, dépendante d'une interprétation individuelle de ce qui serait perçu comme agréable? En fonction de cette perception, le point zéro fluctuerait sur l'échelle entre deux extrêmes : aménité et arrogance.

Un geste ou un commentaire sera interprété comme affable par l'un, mais offensant par un autre. Au quotidien, les personnes qui travaillent en tourisme, dans une entreprise de service ou de commerce au détail vivent une panoplie d'interactions. Elles se souviennent longtemps d'échanges qui ont gâché leur journée à la suite d'un seul contact avec une personne qui critique le produit, l'atmosphère, etc., alors que la majorité est satisfaite. Le doute soulevé par un commentaire désobligeant à tout propos peut devenir le premier domino à basculer dans une séquence de faux pas. Comment ne pas tomber dans le panneau du sens unique vers la gaucherie, la mauvaise humeur et même la dispute?

L'aménité ne peut pas enrober en tout temps la multitude de nos interactions. Cependant, en en prenant conscience, il est possible d'en générer plus.

Avec tous ses aléas, la saison froide serait plus propice à la mauvaise humeur. Pourtant on remarque le contraire dans le temps des Fêtes, quand les gens sont plus généreux, plus affables, plus attentifs à autrui. La joie de l'un se propage tout autour et gagne le cœur de tout un chacun jusqu'à celui de Grinch.

Tout skieur ne peut pas être satisfait des conditions de ski tous les jours. Tout client ne peut pas demeurer patient dans une file d'attente à la caisse de l'épicerie. Tout acheteur ne peut pas dire être comblé devant toute rupture d'inventaire... Mais chacune et chacun peut prendre une profonde respiration et utiliser cette pause pour chercher l'aménité qui, comme Charlie, se cache dans la toile de nos relations.

Nous espérons que ce numéro vous convaincra que l'aménité se trouve partout, peu importe la saison, et que l'on aurait avantage à la propager comme on le fait si bien en décembre.

Bonne lecture!

Denis Boulanger

In quest of amenity

We all know people who always consider a glass as half full and others who wallow in the emptiness of their reality. We would associate, without hesitation, satisfied people as being part of the first group and consider their behaviour as more agreeable.

But could amenity be a relative value, depending on individual interpretation as to what is agreeable or not? With this perception in mind, point zero would fluctuate on a scale between two extremes : amenity and arrogance.

A gesture or a comment interpreted as affable by one could be seen as offensive by another. People working in tourism, in the service industry or in the retail business experience daily an array of interactions with customers. They long remember the days spoiled by one person who criticised a product, the atmosphere, etc. when everyone else seemed satisfied. Once a seed of discontent is sown, it can become the first domino to fall in a sequence of bloopers. How can one not succumb to the awkwardness, foul mood and even dispute that can ensue?

Amenity can't always lighten up our many interactions but it certainly comes into play once we become conscious of it.

With all its vagaries, the cold season is conducive to ill mood and yet, we notice the contrary during the Holidays when



people seem more generous, more agreeable and more attentive to others. The joy of one spreads out and wins the heart of others including that of Grinch.

No skier can be satisfied with the ski conditions every day. All customers can't patiently wait in line at the grocery store. Not every purchaser can be happy that the item sought is sold out, but anyone can take a deep breath and utilise that pause to find amenity that, like Waldo, is layered over the background of our relationships.

We hope that this issue will convince you that amenity is all around us no matter what season it is and that it is to our advantage to propagate it as we do it so well in December.

Happy reading!

Denis Boulanger

SOMMAIRE

Sutton, terre d'aménité	4
L'aménité d'Émile	5
Huttopia Sutton : du nouveau à l'Horizon	6
Au coeur du ventre des familles	8
L'aménité des proches aidants	8
Gold-standard amenity	10
Y fait chaud, ça pue, on est ben!	11
L'attrait infini d'un lambeau de brume dans les bois sombres	12
Quelle mouche m'a piquée?	13
Agreeable Accomodations: The Amenities of Stagecoach Inns	15
It's beginning to look a lot like Christmas	16
Amenity	16
Rare Aménité... Bandes dessinées et musiques	17
Une microbibliothèque à Sutton	17
Le sourire	18
The Amenity Boom: The Luxuries that Define Us	19
Richard Bélanger sca aws, douce passion dédiée à la lumière	20
Centre d'Art de Dunham	21
Sutton, témoin de l'éclosion du groupe Kaval	22
Franchissez le portail... et laissez-vous transporter	23
Bishops Knowlton : vingt ans de créativité, d'audace et...	24
Amenity, or a reflexion in praise of Sutton, my town...	24
Une adresse prestigieuse	25
L'aménité dans l'art	26
Gage d'aménité	27
Bande dessinée	28
Salle Alec et Gérard Pelletier, 10 ans et pour longtemps...	29
Amenities mean remembrance	30
Accord	31
SUTTON c'est...	32
Parler chat	33
Le gym de Sutton, format COOP!	33
Oncle William	34
Aménité et santé : s'impliquer dans sa communauté	35
« Amenities ou Aménité » ?	36
L'aménité des bois	37
Un shaputuan au marché de Noël de Sutton!	38
Le Musée de Sutton passe de BULL à SOL!	39
Calendrier régional	39

À la Une / Cover : Richard Bélanger Voir p.20

Mont Minou

Auberge pour CHATS
...uniquement
Inn for CATS
...only

450-538-0718
www.montminou.com

Gîte Vert Le Mont B&B

"Séjour vraiment magnifique."
Trip Advisor

"Warm welcome, great rooms, delicious breakfast."
Trip Advisor

- *Cinq chambres, salle de bain privée attenante
- * Endroit idéal pour petits groupes
- * Accueil chaleureux
- * Forfait de ski à partir de 89\$

www.bbsutton.com
18, rue Maple, Sutton, 450 538-3227

Auberge des Appalaches
auberge-restaurant

Cuisine Bistro à tendance française
Réservation appréciée

"Super Ambiance... Et que dire du souper?"
Gastronomie de Haute Voltige"
Commentaire Facebook

LES GRANDS PRIX DU TOURISME QUÉBÉCOIS 2011

234, Ch. Maple, Sutton, Qc JOE 2K0
450 538 5799
www.auberge-appalaches.com

Publié par 9063 2738 Québec inc.
C.P. 810, Sutton, Québec, JOE 2K0
450 538-2760
letoursutton@hotmail.com • www.letoursutton.com

Abonnement annuel / yearly subscription
15 \$ pour 4 numéros, expédiés par la poste

Éditeur
Denis Boulanger

Rédactrice en chef francophone
Danièle Crevier

English editing
Sandra Prévost

Collaborateurs
Delphine Bachand-Morin, Myriam Bernier, Bethanie Boivin, Céline Brault, Heather A. Darch, Bénédicte Deschamps, Esther Dickson, Audrey Dumont, Ève Sano-Gélinas, Lynda Graham, Michel Guibord, Aurelien Guillory, Geneviève Hébert, Marie-France Herbuté, Janna Hubacek, John Jean, Barbara Johannides, Mireille Joly, Daniel Laberge, Daniel Laguitton, Henri Lamoureux, Stéphane Lemardelé, Marie-José Leclerc, Richard Leclerc, Patricia Lefèvre, Mariah McKenney, Brigitte Messier, Lise F. Meunier, Sandro Meffé, Jeanne Morazain, Eden Muir, Brigitte Normandin, Daniel Paquette, Wilder Penfield, Michel Racicot, Annie Rouleau, Jay Sames, Gaël Steinmetz, Ramon Vitesse, Meaghan Westover.

Administration
Denis Boulanger, Geneviève Hébert

Correctrices d'épreuves
Paule Lorin, Sandra Prévost

Ventes
Denis Boulanger : 450 538-2760
Louise Charbonneau : 450 777-1222
Geneviève Hébert : 450 538-5630

Graphisme et montage
Louise Charbonneau

Impression
Payette et Simms inc.

Dépôt légal : Bibliothèques nationales du Québec et du Canada
ISSN : 1493-0196



Massothérapie

Marie Poirier
Membre FQM
plus de 25 ans de pratique

Massage . Suédois
. Shiatsu
. Pierres chaudes
. Lomi-Atsu

Reçu pour assurances
Certificats cadeaux

Sutton

Tél : (450) 538-8282
mariepoirier05@gmail.com

Sutton, terre d'aménité

Aussi loin que l'on fouille ses racines latines ou grecques, le mot « aménité » est associé à l'agrément, aux bonnes manières et même à une certaine noblesse. Peu utilisé dans la langue courante, son sens peut varier selon le contexte. Il désigne généralement une certaine affabilité, une personnalité d'un abord facile et agréable : « On eût dit que mon père avait accaparé toute l'aménité dont pouvait disposer la famille, de sorte que rien plus ne tempérait, des autres membres, l'air coriace et renfrogné », écrit André Gide dans *Si le grain ne meurt*. Mais l'habit, on le sait, ne faisant pas le moine, une personnalité avenante peut aussi masquer une tout autre réalité. L'aménité peut en cela ressembler à l'écoblanchiment ou l'écoverdissement, vernis corporatif auquel certains organismes ou certaines entreprises ont recours pour faire bonne impression tout en masquant un manque d'intégrité écologique. La « discrimination souriante » dénoncée dans certains pays d'immigration comme le Canada est un autre exemple du divorce fréquent entre apparences et substance. Dans *Alexis ou le traité du vain combat*, Marguerite Yourcenar n'est pas dupe des limites de l'aménité : « Peut-être la bonté n'était pour elle qu'une qualité superflue : elle pensait que l'aménité suffit ».

Le mot connaît aujourd'hui un regain d'usage dans le domaine de l'environnement et du développement durable où l'on désigne par « aménités environnementales » certains agréments naturels comme un paysage bucolique ou grandiose, une faune sauvage abondante ou exceptionnelle, l'absence de pollution lumineuse, un patrimoine bâti de caractère, etc. Le savant professeur Wikipédia nous apprend également que « l'aménité concerne maintenant aussi explicitement la biodiversité et ses fonctions, et donc les espèces animales et végétales en tant qu'éléments des écosystèmes, et non plus seulement les paysages grandioses et/ou culturellement reconnus parce que créés de main d'homme ».

En France, un avis sénatorial relatif à la *Loi d'orientation pour l'aménagement et le développement du territoire*, adoptée en 1995, définissait ainsi le concept d'aménité : « Le schéma définit le concept d'aménité par référence à la notion d'agrément et au sentiment de bien être! On note — et ceci est lié à l'importance du phénomène urbain — un renforcement des aspirations, pour les citoyens, à un retour à la nature. L'accroissement du temps libre explique également une partie du phénomène. Cette aspiration explique en partie le mouvement de périurbanisation et la demande sociale faite en faveur d'activités de loisirs, culturelles ou sportives pratiquées dans les espaces naturels. Le schéma fait remarquer par ailleurs que ces fonctions d'aménité sont particulièrement importantes dans le cas des paysages remarquables, et qu'elles doivent être constamment réévaluées en fonction de l'évolution des goûts et des préférences. Il faut souligner que cette demande d'aménités peut également trouver à s'exprimer dans des espaces naturels "ordinaires" dès lors qu'ils sont géographiquement proches de

grands centres urbains. Les orientations de l'État, présentées par le schéma portent essentiellement sur l'encouragement à une forme de tourisme respectueuse de l'équilibre des espaces naturels. Il met en avant, avec pertinence, l'impact très positif que peut alors avoir le tourisme en ce qui concerne la revitalisation de certains espaces ruraux. Sont ensuite énumérés les moyens mis en œuvre par l'État pour y parvenir. Il s'agit notamment de mesures législatives ou réglementaires pour gérer les espaces protégés ou remarquables, ou encore de mesures contractuelles négociées avec les collectivités locales, les professionnels et les associations afin de promouvoir un tourisme durable et diversifier l'offre de biens et services. Sont enfin évoquées des incitations financières pour rémunérer directement ou non la production d'aménités ainsi qu'une mise en œuvre des principes bénéficiaire-payeur et consommateur-payeur ». Un peu de copier-coller et le tout pourrait s'intituler « Sutton, terre d'aménité »!

Par extension, dans la finance et dans l'immobilier on désigne par « aménités » l'ensemble des avantages non pécuniaires découlant d'un droit de propriété et les bénéfices tangibles ou intangibles produits par un bien immobilier. « Avantages non pécuniaires » est évidemment ici une formule très théorique si l'on en juge par l'expression « une vue à un million de dollars »!

Cette application du concept d'aménité à des objets plutôt qu'à des personnes est critiquée et certains ayatollahs de la langue considèrent le pluriel « aménités » comme un calque de l'anglais « amenities », lui préférant des termes comme attraits, agréments, commodités. Pourtant, l'acception physique et géographique du mot « aménité » ne date pas d'hier : ainsi, en 1525, Nicolas Le Huen, carme du couvent de Pont-Audemer, en Haute-Normandie, décrivait le mont Liban en ces termes : « C'est un mont de beauté et d'aménité : les cèdres très hauts et autres arbres verdoyants, en très grande multitude... ». Guillaume Paradin, dans sa *Chronique de Savoie*, parue en 1561, vante « la fertilité & aménité de cette terre » et Chateaubriand, dans ses *Mémoires d'outre-tombe*, se souvient de Venise en ces mots : « Grâce à ses brises voluptueuses et à ses flots amènes, elle garde un charme ». Une mise à jour s'impose peut-être dans le cas de Venise, car aux dernières nouvelles les brises de la lagune seraient porteuses d'effluves moins voluptueuses en été; quant à ses flots amènes, aux dires de certains Vénitiens qui abandonnent la « fiancée de la mer » durant les mois d'affluence, ils amènent effectivement un peu trop de touristes.

On notera enfin que le mot « aménités », au pluriel, peut prendre un sens péjoratif dans l'expression « échanger des aménités » qui désigne, de manière ironique, le type d'altercation riche en invectives que d'autres appellent une séance de « brasse-camarade » ou une « homélie ». Dans la cuisine de mon premier emploi comme plongeur, le chef savoyard que le moindre incident ou la moindre maladresse faisait sortir de ses gonds disait souvent au sujet de ses emportements : « je lui ai chanté la messe! »

Eh bien puisqu'il est question de messe, concluons par un solennel « Amen, ite, missa est! »

Daniel Laguitton

www.granby.net/~d_lag

TAROT

from reading to learning

Tree of Life
90 minutes
50\$

Individual courses
15 x 2 hours sessions
20\$ / hour

Fortune telling is not my expertise. This Tarot is about one's relationship to the unconscious. A striking alchemy of intuition and discipline.



Apprendre à lire le
TAROT

L'Arbre de vie
90 minutes
50\$

Cours individuels
15 sessions de 2 hrs
20\$ / heure

Prédire l'avenir n'est pas ce que je fais. Ce tarot permet de voir et de renforcer le lien conscient/inconscient. Une alchimie surprenante entre l'intuition et la discipline.

deniseverville@gmail.com
450-295-3462

SOBAYA
En vente dans la plupart des

©2014 Eden Foods | Clinton, Michigan 49236 | 888.424.3336

07698

L'aménité d'Émile

Émile marchait d'un bon pas, le cœur et la tête gonflés d'un orgueil nouveau. Il s'appropriait à mettre le point final à l'unique et plus belle arnaque qu'il ait jamais montée et il en serait devenu arrogant s'il avait pu partager sa fierté. Son cellulaire le sortit de sa rêverie. Il ne l'entendait pas toujours. Le grondement des camions, le ronron des tondeuses ou même l'emprise de ses pensées lui en masquaient parfois la sonnerie. Cette bienveillante surdité l'aurait d'ailleurs fort bien accommodé si ça n'avait été des réprimandes amères de Gertrude qui se servait parfois de l'instrument comme d'une laisse électronique. Elle supportait mal que ses coups de sonde restent sans réponse.

C'était justement Gertrude à l'appareil. Surtout ne pas oublier de rapporter des essuie-tout et le fond de bouteille de nettoyeur à vitres; il restait à effacer la trace de leur passage.

Émile avait entrepris la longue côte menant chez lui et son souffle s'accélérait. Sa piètre résistance et ses raideurs musculaires lui rappelaient âprement son âge. Son âge d'or comme on disait. Il dut faire un effort pour repousser la fatigue qui cherchait à l'envahir.

Le rappel de sa débrouillardise lui apporta un surcroît d'énergie. Il n'avait jamais auparavant élaboré une telle supercherie. L'idée lui en était venue il y avait plus de deux ans déjà. En fait, dès le départ des cousins, René, sa femme Marie-Louise et leur fils Hubert. Petits cousins de la lointaine Alsace natale de Gertrude, ceux-ci avaient l'habitude de se pointer à Sutton tous les deux ou trois ans et jamais pour moins de deux semaines. Le malaise aurait été moins senti si la visite n'avait été si pique-assiette. Non seulement Gertrude et lui les hébergeaient-ils tout ce temps, mais ils devaient en plus les piloter vers les Niagara, La Malbaie, Ottawa ou autres lieux encore plus éloignés. Deux mille kilomètres qu'il avait roulés l'Émile pour les voiturier lors de leur dernière visite! Et très rarement le René sortait-il son plastique à la pompe.



Pire encore, il y avait Hubert le demeuré, toujours penché sur sa tablette, qui ne

s'exprimait jamais autrement que par grognements. Émile aurait préféré héberger un gros Saint-Hubert jappeur et bien baveux plutôt que cet ado attardé, muet et impoli. Le Hubert ne bouffait ni fruit ni légume, jamais! Il ne se serait nourri que de « nuggets », de « donuts » et autres aliments « fast food » s'il avait pu. Qu'il refuse systématiquement les petits plats mitonnés de Gertrude blessait profondément Émile et il en avait développé une rancœur qui avait fini par éroder le respect déjà court qu'il éprouvait pour le trio alsacien.

Il y a deux ans donc, Émile avait informé ses cousins de France de leur emménagement dans une résidence pour personnes âgées. Ils ne pourraient plus désormais, vu l'exiguïté des lieux, leur offrir le gîte comme par le passé. Il avait même précisé avoir vendu son auto, pensant bien alors les éloigner pour de bon. C'était compter sans la résilience du cousin.

Lorsque celui-ci s'annonça de nouveau le printemps dernier, Gertrude évoqua leur grand âge, l'absence de voiture et leur incapacité à les accompagner comme à l'habitude. Qu'à cela ne tienne, René allait louer une auto et une chambre d'hôtel. Pour un temps, Émile et Gertrude crurent voir leur beau mensonge leur éclater à la figure. Mais ils avaient été clairs et fermes : ils ne seraient pas du voyage. Ce n'est qu'après plusieurs heures d'interurbains outre-Atlantique que les touristes convinrent d'explorer seuls Toronto, la Ville reine.

Mais les René, Marie-Louise et Hubert allaient nécessairement passer par Sutton. Et c'est ce qu'ils venaient de faire cet après-midi. On avait trinqué et avalé quelques cup-cakes. On s'était aussi extasié sur la centaine de leurs innombrables photos du Musée royal de l'Ontario, du Harbourfront Center et tout et tout d'un peu partout.

Les visiteurs venaient tout juste de quitter en direction de Montréal-Trudeau. Il ne restait plus maintenant à Émile qu'à récupérer sa voiture et à aider sa compagne à épousseter l'appartement. Il lui faudrait aussi, bien sûr, remettre les clefs à Louis. Il avait bien ri, le directeur de la résidence, quand Émile lui avait exposé son plan. Un studio était libre et il l'avait généreusement mis à la disposition de son ami d'enfance.

Ces pensées revigoraient Émile. Gertrude et lui avaient été aimables et polis avec leurs visiteurs. Ils avaient été amènes, mais à leur façon cette fois-ci. Il se jura toutefois qu'à la prochaine, si nécessaire, il stationnerait l'auto plus près.

Michel Guibord



Café Terrasse

Le Cafetier
SUTTON

Ouvert tous les jours
de 7h à 19h

9, PRINCIPALE N
SUTTON, QUÉ
450 538 7333

chez Matis

RÉSERVEZ TÔT POUR LE MENU DU TEMPS DES FÊTES!

**Cuisine française
Made in Sutton
Traiteur / Catering**

Cakes aux fruits, galettes des rois, tourtières traditionnelles

- Saucisses « Ils en fument du bon » du Marché Jean-Talon
- Importation privée d'huile d'olive biologique du Liban

Plats cuisinés : spécialités différentes chaque semaine
Bourguignon de bœuf ou canard
Couscous garni
Ballotine de canard aux champignons
Tatin aux 2 saumons et épices
Choucroute garnie

Spécialités : pâtisseries maison
Paris-Brest; millefeuilles; tarte tatin aux pommes; tarte alsacienne aux fruits et petits fruits; babas au rhum; tartes tropéziennes sur commande

Idées-cadeaux pour Noël

- Lampes en mosaïques de verre importées de Turquie
- Meubles en bois uniques importés d'Inde et d'Indonésie
- Boîte à épices, chandeliers, sculptures
- Sélection de produits fins et régionaux

Tourtières : au canard du terroir, à l'agneau de Kamouraska, à la dinde ou au saumon frais
Tourte aux fruits de mer ou bourguignonne
Quiches
Pizzas

50, Principale Nord, Sutton **450 538-6444**
Merc. au sam. 9 h à 20 h - dim. 9 h à 18 h

AUX 2 CLOCHERS
BISTRO / RESTAURANT

Cuisine saisonnière
Spécialité grillades
Réservez tôt pour vos rencontres des Fêtes!

Fermé le lundi
et tout le mois de janvier
2, rue de l'Église
Frelighsburg, Qc, JOJ 1C0
Tél: (450) 298-5086

“André et Martine”

LES CAPRICES de Victoria
BED & BREAKFAST

- 5 chambres avec salle de bain privée
- Suite avec foyer

Pour nos forfaits ou autres, consultez notre site Internet
63, Principale Nord, Sutton Tél.: (450) 538-1551
b.b@capricesdevictoria.qc.ca • www.capricesdevictoria.qc.ca

Huttopia Sutton : du nouveau à l'Horizon

Avec ses 52 ans de service, l'hôtel Horizon s'est taillé une place bien spéciale dans la mémoire collective des Suttonnais. À peu près tout le monde peut évoquer des souvenirs avec l'Horizon en toile de fond : ils y ont célébré un anniversaire, un baptême, un mariage ou des funérailles. Ils y ont dansé, dégusté l'incontournable cochon braisé et même séjourné avant de louer ou d'acheter leur première résidence. Comme de nombreux citoyens le savent, l'établissement a été vendu l'an dernier à l'entreprise française Huttopia. Les nouveaux propriétaires, monsieur et madame Bossanne, comptent rouvrir l'hôtel le 18 décembre prochain pour offrir l'hébergement aux skieurs cet hiver avant d'insuffler à la bâtisse un vent de fraîcheur au printemps. Comme le dit Céline Bossanne : « L'Horizon gardera son essence avec son charme rustique et sa convivialité. »

Mais le projet de l'entreprise dépasse largement les murs de l'hôtel et s'étend littéralement sur les 160 acres derrière la bâtisse actuelle où les nouveaux propriétaires comptent installer rien de moins que le premier site Huttopia au Canada. Après un partenariat de 6 ans avec la SÉPAQ, l'entreprise jouit déjà d'une excellente réputation au Québec. Ceux qui ont eu l'occasion d'essayer une des 400 tentes Huttopia installées dans nos magnifiques parcs nationaux peuvent le dire : pour les jeunes familles et les amants du confort, il n'existe pas meilleure façon de renouer avec le camping.

En effet, pour les jeunes familles qui ont des enfants en bas âge, difficile de ne pas appréhender l'expérience camping. Qui n'a pas jamais passé une nuit à se les geler dans une tente détrempée par la pluie malgré maints efforts pour garder le campement au sec? Avec les tentes prêt-à-camper Huttopia, fini les sols humides et inégaux qui sabotent des nuits déjà courtes! Conçues pour abriter de 4 à 6 personnes (4 adultes maximum), elles se juchent sur des plateformes de bois sur pilotis et elles sont équipées de matelas;

d'un chauffage d'appoint; d'un petit réfrigérateur; de tout le nécessaire à la préparation et au service des repas ainsi que d'un réchaud et d'une table à pique-nique sous l'auvent extérieur, le tout avec bloc sanitaire à proximité (douches et toilettes). Il est donc maintenant possible pour les gens soucieux de leur sommeil et de leur confort de reconnecter avec la nature sans sortir le manuel de survie en forêt ou de mettre en péril leur santé physique et mentale!

Pour ce qui est des sites Huttopia (il en existe 7 en France), ils ont la particularité de présenter une offre d'hébergement beaucoup plus complète. Outre 40 tentes Huttopia, le site Huttopia Sutton propose un centre de vie, des chalets quatre saisons, des cahuttes (espèce d'hybride entre le chalet et la tente) et des emplacements pour planter sa propre tente. De cette façon, tous les types de campeurs y trouvent leur compte. Les plus douilletts opteront pour le chalet, les amoureux de la nature et du grand confort pour la cahutte ou la tente et les plus aguerris pour un des emplacements prévus à cette fin. Le bâtiment principal, que l'entreprise appelle communément « le centre de vie », permettra de jouir d'une vue sur les montagnes de nos voisins du sud et de profiter des services de base tels qu'une piscine, un dépanneur avec restauration simple, des jeux, une borne Internet (pas de service wi-fi; on déconnecte!). Bref, tout le nécessaire pour ceux qui veulent se poser et éviter les déplacements.

En moyenne, les différents types d'hébergement du site peuvent recevoir de 4 à 6 personnes. En haute saison, le village pourra donc accueillir plusieurs centaines de personnes, ce qui ne laisse pas l'économie en reste. Tous ces gens chercheront bien à faire quelques activités, à se sustenter et à dépenser un peu, ce qui sera à coup sûr bénéfique pour la communauté. En plus de payer des taxes, l'entreprise emploiera des gens de la région pour la construction, l'entretien et l'administration du site.

Les adeptes du développement durable seront heureux d'apprendre qu'Huttopia est une entreprise consciente des enjeux environnementaux qui minimise son impact en coupant le moins d'arbres possible, en ne dénaturant pas le milieu naturel (pas d'ajout de goudron, de terrassement, d'ilot vert domestiqué) et en utilisant du bois local non traité pour les constructions (mélèze et tremble du Québec). Elle fait aussi attention aux petits détails de l'aménagement en choisissant des poêles à combustion lente, des réducteurs de débit d'eau, des ampoules à basse consommation, des panneaux solaires tout en encourageant le tri des déchets sur l'entièreté du site. Leur utopie : « Si nous devions quitter un jour ce lieu de nature exceptionnel où nous nous installons, nous ne laisserons pas de traces de notre passage. »

Quant à la promotion de son site québécois, l'entreprise française compte bien s'annoncer auprès de sa clientèle européenne. Comme dit si bien Céline : « Les Européens connaissent très peu la magnifique région des Cantons-de-l'Est. » D'ailleurs, ce n'est pas pour rien qu'ils ont choisi Sutton comme lieu de prédilection. « La première fois que nous avons visité Sutton, nous nous y sommes tout de suite sentis bien. Nous trouvons qu'il y avait là un état d'esprit, un positionnement, une authenticité tout à fait cohérents avec notre produit. »

L'implantation du site a commencé en novembre et les premiers chalets seront terminés en décembre. L'hôtel Horizon s'occupera d'ailleurs de leur location l'hiver, puisque le reste du site ne sera ouvert que durant les saisons clémentes. Ainsi, l'Horizon demeure la toile de fond pour un projet tout à fait emballant qui risque d'imprégner encore nombre de souvenirs indélébiles dans la mémoire de ses visiteurs!

Geneviève Hébert



alpagas Sutton alpacas

- BOUTIQUE -

Idées cadeaux uniques

- Tricots à la main
- Créations fourrures
- Accessoires tendances
- Bas thermal et Bas de ski

Ouvert
samedi et dimanche
de 11h à 16h

Visitez notre site web pour l'horaire du temps des Fêtes

1474 ch. Macey, Sutton, QC

(450) 538-1538

www.alpagassutton.com



Québec

sothebysrealty.ca



SUTTON | 201 CH. DE LA SABLIERE | 659 000 \$
Impeccable & lumineuse propriété dotée d'une architecture originale ceinturée de balcons offrant une vue saisonnière. cuisine conviviale, fenestration abondante. Solarium avec spa. Terrain boisé, paysagé. MLS 21184634



SUTTON | 424 CHEMIN PRIEST | 549 000 \$
Splendide maison de construction récente, 5 c.à.c., 2 acres. Matériaux de qualité. Fenestration abondante, aires ouvertes. Sous-sol partiellement fini. Immense balcon sur cour arrière avec vue saisonnière. MLS 26414182



SUTTON | 360 CHEMIN PARMENTER | 699 900 \$
Magnifique propriété de 5+1 cacs sur terrain boisé de 4.5 acres dans la montagne de Sutton. Cuisine inspirante avec armoires en bois, îlot central, fenestration abondante. Solarium, plf 9', cave à vin, spa, garage dbl. MLS 25813416



SUTTON | 654 CHEMIN MORGAN | 595 000 \$
Sur les hauteurs de Sutton, magnifique maison de 4 cacs, sise sur 10 acres, très lumineuse et à aires ouvertes. Splendide solarium prolongeant la salle à manger. Accès à un lac privé baignable. MLS 10874086



SUTTON | 260 O'DONOUGHUE | 849 000 \$
Superbe propriété d'architecture contemporaine orientée plein sud, terrain boisé +/- 7 acres. Fenestration abondante. Magnifique piscine creusée. Véranda avec foyer, chambre principale & sdb ensuite au RDC. MLS 21035981

EN PRIMEUR



FRELIGHSBURG | 257 CH. PINACLE | 895 000 \$
Vaste et charmante propriété, 4 cacs sise sur un magnifique terrain de 20 acres. Poutres apparentes. Cuisine, salle à manger et salle familiale en enfilade. Quartier des maîtres indépendant. Garage. MLS 21948985



FRELIGHSBURG | 252 CH. PINACLE | 1 295 000 \$
Domaine équestre de 45 acres au pied du Mont Pinnacle. Maison lumineuse et aérée. Ecurie avec appartement, salle de lavage, garages et pièces d'entreposage sont à la fine pointe de la technologie. Piscine creusée. MLS 20882365



Marie-Piers Barsalou
Courtier immobilier agréé
mpbarsalou@sothebysrealty.ca
www.mpbarsalou.com
450.577.0272



Lisa Rozon
Courtier immobilier agréé
lrozon@sothebysrealty.ca
www.lisarozon.com
450.525.5472

TREMBLANT | NEW YORK | KNOWLTON | MONTREAL | PARIS | MIAMI | VANCOUVER

Entreprise indépendante et autonome | Agence immobilière



VOTRE 1^{er} CHOIX DEPUIS 1999

L'épicerie fine du village



Grâce à vous, nous célébrons notre 15^e anniversaire. Sans votre assiduité, nous ne pourrions offrir une aussi grande variété de produits : du pain artisanal, des huiles, des vinaigres, des sucreries, des charcuteries, des plats cuisinés et plus de 150 fromages. Voilà ce que vous retrouvez à La Rumeur Affamée! De plus, nous vous offrons depuis cet automne des bières de microbrasseries québécoises, des vins et du cidre pour agrémenter votre expérience gustative.

Afin de vous remercier pour votre encouragement, votre soutien et votre fidélité, nous offrons jusqu'au 1^{er} février 2015, 10 %** de rabais sur tous nos pains***, croissants et viennoiseries boulangés quotidiennement ici même à Sutton. Le meilleur prix en ville.

Nous voulons également remercier tous nos employés passés et présents qui, par leurs efforts, nous permettent de vous offrir une expérience client agréable. Nous formons une équipe dynamique qui aime vous servir avec le sourire et dans la bonne humeur.

Depuis 25 ans, nous avons fait de Sutton et de ses environs notre terre d'adoption et nous en sommes très heureux.

Joyeux Noël et Bonne Année!

Kelly et Wayne

PS : Tous les jours, nous offrons un rabais de 10 % sur une sélection de 3 fromages et nous continuons la tradition des « bons » qui vous permettent d'économiser 10 % sur tous vos achats* en tout temps.**

Abonnez-vous dès maintenant.

* À l'exception des boissons alcoolisées.

** Le rabais totalise 20 % pour nos détenteurs de bons.

*** À l'exception des pains à l'épeautre.



RÉSERVATIONS POUR NOËL ET LE JOUR DE L'AN

Pour Noël, veuillez réserver les produits suivants avant le 14 décembre 2014.

- GÂTEAUX :** bûche chocolat caramel 10 portions, aux fruits, panettone, stollen, double chocolat, lazy dazy, bombe caramel, carottes
- PAINS :** baguettes, brioches, couronnes, sapins, cannes, croissants, viennoiseries, bagels du Café Noir
- GIBIERS :** oie givée, cerf, caille, faisan, pintade, bison, sanglier, autruche
- CANARD :** entier, magret, confit, magret fumé tranché, gésier, foie gras torchon
- AGNEAU :** entier, demi, carré, côtelettes
- LAPIN :** entier, cuisse confite
- FARCE :** charcutière aux canneberges ou vin blanc et échalotes
- FROMAGES :** Brillat-Savarin aux truffes, Mont d'Or, Stilton, Époisses

Nos détenteurs de bons profitent d'un rabais de 10 % sur tous les produits à l'exception des boissons alcoolisées. Abonnez-vous dès maintenant!

La Rumeur Affamée	mercredi-jeudi	9 h – 18 h
15, rue Principale Nord	vendredi	9 h – 20 h
Sutton Qc	samedi	9 h – 20 h
450 538-1888	dimanche	10 h – 18 h

Nous allongeons nos heures d'ouverture du samedi et du dimanche afin de répondre à vos besoins!





Au cœur du ventre des familles

L'auteure de ces lignes offre ses services de cuisinière de famille depuis 2012. Ce qui devait à l'origine être un simple gagne-pain de transition est devenu, au-delà du service et au fil du temps, une véritable expérience humaine, souvent touchante...

Lundi

Chez Zoé et Marc¹, veau, poulet, œufs, miel, légumes : tous les produits avec lesquels je travaille proviennent de la ferme, même les tomates séchées. C'est un plaisir renouvelé que de transformer pour eux ces matières nobles en soupes, tourtes, dumplings, etc. Je les ai connus alors que Zoé, à la veille d'accoucher, s'était mise en tête d'avoir des plats prêts pour six mois d'avance dans le congélateur. Au terme de 3 jours intensifs de cuisine, le lendemain même où la dernière tarte aux pommes avait été enfournée, je recevais une invitation bien spéciale : celle d'aller saluer une petite fille âgée de quelques heures, née trois semaines à l'avance. Sa maman reprenait déjà ses forces en mangeant une savoureuse soupe thaïe!

Mardi

J'arrive chez Anne, elle m'a fait un bon café au lait. Ici, on n'aime pas le cumin et les produits laitiers. Les parents sont plutôt végétariens, mais les ados veulent de la viande : on fait un menu en conséquence. Ça fait longtemps que je cuisine ici. On a eu le temps de jaser de nos vies, Anne et moi, de faire des tests de barres tendres, de pâte sans gluten, etc. Cette fois-ci, elle ne peut pas rester avec moi, alors elle me laisse un petit quelque chose à manger pour mon dîner. Une petite attention pleine d'aménité!

Mercredi

Diane et Robert : occupés vous dites? Ici, je dois me débrouiller seule : on n'a pas le temps d'aider! C'est même moi qui dois aller faire les courses pour la production, car le temps a

encore manqué. L'espace est restreint, le téléphone sonne tout le temps, les épices sont évanouies. Désagréable? Loin de là! J'ai la satisfaction de savoir que quand les enfants rentreront de l'école dans ce tourbillon, ils seront accueillis par l'odeur de la sauce à spaghetti qui a mijoté toute la journée et les pets de sœur encore chauds sur la table...

Jeudi

Depuis que Mia a entrepris ses traitements de chimio, tout goûte le métal dans sa bouche. Elle fait appel à mes services pour lui faire ses plats fétiches d'enfance, dont le *Shepperd's pie* à l'agneau de sa mère. Elle m'explique au téléphone comment il faut bien lier la sauce avec le gras de la viande. Pour moi, rien ne sera plus important cette semaine que de réussir ce plat pour elle et sa famille. Quand je quitte sa cuisine, je suis anxieuse. Je reçois son courriel le soir : elle est enchantée d'avoir pu prendre plaisir à manger enfin! Je respire mieux.

Vendredi

On finit en beauté avec la famille Deschamps dans leur grande cuisine lumineuse. Comme d'habitude, les enfants m'aideront à rouler les boulettes de viande avec leurs petites mains, le chien se goinfrera de la moindre miette tombée de l'ilot et on descendra notre vingtaine de contenants remplis de toutes sortes de bons repas pour quatre dans les deux congélos du sous-sol. Je demande à Rose, sept ans : « Toi, qu'est-ce que tu veux faire quand tu seras grande? » Elle me répond sans hésiter : « cuisinière de famille! »

Marie-France Herbuté

www.cuisinieredefamille.com

¹ Le nom des gens a été changé pour protéger l'anonymat des familles!

L'aménité des proches aidants

Les saisons sont une grâce, elles nous permettent de vivre, de revivre, d'ajuster et de pratiquer certains cycles dans notre vie. La nature nous offre ainsi chaque année une occasion de réfléchir à l'hiver de notre propre existence, cette période ultime qui ponctue la fin de notre parcours terrestre qui, selon les croyances, nous conduit vers le néant de la mort ou l'espérance de l'éternité.

Privilegiés sont ceux et celles qui peuvent aménager leur automne afin que leur hiver se déroule en toute douceur. Leur autonomie s'effeuillant inévitablement par le glissement du temps, c'est sur la branche d'un voisin, d'un conjoint, d'un fils ou d'une fille qu'ils prendront appui.

Privilegiés sont ceux qui peuvent compter sur l'aide d'un proche aidant pour vivre à domicile le plus longtemps possible. Et ces personnes qui aident, sur qui peuvent-elles prendre appui? Le Regroupement Soutien aux aidants Brome-Missisquoi a comme devise «Vous prenez soin d'un proche, nous prenons soin de vous!»

Nous saluons l'aménité des proches aidants : ces amoureux aux longues années; ces conjoints d'amourettes oubliées; ces enfants chéris, ingrats ou malmenés; ces amis de toujours; ce nouveau voisin avenant. Toutes ces personnes ont des raisons bien à elles de prendre soin, au quotidien, d'un proche qui en a besoin. Et toutes ces personnes ont en commun qu'elles nourrissent le feu de la bienveillance, de la sollicitude, celui du prendre soin.

Si parfois il les réchauffe, ce feu peut aussi les brûler, les consumer.

On dit des trésors de la nature (les aménités environnementales) qu'elles sont « gratuitement offertes par la nature », non-quantifiables et inestimables. Qu'en est-il des aménités sociales, ces trésors d'individus qui se font l'agrément du quotidien d'un autre plus vulnérable et rendent leur vie agréable?

Tous ces gestes de soin, ces services rendus, ces arrangements figolés, ces situations de crises esquivées et cette infinie patience ne sont certes pas monnayables, mais ils ont un prix : celui de la santé, physique, psychologique et émotionnelle des proches aidants.

Afin de prévenir l'épuisement chez les proches aidants et de briser l'isolement qui parfois s'installe dans leur vie, le Regroupement Soutien aux aidants Brome-Missisquoi (La Maison Gilles-Carle) œuvre à leur offrir soutien, accompagnement et répit.

Une branche où se poser, eux aussi, parce qu'ils sont précieux, à court d'ailes parfois, ou simplement pour se nourrir aux feux des autres expériences.

Ils y retrouvent des services de relation d'aide, des ateliers et groupes de formation, des cafés-rencontres pour échanger et des services de répit pour souffler.

Toute une programmation leur est proposée, en plus d'un

accompagnement individualisé, d'une écoute pleine d'aménité et de services de répit de confiance pour les soulager...

Les proches aidants sont une richesse inestimable pour leurs êtres chers ainsi que pour la société. Leur travail n'est pas quantifiable et la gratuité du don qu'ils font n'est pas sans coût. Prendre soin de soi devient une nécessité à mettre en pratique tous les jours.

Si vous prenez soin d'un proche, joignez le Regroupement Soutien aux aidants Brome-Missisquoi pour avoir accès à du soutien et à des outils afin de prendre soin de vous.

Si vous connaissez quelqu'un qui prend soin d'un proche, parlez-lui de l'organisme. Vous pourriez contribuer grandement à améliorer sa situation.

Si vous souhaitez aider les aidants, vous pouvez contribuer en faisant un don ou en vous impliquant comme bénévole.

Renseignements : Regroupement Soutien aux aidants Brome-Missisquoi/Maison Gilles-Carle
614, boul. J.-André Deragon, Cowansville
Points de service et présence hebdomadaire à Sutton, Bedford, Lac-Brome et Farnham
450 263-4236 / 450 931-3433

Delphine Bachand-Morin
intervenante psychosociale
delphine@rsabm.ca

19 Principale Nord Sutton 450 538 1444

Restaurant

**BISTRO
BEAUX LIEUX**

Salle privée pour réception
de 15 à 30 personnes.

Brunch samedi dès 11 h
Du mercredi au samedi dès 17 h

www.bistrobeauxlieux.com

HÔTEL HORIZON
à 1,5 km du Mont Sutton - QUÉBEC

Réouverture le 18 décembre 2014

www.hotelhorizon-sutton.com

Poterie

Poterie Pluriel Singulier

Pièces uniques en grès et Raku
Sculptures, service de vaisselle et plus
Cours tournage et création

poterieplurielsingulier.com
viala@netc.net
1906, Chemin St Armand, Pigeon Hill, J0J 1T0
450-248-3527

Mieux-être Sutton

Professionnels de la santé naturelle

Mieux-être Sutton, c'est :

- Un regroupement de professionnels de diverses approches naturelles
- Pratiquant de manière autonome et indépendante mais en communication entre eux
 - Associant intuition et respect de standards de pratique élevés
 - Au service de la globalité de la personne et ayant foi en sa capacité d'auto-guérison

Mieux-être Sutton présente : Les principes fondateurs de l'ostéopathie

En tant qu'approche thérapeutique globale, l'ostéopathie s'adresse aux troubles fonctionnels en se basant sur quatre principes fondateurs.

1. La structure gouverne la fonction 2. L'organisme est une unité fonctionnelle 3. Le rôle de l'artère est absolu 4. L'organisme est doté d'un système d'autorégulation naturel

Via des actes palpatoires doux et précis, l'ostéopathe cherche à rétablir la liberté de mouvement des structures dans le but de leur redonner un fonctionnement optimal. Il peut ainsi agir, entre autres, sur les systèmes musculo-squelettique, vasculaire, hormonal et nerveux. Ces différents systèmes qui entretiennent une interrelation sur un plan biomécanique et physiologique constituent une unité fonctionnelle. L'équilibre de cette unité permet un meilleur apport en nutriments et un drainage plus efficace des toxines via la circulation sanguine et lymphatique. Ainsi, le système d'autorégulation naturelle s'active et permet à l'organisme de tendre vers la santé. Par exemple, un foie libre de tensions et doté d'une bonne circulation aura un fonctionnement optimal. On peut donc supposer qu'un impact peut se faire sentir sur l'ensemble du corps via, entre autres, une meilleure digestion, une réduction de douleurs, une plus grande énergie ou une diminution des symptômes liés à la ménopause.

Ainsi, l'ostéopathe établit un plan de traitement unique permettant de traiter les blocages en lien avec les symptômes présentés dans le but de rétablir et de préserver l'état de santé via ces quatre grands principes.

Massothérapeutes - Massage Therapists



Roxanne Bisson

Massothérapeute

450 260-5401

bissonroxanne@yahoo.com

50, rue Principale, local 200

Formée à L'Institut Guijek depuis 1987, Roxanne offre des massages suédois, de la réflexologie et du massage sur chaise. Ses massages combinent toutes ces formations et peuvent s'ajuster avec une note sportive. Un toucher qui allie douceur et fermeté. Elle vous invite à une pause de paix dans le calme et sans préoccupation pendant un moment. Elle préconise l'art de vivre et d'être, du laisser-aller et de relaxer. Massages à domicile disponibles.



Marlène Johnson

Thérapeute en Core Energetics,

Massothérapeute

450 538-5501

marleneangela@gmail.com

1175, rue Shefford, Bromont (Core Energetics)

50, rue Principale Nord, Sutton (Massothérapie)

Accompagnante dans une approche psychocorporelle, j'utilise le Core Energetics qui combine la psycho-analyse, le travail corporel et l'énergie afin d'accroître la présence et l'amour de Soi. Ce travail contribue à faire prendre conscience de nos besoins véritables, à remettre en question nos fausses croyances et à vaincre nos peurs. Ainsi, le processus d'évolution naturel de l'être est remis en mouvement.



Ilija Kavoukis

Massothérapeute

450 538-1111

1 855-538-1001

www.sunshinecenter.ca

58, rue Principale Nord

Massage suédois, réflexologie, reiki, pierres chaudes et Kobido-Facial japonais. Elle met à contribution ses talents multiples pour aider les gens avec passion. Elle est propriétaire et directrice du Centre du Soleil où elle offre des séances de sauna infrarouge et d'entraînement privé. Service à domicile disponible.



Anik Kelly

Masso-kinésithérapeute

450 538-0187

www.anikkelly.com

18, rue Highland

Native de Sutton, Anik pratique la massothérapie depuis 2004, encourageant l'équilibre et l'autonomie dans la santé des individus. Massage suédois, kinésithérapie, aromathérapie, utilisation de plantes médicinales dans les huiles à massage et reiki. Avec un toucher qui allie douceur et fermeté, une expérience de détente profonde vous est offerte tout en soulageant au besoin les tensions ainsi que les douleurs musculaires et articulaires. Présence, écoute, action, intuition et rigueur. Massages à domicile, à l'auberge ou en duo disponibles.



Sylvie Mailloux Phaneuf

Massothérapeute diplômée

450 931-0559

massagesuttonsylvie@gmail.com

6, rue Gagné

Avec Sylvie, chaque rencontre est unique, alimentée d'énergie de paix, de respect, d'amour et de gratitude pour la confiance que vous lui accordez. Sa passion des huiles essentielles utilisées lors des massages se traduit également par la production et la vente de produits pour le corps. Sa démarche soutenue en yoga l'emmène à en partager la pratique et les bienfaits avec vous. Massage suédois, drainage lymphatique, aromathérapie, relâchement des fascias. Massages à domicile, à l'auberge ou en duo disponibles.



Marie Poirier

Massothérapeute

450 538-8282

mariepoirier05@gmail.com

121, rue Western

Marie est massothérapeute depuis 1986. L'influence de la médecine chinoise dans sa vie a réveillé sa passion pour le Shiatsu et le Lomi-Atsu. Elle utilise également d'autres techniques de massages telles que le suédois, la Thérapie Crânio-sacrée, les pierres chaudes, les massages spécifiques pour femmes enceintes et enfants. Elle propose des outils de prévention et d'hygiène de vie dans une approche globale et holistique.

Thérapeutes - Therapists



Martin Audard nd.h.

Naturopathe Hygiéniste

450 204-2080

martinaudard@hotmail.com

www.votrenaturopathe.ca

112-A, rue Principale Nord, Sutton

La plupart des problèmes de santé sont causés par l'intoxication du corps humain, par ce que nous mangeons, buvons et par nos pensées. Martin propose des techniques d'hygiène vitale avec l'alimentation, des herbes, des cures et autres, qui permettent au corps de se nettoyer en profondeur pour mieux se régénérer et ainsi retrouver énergie et santé. Première consultation téléphonique gratuite. Consultation à mon bureau ou à domicile.



Collette Drapeau, B.Sc.

Acupunctrice et conseillère en santé

et professeur de Qi Gong

450 243-5621

collettedrapeauqigong.com

cdrapeau@explonet.com

Collette pratique l'acupuncture depuis près de 30 ans et enseigne le Qi Gong depuis 10 ans. Elle offre de l'acupuncture à domicile pour ceux qui ne peuvent se déplacer. Elle est bachelière en Sciences Infirmière de l'Université de Moncton depuis 1974 et possède une formation de psychothérapie ainsi que de pharmacopée chinoise.



Dre Nolwenn Falquet, D.C.

Chiropraticienne

450 538-6868

www.chiropratiquesutton.com

Santé Chiropratique

34C, rue Principale Nord

Dre Falquet, chiropraticienne, prodigue des soins efficaces et sécuritaires pour toute la famille. Elle évalue le corps dans sa globalité et utilise des ajustements chiropratiques précis et sans douleur. Nolwenn aborde aussi les questions de nutrition, d'activité physique et de mode de vie. Des oreillers orthopédiques, des orthèses plantaires et des suppléments sont disponibles sur place.



Catherine Ferron Ac.

Membre de l'Ordre des Acupuncteurs du Québec

450 538-6371

www.cferronac.com

107, rue Principale Nord

Catherine pratique l'acupuncture depuis sa graduation en 1993 et, depuis 1999, elle se spécialise dans la pratique de l'acupuncture au laser, sans aiguille, indolore, sécuritaire et efficace. Le laser permet, entre autres, de traiter les enfants, ceux qui n'aiment pas les aiguilles et ce, avec tous les bienfaits de la Médecine Traditionnelle Chinoise. Les traitements se font après une analyse approfondie de vos besoins, de votre historique médical, en toute confidentialité.



Catherine Foisy, B.Sc.

Ostéopathe

450 558-3943

www.osteocatherinefoisy.com

Pratiquant l'ostéopathie depuis 2008, Catherine offre ses services à Sutton depuis novembre 2012 à une clientèle variée. Ses soins répondent aux besoins de tous dont les femmes enceintes, les bébés, les aînés, les sportifs et les gens plus sédentaires. Il lui est donc possible de répondre aux urgences ostéopathiques, aux troubles liés aux systèmes musculo-squelettique (ex : douleur, entorse), nerveux (ex : migraine, anxiété, dépression), digestif, glandulaire et uro-gynécologique. (ex : ménopause, spm, prostate) ainsi qu'au désir de faire un suivi général préventif.



Anne Vastel

Herboriste thérapeute

accréditée

514 581-0214

annevastel@guerirparlesplantes.com

www.guerirparlesplantes.com

6, rue Pine

Retrouvez énergie et vitalité naturellement! Bilan de santé complet, analyse de votre alimentation, suggestions personnalisées en alimentation, plantes médicinales, suppléments ou autres, massage énergétique chinois. Approche naturopathique et en médecine traditionnelle chinoise.



François P. Ménard, M.A.

Psychologue

450 538-0211

frapimen@gmail.com

34C, rue Principale Nord

"Honoré qui je suis" reflète bien François Pierre. Il se définit d'abord comme "un passeur" qui écoute, accompagne et instrumente la personne dans les passages critiques de la vie. Il considère que toute crise personnelle où l'on perd ses repères habituels est une sorte de cadeau de la vie. Que ce soit une difficulté de relation, une perte, un désir de changement ou l'urgence de mieux se connaître soi-même, voilà autant d'occasions de se défaire de vieilles croyances, de vieux costumes et de s'engager à créer sa vie dans toute sa plénitude.



Catherine Sellier

Infirmière en soin des pieds et réflexologue

450 538-4091

Service bureau et domicile

34C, rue Principale Nord

Membre de l'OIIQ, Catherine pratique les soins des pieds depuis 2001 à Sutton et dans sa région. Le bien-être des pieds est un atout essentiel à l'autonomie. Catherine informe, conseille et évalue l'état de santé des pieds et offre les soins suivants: soin des ongles, prévention des ongles incarnés, traitement des callosités et des cors, massage des pieds. Parce que certaines maladies chroniques ont un impact sur les pieds elle offre prévention et enseignement. La réflexologie plantaire est le cadeau à s'offrir d'auto-guérison du corps et de l'esprit.



Pascal Roeske

Ostéopathe et naturopathe

450 538-0593

52, rue Principale Nord, Sutton

450 994-4794

11, rue Évangéline, Granby

Vous souhaitez améliorer votre santé naturellement grâce à des traitements efficaces adaptés à vos besoins? Pour vivre sans douleur, pour retrouver votre amplitude de mouvement ou pour être tout simplement bien dans votre corps. Maux de dos, de cou, tendinites, sciaticques, problèmes de concentration et d'attention chez l'enfant, suivi de grossesse et du bébé, insomnie, anxiété, migraines, vertiges, douleurs à la mâchoire, problèmes digestifs et immunitaires.



Dre Snezana Stanojlovic
omnipraticienne · www.docteurstan.com

PASSEZ À L'ACTION, SANS CHIRURGIE...

- Traitement des rides et du visage
- Traitement des varices et de la couperose
- Taches pigmentaires
- Relissage cutané avec la technique EndyMed
- Épilation au Laser pour tous types de peau (Alexandrite et NdYag)

450 243-0005 273, chemin Knowlton, Knowlton

Atelier Johanne Béland
ARCHITECTE
www.atelierarchitecture.com



29, rue Principale Nord, SUTTON
tél./fax 450-538-0605 archfor@hotmail.ca



Super comme marché!

SPÉCIALITÉ MAISON
Saumon fumé à l'érable

MARCHÉ Y. GOSSELIN & FILS LTÉE
17, rue Principale
Frelighsburg (Québec) J0J 1C0

ATTENTION
SAQ

Notre comptoir
SAQ
est ouvert
en tout temps.
On vous attend!

TÉL. : (450) 298-5202
TÉLÉC. : (450) 298-5404



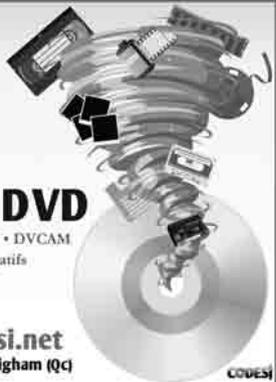
Production
Renouer · Remémorer · Revivre

Vos Souvenirs sur DVD

VHS · Hi 8 · 8mm · Betamax · Digital 8 · DVC · MiniDV · DVCAM
Films 8mm & S-8mm · Photos · Diapositives · Négatifs

Gérard P. Poulin Jr.

Tel.: 450 266-4548 · www.codesi.net
production.codesi@codesi.net · 375 Ch. Miltimore, Brigham (Qc)



ALARME
CONTRÔLE
ELECTRICITÉ



- Installations électriques
- Alarmes intrusion / incendie
- Téléphonie
- Surveillance par caméra

RAYNALD POIRIER

Tél. : 450.538.3424
Fax : 450.538.4432
acerpoirier@axion.ca
86, Chemin Maple
Sutton (Québec) J0E 2K0

Membre de la corporation des
maîtres électriciens du Québec
R.B.Q. # 8004-8978

interior design d'intérieur



Virginie Catenne
t.450.538.0922

virginie@designerinterieur.org
www.designerinterieur.org

Gold-standard amenity

On family drives between Montreal and Memphis, my late father used to pride himself on recognizing the make, model and year of any car on the road, coming or going. (I came to see some cars as having expressive faces.) But that was fifty years ago, when you could rent a Datsun 240-Z or some other impractical fantasy at the airport, long before the science of aerodynamics imposed a uniformly sleek slope on automobile design, and your car started to disappear at the IGA parking lot.

The year I attended a car show for the first (and last) time was the year

it was discovered that the amenity most decisive in a buyer's choice of car was a generous number of cup-holders. Afterwards, I went to Honda and bought a demo CR-V (six cup-holders) because it also had a six-CD player, a GPS map-guide, voice controls, Bluetooth, and, oh yes, lots and lots of room so that stuff didn't have to get left behind. I initially thought the tiny rear-camera silly, but it became my favourite after it saved my back and several pets, and made parking in Montreal not quite totally impossible.

The legendary car-related amenity-story in my family, though, was long ago, when my vacationing grandparents rented a Rolls-Royce to explore the Pyrenees and broke an axle somewhere between France and Spain. When Dr. P. phoned the emergency number, the company helicoptered to the mountains that same day a new axle and the mechanics to install it. No bill for this service ever arrived. When he finally phoned to inquire what he owed, the man who answered said his story was impossible: "Rolls-Royce axles do not break."

When I began work as a roving entertainment columnist, and my editor told me that while it was (very) bad to be bought, it was "fine to be facilitated," my gold-standard was the amenities of the Four Seasons hotels. These started with the huge and

dramatic lobby bouquets that became their signature, but went far beyond to include simple pleasures I wouldn't have anticipated (my first heated towel-racks!) and carpeted alcoves that made interviews over long dinners a delight that could be confidently transcribed.



Maison Au Diapason

Now I have a new gold-standard: the amenities of Bromont's La Maison au Diapason, the quiet hospice where my sister Wendy recently spent the last weeks of her long battle with multiple cancers. The rooms, big enough to sleep a caregiver couple as well, have big windows that look out on a foreground

of gentle walkways through exquisite gardens that attract birds, with tall trees beyond, and lofty mountains in the distance. But the amenity that mattered most to my sister — and ultimately to the scores of family and friends who came to visit, often from afar — was that the resident is the boss; the doctors, nurses, receptionists, and volunteers of other sorts were unflinching in their focus on Wendy's wishes. No one entered her room without her prior approval. The phone did not ring unless she was ready to answer it. What did she want for breakfast? Staff would await her answer with no sign of impatience. Even when she was (later) relating the experiments that were being done on her, they did not deny her the truth. And later still, even when there were no signs of consciousness, they never failed to ask "Mrs. Penfield" how she was feeling, and to let her know that it was a beautiful day, and was she okay with their plans to shift her position, or change her clothes, or inject her pain meds. And they were almost as accommodating of us visitors who had been repeatedly welcomed by her. They would not interrupt a song we were singing with her (or ultimately just to her). They felt the love in the room, and indeed they became a big part of it.

Wilder Penfield

Sutton-based editor, ghost-writer and tutor

Le Marché de Noël des Pas pressés est de retour à Dunham !

Le 21 décembre prochain, de 11 h à 17 h, aura lieu la deuxième édition du Marché de Noël des Pas pressés à Dunham. L'événement se tiendra à La Factrie Coop Éco-Creative au 3809, rue Principale. Organisé par l'équipe de La Factrie, le Marché des Pas pressés est conçu pour permettre aux acheteurs de la dernière heure d'accéder à une panoplie de cadeaux locaux, originaux ou artisanaux. L'événement sera agrémenté de performances musicales, maquillages et animations pour enfants dans une ambiance familiale et haute en couleur! Renseignements : 514 806-2486

Maryse Messier



Graminiforme



Nathalie Carey

Création et réalisation
d'aménagements paysagers

Consultation horticole

450 522 0650

Galerie **ART**
libre

ART CONTEMPORAIN

Nouveaux locaux

6, rue Principale Sud
Sutton, Qc

Jeu à dimanche
de 11 h à 17 h

450 538-6660
galerieartlibre@hotmail.com
sur facebook

Y fait chaud, ça pue, on est ben!

Il est des endroits où l'on met les pieds et où, instantanément, on passerait volontiers le reste de ses jours. Sans savoir pourquoi, on franchit le seuil et, de prime abord, la première chose qui traverse l'esprit, c'est qu'il ferait si bon vivre ici. Or si une multitude de facteurs contribuent à créer une aura de bien-être et de convivialité chez un hôte, bon nombre d'entre eux me sont totalement étrangers. Donc, si jamais des fêrus de décoration viennent à rallier le journal *Le Tour*, je leur laisse volontiers le soin de percer les arcanes du design intérieur puisque ce n'est pas mon lot. Là où mes modestes compétences entrent en ligne de compte, c'est au niveau du nez. Je parle ici de l'art de mitonner des repas qui imprègnent les murs de la maisonnée d'une odeur chaude, presque enivrante, et de cuisine gargantuesque dont les seuls effluves obstruent les artères. L'art de la cuisine qui *pue tellement bon*.



Carbonnade flamande

Étant d'origine belge, je ne peux décemment faire un détour par la gastronomie rabelaisienne sans mentionner les carbonnades flamandes, ce ragout typique des Flandres à base de bière noire ou brune, idéalement une *porter* avec de fortes notes de mélasse et d'épices. On commence par faire dorer des cubes à ragoût, idéalement de la macreuse, auxquels on ajoute, après coloration, six à huit tranches de bacon taillées en lardons, et un gros oignon haché. Une fois que l'oignon a bien sué, mais sans colorer, on mouille le tout avec la bière, assez pour recouvrir généreusement. Après quoi, il suffit d'ajouter quelques carottes en tranches grossières et de laisser mijoter quelques heures avec les aromates de circonstance, ail, thym, laurier, comme bon vous semble. Une demi-heure avant de servir, on prend d'épaisses tranches de pain de ménage auxquelles on aura pris soin d'enlever la croûte, ou encore mieux de pain d'épice, qu'on tartine généreusement de moutarde de Dijon et qu'on ajoute au ragoût. Au

moment de servir, le pain aura eu le temps de ramollir et, en mélangeant bien, il viendra épaissir le liquide pour lui donner une consistance onctueuse. Le résultat est garanti. Quiconque franchit l'huis d'une maison empestant les carbonnades se voit pris d'une irrésistible envie de revêtir son plus moelleux pyjama et de n'en ressortir qu'une fois sa digestion terminée, une ou deux semaines plus tard.

Afin de terminer nos bacchanales sur une ultime note de voluptueuse décadence, je suis tenu de vous recommander chaudement les joies du vin chaud. Assez impopulaire au Québec, le breuvage tire ses origines de l'Empire romain du début de l'ère chrétienne, d'où il a essaimé vers les pays catalans et de langue d'oc avant de conquérir toute l'Europe médiévale. La composition en est assez simple. On verse une bouteille de 750 ml de vin rouge assez rond en bouche et charnu dans une casserole. On y ajoute 2 ou 3 cuillères à soupe de miel ou de sucre, au goût, 3 ou 4 tranches chacune de citron et d'orange, un bâton de cannelle, 2 clous de girofle et 5 grains de poivre, et on met à chauffer à feu doux. C'est tout. Une chose à savoir, par contre, c'est que l'alcool bout et s'évapore beaucoup plus vite que l'eau, soit à 79 degrés Celsius. Donc, si par mégarde vous amenez le mélange à ébullition, c'est que tout l'alcool qu'il renferme est parti en fumée depuis longtemps... Alors, l'hôte averti, soucieux qu'il soit de favoriser chez ses invités les bienfaits de la perte de tout jugement ou inhibition, veillera à chauffer la préparation avec parcimonie. Un liquide agréablement chaud, dans lequel on peut néanmoins tremper le doigt sans se brûler saura étouffer dans l'œuf la moindre velléité de pensée raisonnable ou de conscience du lendemain chez les convives. Merveilleux! N'est-ce pas là le but exact de l'entreprise?

L'objectif de la chose, je vous le dis, est de créer tout au long de notre rude hiver septentrional, des occasions de se réunir dans un cocon chaud et doux pour se remettre des émotions qu'engendre notre climat parfois hostile. De se vautrer comme des pourceaux dans la gastronomie coupable. Plus c'est outrancier, plus ça fait du bien! Après tout, vos invités ont bravé des conditions que les trois quarts de la planète jugeraient inhumaines pour venir casser la croûte chez vous. La moindre des choses serait de les récompenser en épaississant un peu la couche de gras de morse qui les protégera du froid jusqu'au printemps...

Gaël Steinmetz



Mario Milot & Mathieu Belisle, SENC
Pharmaciens



25, rue Principale Nord
Sutton
(450) 538-0055

Affilié à



MASSOTHÉRAPIE

Shiatsu, Suédois, sur chaise
À domicile, en entreprise
Reçus d'assurance

Service in English available

MÉDITATION BOUDDHISTE YOGA

Daniel Laberge
(450) 538-3676



QI GONG ET ACUPRESSION

Faire ses réserves d'énergie et nourrir sa vitalité

Ateliers saisonniers :

14 déc. à Sutton et 18 janv. à Montréal
Cours hebdomadaires : dès le 19 janvier
À Frelighsburg, Cowansville et Montréal

Consultation et cours privés sur rendez-vous
Énergie • mieux-être • respiration • souplesse • conscience

Nathalie Berger, M. Sc., N.D.
Thérapeute et enseignante de Qi Gong
450 298-1463 www.essencevie.com

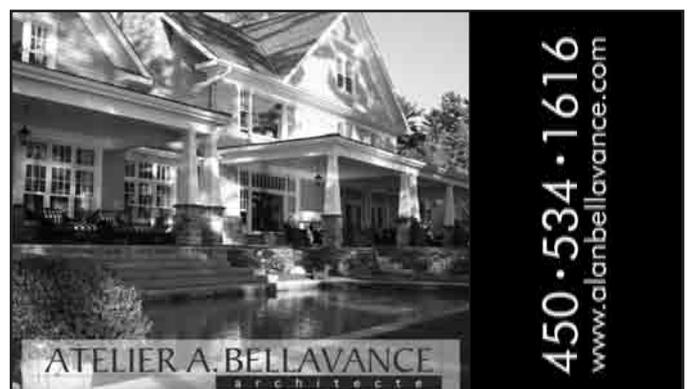


QI GONG du BONHEUR

Soutenir sa vitalité qui émerge

Atelier samedi, 22 novembre de 13h à 15h
Cours hebdomadaires les vendredis de 14h à 15h30
au Centre de Yoga à Sutton.

Sylvia Berlin, Thérapeute et enseignante en acupression
Jin Shin Do et Qi Gong depuis plus de 20 ans.
sylberlin@gmail.com ou 450 242-1559



450-534-1616
www.alanbellavance.com

CATHERINE FERRON Ac
ACUPUNCTURE
Membre de l'Ordre des acupuncteurs du Québec
Hypnothérapeute certifiée

TRAITEMENT AU LASER
indolore - sécuritaire - efficace
OU AIGUILLES JETABLES

ESTHÉTIQUE
Lifting naturel par acupuncture «tout en douceur»
une alternative à la chirurgie et aux injections.

107, Principale nord, Sutton J0E 2K0
(450) 538-6371
Sur rendez-vous
www.cferronac.com

Coiffure Lise Gervais

Coupe, teinture, balayage, reflets.
Produits naturels sans odeur, sans ammoniaque.
Méthode chevauchée.

Lise et Carmelle Gervais vous accueillent
les jeudis, vendredis et samedis
Sur rendez-vous seulement
450 538 3853 ou 450 246 2226
19, promenade Sutton
(en haut du Bistro Beaux Lieux)

SÉBASTIEN KAEMPF B.A.A.

450 522-6125
www.sebastienk.com
Évaluation gratuite

Remax Professionnel
Agence immobilière

Courtier Immobilier



Mont Sutton – Condo ski in ski out de 3 càc, plafond cathédrale, vues sur les montagnes. Nouveau prix **275 000 \$** (9014458)

Pierre Leblond, c.i. (450) 405-9501



Dunkin – Maison de 3 càc à louer du 15 déc. au 15 avril, sur plus de 100 acres avec vues sur les montagnes. À mi-chemin entre les monts Sutton, Owl's Head et Jay Peak. **2 500 \$/M** (22773479)

Pierre Leblond, c.i. (450) 405-9501



Abercorn – Une occasion rare d'acquérir une boulangerie et un magasin fructueux, desservant une clientèle fidèle depuis plus de 30 ans. Bâtiment principal de 2 000 pc surplombant la rivière Sutton et les montagnes. Zoné com. (10304328)

John Boudreau, c.i.a. (450) 531-5252



Sutton – Les montagnes, la nature. Près de 7 acres de terrain principalement boisé dans un endroit tranquille avec une belle vue des montagnes du Vermont. À 10 km. du village de Sutton. **119 000 \$** (8157125)

John Boudreau, c.i.a. (450) 531-5252



Sutton – Dans secteur recherché de la montagne de Sutton. Très privé, sur 5 acres de terrain boisé avec un étang naturel face à la maison avec vues. **549 000 \$** (14598164)

Pierre Leblond, c.i. (450) 405-9501



Sutton – La vie contemporaine dans le village. Maison centenaire entièrement rénovée avec goût en 2 espaces de vie séparés. On y trouve : plans lumineux à aire ouverte, cuisines faites sur mesure, pl. de bois franc. **325 000 \$** (26111438)

John Boudreau, c.i.a. (450) 531-5252



Abercorn – Domaine champêtre sis dans la magnifique vallée de Sutton. Maison spacieuse de 3 ch., incluant une maison d'invités de 3 ch., le tout surplombant un étang baignable. Vues des montagnes. **639 000 \$** (11210131)

John Boudreau, c.i.a. (450) 531-5252



Abercorn – Ferme ancestrale de 114 acres avec vues spectaculaires des massifs de Sutton et du Vermont. **750 000 \$** (11925391)

John Boudreau, c.i.a. (450) 531-5252



Abercorn – Sise au sommet avec des vues spectaculaires des massifs du mont Sutton et du Vermont, maison de 3 càc avec garage double. Secteur Pinacle Ouest. **295 000 \$** (26858900)

John Boudreau, c.i.a. (450) 531-5252



Sutton – Résidence ensoleillée de 3 ch, sur plus d'un acre. Espaces de vie à aire ouverte pl. en bois franc et céramique. À quelques min. de Sutton. Grandes terrasses, jardin de vivaces et potager. **269 000 \$** (1865357)

John Boudreau, c.i.a. (450) 531-5252



Sutton – Chalet spacieux sur le Mont Sutton avec accès direct et privé sur le lac Kelly. Maison de 3 càc, 2 foyers, 2 étages, terrasse plein sud. Grand lot privé de 1,58 acres. **335 000 \$** (14875539)

John Boudreau, c.i.a. (450) 531-5252



48 acres vues, étang, ruisseau. – Maison avec grandes pièces, foyer, poêle à bois. Garage/atelier/studio 36 X 90. Beaucoup de possibilités! **589 000 \$** (13308626)

John Boudreau, c.i.a. (450) 531-5252
Beverly de Winter, c.i. (450) 405-6866



Nouveau Prix – Entretenu avec soin à l'intérieur comme à l'extérieur. Sous-sol aménagé, garage détaché avec appartement à l'étage, jardins de vivaces, grande terrasse. **325 000 \$**

Lilian Sharko, c.i. (450) 405-7512
Reginald Gauthier, c.i.a. (450) 531-3652



À quelques minutes de Sutton! – Maison de 2 étages restaurée avec goût surplombant un ruisseau pittoresque. Grande addition avec le charme et le caractère originaux. **300 000 \$**

Lilian Sharko, c.i. (450) 405-7512
Reginald Gauthier, c.i.a. (450) 531-3652

L'attrait infini d'un lambeau de brume dans les bois sombres

« Comment pouvez-vous acheter ou vendre le ciel, la chaleur de la terre? L'idée nous paraît étrange. Si nous ne possédons pas la fraîcheur de l'air et le miroitement de l'eau, comment est-ce que vous pouvez les acheter? Chaque parcelle de cette terre est sacrée pour mon peuple. Chaque aiguille de pin luisante, chaque lambeau de brume dans les bois sombres, chaque clairière et chaque bourdonnement d'insecte sont sacrés dans le souvenir et l'expérience de mon peuple. »

Bien que l'on remette aujourd'hui en question l'authenticité de cette version du discours prononcé, en 1854, par le chef Seattle devant le gouverneur Isaac Stevens, celle-ci nous met néanmoins face à l'égoïsme et à l'attitude mercantile dont notre société fait preuve en ce qui concerne les ressources et les attraits infinis de la nature. Ces aménités que la terre nous offre gratuitement sont non-quantifiables et donc inestimables. Cela semble évident, pourtant nous commençons à peine à intégrer ce concept dans les préoccupations éthiques en lien avec l'environnement. Ceux qui ont compris l'importance de maintenir la biodiversité, élaborent des méthodes de développement durable et cherchent à protéger les espèces animales et végétales, jusqu'à l'échelle du gène dont l'intégralité est menacée par la manipulation génétique pratiquée par des multinationales telles que Monsanto.

Le chef Seattle (ou un certain scénariste Texan, c'est selon) pense que *Tout ce que l'homme fait à la trame de la vie, il le fait à lui-même*. Ces paroles revêtent aujourd'hui encore plus de sens quand on pense au fait que les aliments génétiquement modifiés sont soupçonnés d'avoir un effet nocif sur la santé, sans parler du manque de respect face à l'identité unique des animaux et des plantes dont on compromet la nature essentielle en agissant sur leur organisme.

Nous sommes une partie de la terre, dit-il encore, et elle fait partie de nous. Les fleurs parfumées sont nos sœurs; le cerf, le cheval... les crêtes rocheuses, les sucres dans les prés, la chaleur du poney, et l'homme, tous appartiennent à la même famille. Gros plan sur le regard incrédule du gouverneur qui se méfie de ce qui ne peut être documenté concrètement. La culture dominante ne valorise pas la connaissance intuitive, le langage du cœur, cet état d'âme qui nous permet de communier et de communiquer avec la nature. Pourtant, cette compréhension est partagée par de nombreuses personnes (dont moi !) et par des peuples autoch-

tones autour de la planète, dont les Q'eros qui vivent dans des hameaux perchés sur les flancs escarpés des Andes au Pérou. À cause de leur éloignement, ces villages Incas n'ont pas été catholicisés comme le reste du pays par les conquistadors au 16^e siècle. Par conséquent, leurs traditions et leurs pratiques chamaniques sont demeurées quasi intactes. Comme les Amérindiens du Nord, ils considèrent que la terre est leur mère et ils mènent des rituels pour l'honorer et pour marquer les saisons ainsi que les étapes de la vie de l'individu et de la communauté.

Ayant été initiée à cette tradition, j'ai appris à mener la Cérémonie du *Despacho*, l'outil principal des chamans Q'eros. Il s'agit d'une enveloppe d'offrandes contenant des éléments symboliques comme des fleurs, de l'encens, des friandises, des rubans colorés et des feuilles dans lesquels les participants soufflent leurs prières. Le tout prend la forme d'un Mandala à la beauté poétique et évocatrice. Ce cadeau, qui honore la *Pachamama* (Mère-Terre) ainsi que la sagesse des montagnes, a comme but d'apporter l'harmonie entre le ciel et la terre, autrement dit: un équilibre entre les polarités qui font partie de nos vies. L'idée de vivre en juste réciprocité avec son environnement est le principe central de la cosmogonie inca. Nous voilà à mille lieues des politiques actuelles qui objectifient la nature et ouvrent la voie au pillage de ses ressources au bénéfice d'une petite minorité.



Pourtant, si on se fie au discours attribué au chef Seattle : *la terre n'appartient pas à l'homme; l'homme appartient à la terre*. Que ces mots proviennent de sa bouche ou de celle d'un scénariste des années '70, peu importe. Le premier connaissait la valeur d'un ciel étoilé, du murmure de l'eau ou d'un lambeau de brume dans les bois sombres et le second, comme la plupart d'entre nous, a su entrevoir dans un moment de grâce, la grandeur des cadeaux insensés que nous offrent la Nature et toutes ses aménités.

Bénédicte Deschamps

Art-thérapie / Soins énergétiques
et chamaniques 450 298-1171
benedicte_deschamps@hotmail.com
http://benedictedeschamps.wix.com/artcorpsetame



Sutton – Maison ensoleillée de 3 càc, 2 1/2 sdb, sur 21,25 acres, fenestration abondante, à 5 min. de Sutton et 10 min. du ski. **529 000 \$** (27716860)

Beverly de Winter, c.i. (450) 405-6866



Une vraie campagnarde! – Environnement bucolique, 63,8 acres, jardins anglais, piscine, grange, étang, garage, atelier, maison spacieuse, gazebo. Un coup de foudre! **795 000 \$**

Lilian Sharko, c.i. (450) 405-7512
Reginald Gauthier, c.i.a. (450) 531-3652



Un petit bijou à Abercorn! – Une occasion rare! 60 acres, vieille maison de ferme, grange, ruisseau et vues spectaculaires des montagnes! Prêt à accueillir une réno. **399 000 \$**

Lilian Sharko, c.i. (450) 405-7512
Reginald Gauthier, c.i.a. (450) 531-3652



À quelques minutes du mont Sutton – Ski et randonnée – Maison spacieuse sur 3 paliers. 6 càc, 4 acres, piscine, privée, belles vues! **695 000 \$**

Lilian Sharko, c.i. (450) 405-7512
Reginald Gauthier, c.i.a. (450) 531-3652

Quelle mouche m'a piquée?

Songer à l'aménité par une magnifique journée claire d'automne. Apprécier le calme d'une pluie sans vent, d'une neige ouatée bercée par la brise, d'une nuit étoilée. Cultiver le souffle coupé par tant de beauté. Se coucher au milieu du chemin et rire pour rien avec les copines. Des millions de moments magiques, gratuits, sans attentes. Moments qui aiguissent le « focus » élémentaire sur l'état d'être. Et puis, continuer à marcher comme si de rien n'était, illusoirement inchangé... C'est que les micro-métamorphoses provoquées par le plaisir sont peu visibles à l'œil nu.

Mais je divague de romantisme ce matin! Quelle mouche m'a piquée? Tant de mots incongrus ne laissant présager aucune suite. Mais ceux et celles qui lisent mes textes doivent s'être aperçus que je suis, en effet, une romantique finie qui affectionne les mots incongrus! C'est comme ça, je m'amuse ☺ Et puis, en fait, c'est d'une plante dont je veux vous parler! Une plante toute simple, mais flamboyante de par les intenses jaunes et oranges de ses fleurs. Une plante toute simple, mais ultra-puissante, promotrice d'un sain mouvement lymphatique. La calendule. *Calendula officinalis*.

La lymphé est un système assez complexe, mais surtout très peu connue parce que très difficile à étudier d'un point de vue scientifique. Disons, pour faire simple, qu'entre l'extrémité des vaisseaux sanguins et le début du circuit lymphatique se trouve une substance dans laquelle, d'une part, le sang excrète diverses substances devant être prises en charge et, de l'autre, les cellules qui y baignent rejettent des déchets métaboliques, entre autres. Dans cette substance se trouvent aussi de nombreuses cellules immunitaires et beaucoup d'eau. C'est un peu comme la terre pour les plantes: elle est matière. L'eau y pénètre et y circule, se chargeant de nutriments. Les plantes y plongent, cherchant l'eau riche et s'en nourrissant. Si la terre est trop compacte, l'eau circule mal et les plantes doivent travailler davantage pour se nourrir. Si elle est trop lâche, trop aérée, elle se draine trop vite et offre peu. Et s'il n'y a pas assez d'eau, eh bien... C'est la mort. Même chose pour le corps humain.

Des plantes comme la calendule facilitent le mouvement de circulation dans cette substance extracellulaire où se touchent tant de choses. Et qui dit bonne circulation, dit meilleure élimination des déchets, donc meilleure santé! C'est simple non?

Étant très douce, la calendule convient bien aux enfants, aux personnes âgées. Elle est idéale pour les traitements de fond à long terme en situations non aiguës, ouvrant délicatement la porte au travail de détoxification profond. Elle est particulièrement indiquée pour les troubles inflammatoires intestinaux, de même que pour l'hyperperméabilité intestinale, les ulcères, de la bouche au colon, les candidoses. Elle tonifie tout bonnement la muqueuse digestive.

Et puis, ce qu'elle fait à l'intérieur, elle le fait aussi à l'extérieur... sur la peau. La peau aime la calendule! Même lorsqu'appliquée en externe, la calendule agira sur la lymphé et aidera à diminuer l'inflammation cutanée. En fait, elle aide tous les troubles cutanés, des gerçures d'allaitement aux plaies qui guérissent mal; de l'acné au muguet et aux enflures de piqures; des yeux irrités à l'herpès simplex. Parlant d'herpès, abordons brièvement l'effet antiviral de la calendule. La plante inhibe en fait la croissance de nombreux virus: entre autres ceux des oreillons, de la mononucléose, de la grippe, de la varicelle et d'autres responsables de nombreuses maladies infantiles. Elle est, la plupart du temps, utilisée en combinaison avec d'autres plantes spécifiques au trouble adressé. Mais, comme je dis souvent, l'automédication a ses limites. Il est important d'avoir un plan de traitement à court, moyen et long terme lorsqu'on choisit de se soigner avec des plantes et les spécialistes sont là pour ça. Je vous dis tout cela parce que je suis une herboriste poétesse qui aime les plantes et les connaît, qui affectionne particulièrement l'écrit et trouve important de faire circuler quelques fils d'information!

Revenons à la calendule. Comme toutes les plantes qui stimulent le système lymphatique, son usage requiert un apport d'appui aidant le corps à efficacement gérer les toxines alors remises en circulation. Ces



toxines peuvent surcharger le foie dans son travail et ainsi causer d'autres troubles. Il est donc recommandé de soutenir parallèlement cet organe avec des plantes hépatiques comme le chardon Marie. Le corps sera ainsi à même de mieux gérer tout le branle-bas de combat qu'une détox engendre. J'imagine que personne ne sera surpris si je suggère d'ajouter à cela de nombreux litres d'eau! Voilà pour la théorie.

Le corps humain fait partie, à mon sens, des grandes merveilles de ce monde. C'est une lumière d'aube tendre et fragile. C'est une avalanche qui arrache tout. C'est la beauté pure, insoupçonnée. Un grain d'aménité n'est pas superflu lorsqu'on souhaite honnêtement s'en occuper!

Annie Rouleau
Herboriste praticienne
annicaire@gmail.com



FROMAGES

Nous coupons les fromages devant vous selon la quantité désirée. Nous offrons une variété de 150 fromages dont les gagnants de



Caseus Émérite et Caseus d'Or : Zacharie Cloutier

Caseus Bronze : Le Frère chasseur

Caseus Longaevi : Louis d'Or 2 ans

et les lauréats : Laliberté, Alfred le Fermier, La Madelaine, Pionnier, Gré des Champs

TOUTES LES SEMAINES, NOUS OFFRONS 10 %* DE RABAIS SUR UNE SÉLECTION DE 3 FROMAGES

FROMAGES À RACLETTE 10 CHOIX

Griffon, Compton au poivre, Comtomme, Chemin Hatley, Tomme du Haut Richelieu, Brezin fumé, Livradoise au vin blanc, Montagnard, Vacherin

CHARCUTERIES 20 CHOIX

Jambon : Blanc, Bio, Torchon
Confit de canard, Pieux de Charlevoix, Saucisson secs, Viande de grison

FROMAGES À FONDUE 10 CHOIX

Gruyère, Emmenthal, Vacherin, Appenzeller, Comté, Pionnier, Maréchal, Louis d'Or

PÂTÉS ET TERRINES 10 CHOIX

Cretons, Rillettes de canard ou lapin, Bison et canneberges, Mousse de volailles, Les 3 P, Foie gras

BIÈRES DE MICROBRASSERIES QUÉBÉCOISES, VINS ET CIDRES POUR ACCOMPAGNER LE TOUT!

*Le rabais totalise 20 % pour nos détenteurs de bons. Abonnez-vous dès maintenant!

La Rumeur Affamée
15, rue Principale Nord
Sutton Qc
450 538-1888

mercredi-jeudi 9 h - 18 h
vendredi 9 h - 20 h
samedi 9 h - 20 h
dimanche 10 h - 18 h

Nous allongeons nos heures d'ouverture du samedi et du dimanche afin de répondre à vos besoins!



VOTRE 1^{er} CHOIX DEPUIS 1999

BOUTIQUE EXPÉRIENCE

SUTTON

montsutton.com

MAGASINEZ PUREMENT SUTTON

VENEZ NOUS VISITER AU PIED DES PISTES DU MONT SUTTON!

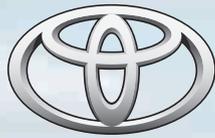
Service course – Bootfitting – Conseils experts – Pour tous les budgets

HORAIRE DE LA BOUTIQUE

Lundi au jeudi : 8 h 30 à 17 h
Vendredi : 8 h 30 à 20 h
Samedi : 8 h à 18 h
Dimanche : 8 h à 16 h

COWANSVILLE

TOYOTA



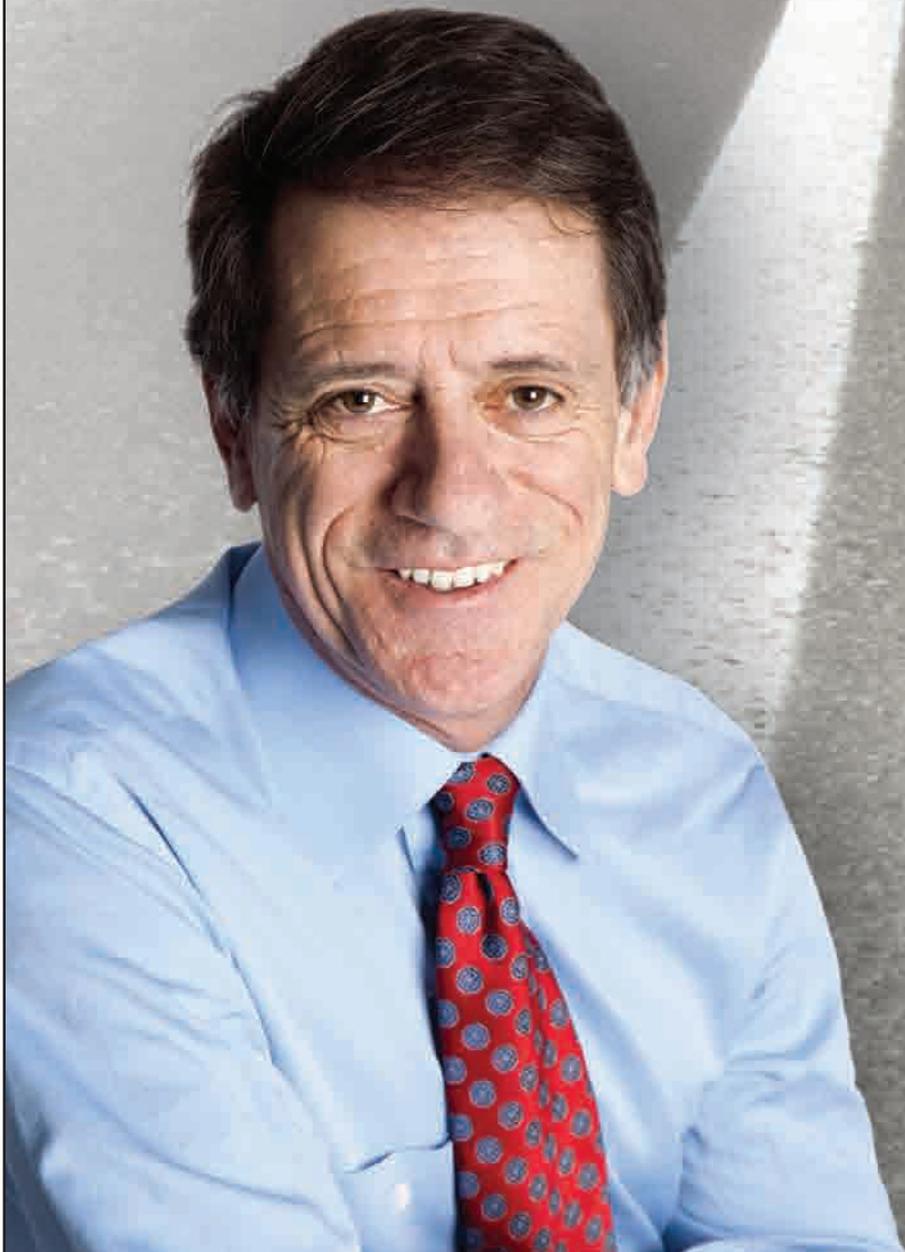
MAZDA



NISSAN



La qualité, le professionnalisme
et le respect de vos besoins,
VOILÀ POURQUOI ON REVIENT À
COWANSVILLE



Guy St-Louis
Concessionnaire en titre

www.cowansvilletoyota.com | www.cowansvillemazda.com | www.cowansvillenissan.com
RUE DE SALABERRY 450.263.8888

Agreeable Accommodations: The Amenities of Stagecoach Inns

The 1830s was part of the great stage coach era in the Townships as roads improved and carriage traffic was regular and reliable. A twice-weekly coach line from Montreal to Stanstead, Quebec served to move goods, mail and people in a timely fashion. As one observer recorded in 1834 "there is plenty of accommodation for travellers along the route."

The need to change horses every 10 to 15 kilometres and to relieve road-wear passengers resulted in a network of stage coach inns along the principle trails across the Eastern Townships. The inns helped to support a fixed schedule of carriages. People travelling from Montreal made their way to "St. John's" via the Champlain and St. Lawrence Railway to catch the early stage for Stanstead the next day. The "Through in One Day" campaign compelled travellers to rise at two o'clock in the morning to reach Stanstead by evening. This early wake-up call came from hotel proprietor Ephraim Mott. Mott's Hotel was "distinguished for his integrity and great fund of anecdote."

Accommodations would vary in their quality and amenities. In better inns like Mott's Hotel, bedrooms included feather mattresses, bed curtains and bees wax candles and offered quality meals with roasted meats, fresh vegetables and in-season fruit pies.

The Reverend Charles Caleb Cotton then of Philipsburg, Quebec found accommodations severely wanting on the coach road:

A few days ago I returned from a disagreeable journey I was obliged to take to Montreal... On account of the cold and badness of accommodation part of the way I shall not be desirous unless absolute business compels, to make any more journeys to Town.

In Reverend Cotton's native England, a gentleman travelling in his own carriage always had a private sitting-room. The mail-coach passenger generally did the same and invariably if there were women in the party. This was not the norm on the early coach roads in Lower Canada however and accommodations here would have come as a shock to an affluent newcomer like Mr. Cotton.

At most inns, simple fare was served. One could hope for "a good cup of tea, bread and butter and well-aired, clean beds" but it was not unusual for total strangers to share rooms or even the same bed.

Most hotels had a similar layout. Public rooms were on the first floor where people gathered to catch up on the news, buy a stagecoach ticket and have a drink. Philip Ruiters' establishment in Philipsburg charged guests for lodging and "victuals" and served potatoes, turnips and mutton and copious amounts of rum.

Departing from Mott's Hotel, the stagecoach travelled over the "Kempt Road" to Chandler's Hotel in Stanbridge East. In 1834 Stephen Chandler and Levi Stevens of Dunham opened hotels and were the co-proprietors of a two-horse stage running from St. John's and Stanstead twice a week. The Chandler Hotel had competition from the neighbouring Elder Hotel. Built by tin smith Oscar Anderson, this facility had an adjoining tavern and food preparation took place in two kitchens.

After resting at the Stevens Hotel in Dunham, passengers would stop at Nelsonville (Cowansville) where a "miserable tavern, though apparently clean" awaited guests. According to Sir Charles Edward Grey, the landlady at this establishment was "the bulkiest looking woman ever seen!" At the Churchville Inn (east of Cowansville) Sir Grey was served the "usual Townships dinner of ham and eggs and sweetmeats."

The road meandered to Gilman's Corners where it is still marked today as "Stagecoach Road" and then on to East Hill (near Brome Village) where William Clement and later Thomas Prime operated a tavern with rooms considered "new and modern." In Knowlton, rooms and meals could be found at Blinn's Inn. Built in 1849, this establishment is still the oldest hotel in the Eastern Townships.

The road over Bolton Pass was called the Magog Road. Here, Nathan Hanson and his wife Sally Wadleigh opened a public house in 1818. By the 1840s, Sarah Ann Hanson and her husband John McMannis expanded the operation and managed an inn "much patronised by travellers and those desirous of testing the medicinal virtues of the spring (Potten Sulphur Spring) to which McMannis provided a daily conveyance to his boarders."

This hotel was said to be different from hotels generally. Instead of being "odoriferous of choice wines," liquor was seldom served. "Quietude and good order pervade all its apartments."

Travelers then came to Copp's Ferry (Georgeville) where Tuck's Hotel and Friend Bigelow's Union Tavern offered friendly hospitality and "comfortable rooms." After crossing Lake Memphremagog, travellers continued to Stanstead, a major stop for stagecoaches heading to Quebec or to the United States. Stanstead offered a choice of rooms at Wynn's Hotel, Benton's Inn or Studdert's Hotel.

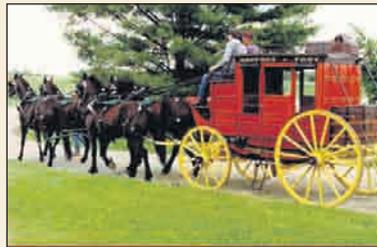
The Eastern Townships retained its stagecoach routes until the late 19th century. Coaching inns began to transform once the railway opened. The small roadside stops disappeared while large hotels built near the railway stations sheltered travellers and provided a standard level of accommodation. The amenities of the stagecoach inns were perhaps a little meagre in

the early days of travel but invariably people received a warm Townships welcome at each establishment.

Heather Darch
Missisquoi Museum

Sources: *Along the Old Roads: Lore and Legend of Brome County*, Brome County Historical Society, Knowlton, 1965; *Yesterdays of Brome County* Volume 6, The Brome County Historical Society, Knowlton 1985; *Then and Now in Missisquoi* Volume 10, Missisquoi Historical Society, Stanbridge East 1967; *The Reverend Charles Caleb Cotton Papers 1790-1847*, MHS Collections; Philip Ruiters Ledgers 1806- 1811; Rosamond Bayne-Powell "Inns, Lodgings, Coffee-Houses and Clubs" *From Travellers in Eighteenth Century England*; Robert Montgomery Martin, "History of the British Colonies: Possessions in North America, Appendix A," 1834; Read more about the Stanstead County Stagecoach at: www.100objects.qahh.org; William Henry Bartlett print "Pass of Bolton, Eastern Townships" published in "Canadian Scenery" 1842.

Musée Missisquoi Museum
2, rue River, Stanbridge East, Qc J0J 2H0
(450) 248-3153
www.missisquiomuseum.ca
Visit us on Facebook



Credits photos: www.ancestryimages.com



Print of Bolton Pass by W.H. Bartlett - www.ancestryimages.com



SATYA YOGA
SUTTON

**Aussi au 1357, rue Shefford
à Bromont dès la mi-janvier!**

3 ans déjà! Already 3 years!

Merci à vous! Thank you everyone!

semaine portes ouvertes du 12 au 18 décembre :

**venez essayer GRATUITEMENT* nos cours de yoga
et de pilates!**

**Come try our yoga and pilates classes for FREE*
during our Open House Event from the 12th to
the 18th of December!**

**Voir l'offre combinée
de nos partenaires**



* Cette offre s'adresse à tous les nouveaux membres, ainsi qu'aux anciens membres dont la dernière visite remonte à plus de 6 mois. This offer applies to new members and to old members who have not attended a class in the last 6 months.

Satyayogasutton.com · 34A, rue Principale N, Sutton (près du IGA) · 579 436-8686



The warm sunny days of summer have drifted away; the coloured leaves of fall have drifted to the ground and the cold of winter has set into the Eastern Townships. There can be far and few things people find comfort in with the chill of -20 degrees and thick snow covering the entire landscape. Until a certain time of the year presents itself with jolly music, lights on houses and a tree beautifully decorated in every home.

Yes, Christmas.

Christmas is a time of year when families plan celebrations, decorations overwhelm the exterior and interior of homes and the radio plays Frank Sinatra, Bing Crosby and many other legendary artists.

Every year when I come home for Christmas, what I look forward to the most is the day the four of us decorate the tree while listening to songs of the season. The countless Christmas specials on television just enhance the excitement.

From the perspective of a student living away from home, Christmas is something even more special to enjoy. Decorating the Residence with a miniature tree and some festive decorations really brightens the mood, especially when

It's beginning to look a lot like Christmas

it's during exam week before the Holidays. The snow covering the ground doesn't compare with the glistening red and green lights that light up the Townships. For the time being however, before students can return home, they need to find the comfort of the Holidays somewhere.

But, what exactly do people, students in particular, think is comforting around this special time?

The simplicities of Christmas.

By simplicities, I mean drinking hot chocolate while watching *It's a Wonderful Life*, looking forward to eating the chocolate from the Lindt Advent calendar and sending out Christmas cards to friends and family.

Personally, I find the most comfort when watching the Christmas specials on TV. My brother and I track down every Christmas movie/television show that we can during the holidays. My favorite movie during this period is most definitely *Christmas Vacation* with Chevy Chase; it's the gift that keeps on giving all year round!

I remember when my brother Bailey and I spent the afternoon at grandma's house years ago; we watched *Frosty the*

Snowman and ate caramel toast during the show. It was probably one of the best Holiday memories I've had since I was a little girl because it was simply the greatest thing we did that afternoon.

So even the simplest things can be comforting which makes the Holidays superior to delightful. Essentially, that's what it's all about, the simple things can make people feel the comfort of home and find amenity while away from home.

Even though the season has changed and we can no longer wear our flip flops and grab our swim suits to lounge by the pool, we can still find a great deal of comfort during the Christmas season. For the past 18 years I have always looked forward to seeing my home decorated for Christmas.

This year, I can honestly say the greatest joy I will have is being with my family on Christmas Eve, while Bing Crosby carols away on the radio as a background to our Christmas cheer.



Mariah McKenney

AMENITY

The definition of amenity is the pleasantness of a place or a person. What does it take for someone to have amenity? They are the people who everyone loves. They are kind, they have a smile that can light up a room and they are polite beyond belief. Some people might say that amenity is something that's visually pleasing; like the fall leaves or a beautiful woman. I believe that amenity is a quality someone can grasp. Sadly enough, I don't believe that many have this quality these days.

My generation was raised to compete against others. When it came to grades, it was good to be over the class average. When it came to sports, if you sat on the bench for too long, you'd be classified as a bench warmer. Even as a toddler, it's considered impressive if you start to walk or talk very young. Now in college, in order to boost your "R score", you have to be well above your class average. You are literally competing against everyone in your class for the best chance at getting into university. It's no surprise that we are so

judgemental of each other. In a world where everyone is striving to be the best, it can be difficult to get along. Not many of us have enough amenity and it's sad that society has pinned us against each other. I believe that anxiety is on the rise within young adults because of this.

Not only has school pretty much taught us that in order to rise we have to be the best, we also know how the media has affected us. Social standards make it hard for everyone to "fit in." If you don't go by this unwritten rule, a massive number of people could have a negative perspective of you. Who likes being judged? No one. If everyone was happy wearing whatever they liked and fashion trends didn't exist, everyone would probably be a lot more agreeable.

I recently noticed that one of my close friends was peeved when she opened the door for someone and wasn't thanked. This made me think about amenity and how it relates to common courtesy. If saying 'please' and 'thank you' is something we were all taught as

children, why are some people so rude? Being kind and polite to each other are factors that would give us amenity and it's a shame that so few people go by those standards. Of course, not everyone is rude and mean spirited. I know people who I think have amenity and I'm sure you do too, but shouldn't amenity be something we should all practice?

Before we judge someone because of what they are wearing, before we pull someone down in order to climb higher, before we tailgate the person going 50 in a 90 zone, before we are unnecessarily cruel, let's stop and think about it. We are all human, this is our planet to share, so why not make all of our exchanges more pleasant. Let's promise to be kind to each other and, one by one, we will discover that we have some amenity in us.

Meaghan Westover

20 years old

Dawson College Student

Questioning digital amenity

Being courteous and pleasant is something a teenage girl knows plenty about. It's a shame how today most interactions with peers are through social media. This cellular outburst is causing youth to shell themselves in a different world of *selfies* and *likes*. I mean, you can talk to someone for hours online but when you see them the next day, it's awkward. Go on any *ask.fm* site and see how discourteous some people are - rumours, blow-ups, jealousies and just plain mean comments. But I'm glad to see that a handful of teens choose not to go down that petty path - teens who won't put someone down or feed stupid rumours. Are they just being courteous or pleasant or perhaps, are they just as fed up as I am with online bullying?

My Massey Vanier soccer team is a perfect example of amenity. Our team honours the fact that you have to give it your all on the field in order to win, but when the game is over, players have no problem congratulating and being nice to the other team, whether they win or not, because respect is important.

Imagine the halls of Massey Vanier High School if, for just one week, all students stopped using social media. A week where people might actually be able to meet face-to-face and get to know one another more, rather than saying mean things about them when they don't even know who they really are. Would it be a week of actual social contact or a week of lost souls?

Bethanie Boivin, 13 year old student

Produits naturels et Biologiques

Au Naturel

Health food store

1, rue Principale N. à Sutton depuis 1972

Aliments biologiques en vrac
Café bio et équitable, épices
Supplements and vitamins
Huiles essentielles
Cruelty-free cosmetics
Herbes, tisanes, teintures mères
Biodegradable detergents & soaps
Fruits et légumes biologiques
Organic fruit and vegetables

Ouvert tous les jours / open daily
(450) 538-3720

Pas le temps de cuisiner ?

Cuisinière de famille prépare pour vous chez vous des repas adaptés aux besoins et aux goûts particuliers de votre famille



cuisinieredefamille.com

Restaurant **Lyvano**
Pâtes & Grillades

www.restaurantlyvano.com

Spécialités pâtes & grillades

Créez votre propre table d'hôte 4 services
Bières et vins vendus sur place

Magnifique terrasse sur la rivière

Réservez dès maintenant pour vos rencontres du temps des fêtes!

Réservation
450 298-1119
4, rue Principale, Frelighsburg

Fermé les mardis et mercredis

RARE AMÉNITÉ...

Bandes dessinées et musiques

On pourrait imaginer que la définition d'aménité est « rare » puisque c'est ce qui apparaît à ce mot dans le dictionnaire... On se dira que son usage demeure effectivement rare, et ce, dans tous les sens!

GAVRILO PRINCIP, L'homme qui changea le siècle (Futuropolis) de Henrik Rehr.

Est-ce bien cet événement, l'assassinat de l'archiduc François-Ferdinand de Hasbourg, prince héritier de la couronne austro-hongroise, et son jeu de dominos au niveau des alliances, qui déclenchera la Première Guerre mondiale? Peu importe, ce livre majeur de Rehr, un auteur danois qui vit à New York, nous plonge, aussi sûrement que des frites, dans l'huile bouillante que constituait le climat d'oppression régnant dans les Balkans. Le style enlevé favorise un usage de l'ordinateur imitant l'effet de la carte à gratter pour un dessin ayant la force d'expression de la gravure. Le résultat est saisissant sur le plan dramatique; d'autant plus que le noir et blanc accentue encore les choix de radicalité, à priori irrationnels, pour assassiner une figure politique dominante. Le poids de la vie, la pauvreté, les brimades et l'omniprésence de l'occupant ne font qu'augmenter le sentiment d'injustice chez le jeune Gavriilo Princip qui délaisse la femme dont il était éperdument amoureux pour s'engager, inéluctablement, sur la voie du complot. Même pas besoin de joindre la clandestinité, puisque, comme le dit avec à propos un frère d'armes : « ... Ils ne nous connaissent pas. On est personne. » Pourtant, Princip, héros national de l'ancienne Yougoslavie, eut un temps l'empreinte de ses pieds moulée sur le trottoir, au lieu dit de son tir mortel.

L'EFFET DURIAN (Casterman) de Saulne

Cet auteur français réside à Shanghai en Chine ne retiendrait pas l'amateur de dessin classique ou « beau »... À tort dirai-je, puisque non seulement l'approche graphique autodidacte et vaguement influencée par la BD japonaise frappe très juste et se met, redoutablement, au service d'une narration graphique exceptionnelle. Plus encore, loin des histoires attendues, les rares livres de Sylvain Limousi (aka Saulne) bousculent le

lecteur en l'entraînant hors de sa zone de confort. Par exemple, dans *Ça ne coûte rien* (KSTR) on trouvait un jeune allant attendre un héritage à Shanghai... Héritage qui n'arrivera jamais, contraignant le gars à se serrer la ceinture jusqu'à l'ascétisme. État de manque qui, paradoxalement, aiguise l'acuité pour mener à l'essentiel. Ce nouveau roman graphique en noir et blanc (colorié avec un seul gris) retrace le parcours de jumelles dont une est presque aveugle en présentant des yeux blancs. Cette dernière parviendra, adulte, à réinventer l'enseignement du français à l'université en délaissant la grammaire! Auparavant, son parcours de jeunesse inédit fait de blessures auto-infligées, de lectures adultes et d'un usage inventif d'appareil photo pour entrevoir le monde, autant que la complicité de sa sœur, frappe l'imaginaire. Dans la rue, la jeune fille aux yeux blancs dira à une marchande : « Je vois plus de choses que vous! »...



Tiré de *L'Effet Durian* (Casterman) de Saulne

PARKER, Fun Island (Dargaud) de Richard Stark et Darwyn Cooke, traduction de Nicolas Richard

Derrière le pseudonyme de Stark? Une plume forte du polar américain : Donald Westlake ((1933-2008). C'est de son vivant que Cooke obtient de pouvoir transposer en BD le personnage emblématique de Parker, un polar créé en 1962. Cooke, qui a travaillé sur Batman, avait également été adoubé par Will Eisner pour reprendre le trouble justicier du Spirit. C'est le pied au plancher, avec moult rebondissements et ce qu'il faut de combativité pour se sortir de situations extrêmes, que Parker virevolte dans ce quatrième volet publié. Cooke a effectué le choix de se départir des lignes de délimitation des cases : on dirait que, ce faisant, il interagit à perfection – son dessin superbement ombré et son découpage inventif y sont pour beaucoup, avec un personnage acrobatique encore en cavale. Après le casse d'un camion blindé, Parker se réfugie dans Fun

Island, un parc d'attractions fermé pour l'hiver. Il y a un os puisqu'un Mafioso et des policiers marron l'aperçoivent se hisser par-dessus la clôture du parc un sac rebondi à la main. La traque est lancée et tout va pour le pire dans ce scénario duquel Parker arrivera à sortir vivant!

LA COLONNE, T. 2 Exterminez-moi toutes ces brutes (Futuropolis) de Dabitich et Dumontheuil

LE TIRAILLEUR (Futuropolis) de Piero Macola et Alain Bujak Loin, très, très loin des films de guerre héroïques, ces deux bouquins fouillent dans les extrêmes guerriers des guerres colonialistes. Le ton du diptyque de *La Colonne* est irrévérencieux en poussant le ridicule de la croisade des Français, avec des soldats noirs pour tuer leurs propres frères, contre ce qu'ils sont les premiers, les seuls peut-être, à cultiver: « De la barbarie! ». Le capitaine de cette BD jubilatoire, dans laquelle interviennent des esprits, décide de faire cavalier seul en coupant les ponts avec la métropole plutôt que d'accepter de céder le commandement de sa colonne. Le tirailleur adopte le point de vue documentaire en recueillant au long cours les souvenirs d'un vieux marocain enlevé tout jeune pour faire, tour à tour, la dernière guerre, la campagne d'Italie et l'Indochine. Terrible tranche de vie hachée menue avec un dessin sobre et admirablement colorié au crayon de bois.

CHARLIE FOXTROT, La mèche courte (Slam Disques – DEP) Pourquoi ne pas s'offrir un Noël explosivement punk et révolutionnaire avec ce disque underground qui, par sa diversité et son éclectisme, aura fait chavirer mon cœur d'animal libertaire devant bien d'autres productions en 2014? Deuxième galette du groupe composé de quelques transfuges de MAP de Québec, on relève une énergie et une douce folie absolument nécessaires dans un climat de réchauffement politique et de désastre climatique – euh, le contraire plutôt. Si les riffs de guitare nerveuse, la basse rampante, les tambours pétaradants et un clavier plein d'élan sont déjà raisons de célébrer, les textes, véritables brûlots anarchistes doublés d'humour font de ce disque une bombe incontournable à minuit moins une! *Pour vous servir* comme ils chantent avec un sourire mordant.

Ramon Vitesse

Une microlibrairie à Sutton

Lire, c'est s'approprier le monde, écouter battre le cœur de notre histoire, arpenter des continents d'émotions et de connaissances. La lecture nous accompagne au coin du feu en hiver et sur la terrasse de notre appartement en été. Elle nous soulage quand la maladie nous frappe. Un bon livre est l'occasion d'échanges avec d'autres lectrices et lecteurs, de faire un dernier câlin à nos jeunes enfants avant qu'ils ne s'endorment. Bref, la lecture est une activité sans pareille et,

sans aucun doute, un irremplaçable vecteur d'humanité. Pour ces motifs, une librairie, c'est important : c'est la maison des livres.

C'est pour cela, et pour satisfaire l'appétit littéraire de bons nombres d'entre nous que le Petit centre d'art de Sutton où est logée la Galerie Art Libre, a ouvert une microlibrairie dans le local de la galerie. On y vend une sélection de romans et d'essais, renouvelée deux fois par année, lors des

rentrées littéraires automne-printemps. L'entente avec les distributeurs permet aussi de passer vos commandes. Vous cherchez le roman qui a été l'objet d'une très bonne critique dans votre quotidien ou magazine favori? On l'a. L'essai percutant dont vous avez parlé votre voisin? On l'a aussi, sinon on peut l'obtenir rapidement. Un cadeau à offrir? Lisez le prochain paragraphe.

(suite à la page 18)

ALBAN HOULE ET FILS INC.

**FRUITS & LÉGUMES
DÉTAILLANT ET GROSSISTE**

PRODUITS DE L'ÉRABLE,
CONFITURES MAISON,
PRODUITS DE LA POMME, MIEL
BLEUETS ET FRAMBOISES CONGELÉS
TOUS DE PRODUCTEURS LOCAUX

**NOUVEAUX !
SÉLECTION DE FRUITS ET
LÉGUMES BIOLOGIQUES**



Ouvert du lundi au samedi toute l'année
6, RUE WESTERN SUTTON

Tél.: (450) 538-2634
DE PÈRE EN FILS

Téléc.: (450) 538-8330
YANIK HOULE, PROP.

Ostéopathie Catherine Foisy



*Des soins de santé globaux
pour une clientèle variée*

**douleurs au dos et au cou
douleur sciatique**

**maux de tête et migraine
stress, dépression, anxiété**

**troubles uro-gynécologiques
troubles digestifs**

**suivi de grossesse
troubles chez le bébé et l'enfant**

72, Principale Sud, Sutton

450 558-3943

www.osteocatherinefoisy.com



**RESTAURANT BAR
CUISINE FRANÇAISE**

TERRASSE CHAUFFÉE

*SPÉCIAUX DU MIDI 10^{95\$}
à partir de février*

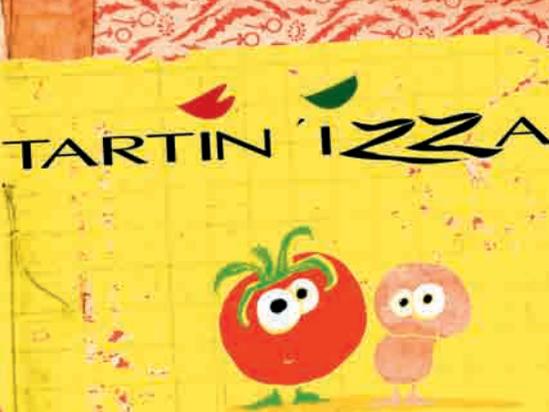
EN SOIRÉE

Tables d'hôte
Menu à la carte et spéciaux
**Sur réservation, menus spéciaux pour
groupes et occasions spéciales.**

Ouvert 7 jours
Le midi de 11h30 à 14h00
Le soir de 17h à la fermeture

Lionel et Ninon Demontis
30 PRINCIPALE SUD, SUTTON
538-3045

lioneldemontis@hotmail.com
Restaurant à La Fontaine



TARTIN IZZA

Pizzas à croûte mince,
pâtes, salades
et table d'hôte.
Mets à emporter.

Ambiance conviviale!

jeudi, vendredi de 17H à 21H30
samedi, dimanche de 11H30 à 14H30
et de 17H00 à 21H30

19A rue principale N.
450-538-5067



Céline Charbonneau
Courtier immobilier Agréé

Cell.: 450 260-5103
www.celinecharbonneau.com



**Achat · Vente · Location
dans votre secteur**

27-C, rue Principale Nord, Sutton
450 538-1881



Mélanie Legault
Courtier immobilier

Cell.: 514 923-1131
www.melanielegault.com

(suite de la page 17 - Une Micro librairie à Sutton)

Grâce à une entente particulière avec les musées des Beaux-Arts de Montréal et Québec, on dispose aussi de très beaux livres d'art, notamment les catalogues d'expositions de ces musées et de certaines collections publiées par eux. Par exemple, les six tomes de la collection où des écrivains connus tissent une histoire à partir de l'œuvre d'un peintre qui ne l'est pas moins. De cette manière, un enfant qui sait lire peut découvrir en même temps la littérature et quelques-uns de nos plus grands artistes. Riopelle sur

un texte de Gilles Vigneault, ce n'est pas rien. Génial! Un cadeau superbe à offrir aux enfants et aux petits-enfants. Animée par l'écrivain Henri Lamoureux, la micro librairie de la Galerie Art libre est ouverte du jeudi au dimanche entre onze heures et 17 heures. Elle est ouverte tous les jours lors des longs congés du temps des Fêtes et à l'occasion du Tour des arts. De temps en temps, ce fut le cas l'été dernier, la micro librairie organise des activités ponctuelles, comme des rencontres avec certains auteurs.

Faites-vous plaisir et faites plaisir à ceux que vous aimez. Achetez un bon livre. Et tant qu'à être dans une galerie d'art contemporain, pourquoi ne pas vous laisser tenter par un des tableaux ou une des magnifiques sculptures qui y sont exposés. De cette manière, vous contribuez à la vitalité culturelle de Sutton et à faire rayonner les artistes d'ici.

Henri Lamoureux
écrivain et micro libraire

LE SOURIRE

Ça commence par un sourire. La surprise de ce sourire. Offert, total, limpide. Un coup de lumière transperçant ma peur atavique de l'Autre.

Fraîchement débarquée en Thaïlande, j'ai l'étrange impression que la moitié de mon être n'a pas encore touché terre. De plus, on a perdu nos sacs à dos dans le trou noir entre Pékin et Bangkok et cela amplifie mon sentiment d'être privée d'une partie de ma matière constituante. Je suis tel Scotty dans Star Trek, attendant que son capitaine Kirk soit complètement téléporté!

Sans oublier que, comme tout Québécois voyageant vers l'Asie en plein hiver, nous venons de faire un tête à queue non seulement du point de vue de la température, mais aussi des rythmes circadiens. Arrivés en plein milieu de la nuit, pas moyen de dormir. Au lever du jour, tant pis la fatigue, à nous Bangkok!

Dans la rue, bonheur de découvrir du soleil, de la verdure richement fleurie, une réalité magnifiquement exotique. Nous tripons! Tellement que j'en oublie mes bonnes manières d'Occidentale et que j'observe ouvertement les Thaïs qui mangent, marchent et roulent autour de moi. Petit matin : action!

Jusqu'à ce que mes yeux accrochent ceux d'une femme jeune ou vieille : la féminité asiatique est sans âge... Pas le temps de me détourner poliment : je reçois son immense sourire en pleine face. Touchée! Elle poursuit son chemin, alors qu'en moi se met en branle une petite révolution intérieure.

Au fil des jours, timidement d'abord, puis avec de plus en plus d'aplomb, je vérifie si cette rencontre de regards n'était que le singulier cadeau d'une personne particulièrement avenante. J'outrepasse les réflexes relatifs aux codes sociaux dans lesquels j'ai été élevée et je recherche activement le contact visuel des gens que je croise dans la rue, au marché, où que je me trouve.

Avec discernement bien sûr, mes antennes toujours déployées : pas envie d'attirer dans mon champ l'attention d'individus malveillants. Mais ceux-ci sont l'exception. Le plus souvent, l'amorce est directe et franche. À tous coups, les sourires fleurissent, spontanés, sans autre objet que la reconnaissance de notre humanité partagée. Tant d'aménité!

Tout au long de mon séjour en Thaïlande, j'ai été profondément nourrie par ces communications silencieuses. Si la barrière de la langue parlée autant qu'écrite m'est demeurée infranchissable (au point où il n'en reste aucun écho dans mes oreilles), les portes que ces sourires ont fait battre en moi m'ont permis d'entrevoir une nouvelle réalité sociale. Une réalité où, au-delà des différences de culture, de genre ou de statut, c'est le dénominateur commun de deux êtres incarnés qui est d'abord honoré, d'âme à âme. Et cela est infiniment bon à vivre.

Rien à voir avec la couche téflonisée dont nos yeux d'Occidentaux s'enduisent dès que nous circulons dans l'espace public urbain. Car nous nous astreignons à un effort d'aveuglement ennuyé pour garantir la bulle privée de nos concitoyens et notre étanchéité interpersonnelle.

À mon retour, j'ai été bien triste de sentir mes vieilles habitudes reprendre les commandes. Je m'étais dit qu'il me revenait, à moi qui avais eu le privilège de vivre cette expérience révélatrice, d'amorcer les échanges de sourires. De partager leurs bienfaits tellement simples. Mais le plus souvent, je n'obtenais qu'un inconfortable étirement de bouche chez la personne croisée; une espèce de contraction faciale distraite, qui n'atteint ni les yeux ni le cœur. Et bientôt, je sentis la même réponse affliger mon visage.

C'est vrai que je n'ai pas grandi au sein d'un peuple qui fréquente fervemment ses *Wats*, ces temples majestueux qui pullulent jusqu'aux fins fonds du pays, à l'intérieur desquels les mille visages du Bouddha dispensent éternellement l'exemple du potentiel salvateur de notre propre sourire. Alors peut-être est-ce normal que je m'y prenne mal, que mon approche manque d'aménité. Peut-être n'est-ce qu'une affaire de pratique?

Marie-José Leclerc

ⁱ En référence à la phrase du capitaine Kirk à son ingénieur en chef Montgomery Scott sur *l'Enterprise* dans Star Trek : « Vite Scottie, téléportation! », plus connue en anglais « Beam me up Scottie! ».




AGYR
ASSURANCES INVESTISSEMENTS

ON NE SAIT PAS ce que l'avenir nous réserve! Protégez-vous adéquatement aujourd'hui!

Je peux vous aider à élaborer un programme de sécurité financière adapté à vos besoins individuels grâce à un portefeuille complet de produits.

Assurance-vie – Planification de la retraite et des placements
Assurance invalidité – Assurance maladies graves – Assurance destinée aux petits groupes – Régime d'assurance-maladie individuel

Jean Marineau
Conseiller en sécurité financière, conseiller en assurance et rentes collectives

sans frais: 1-877-638-0202
info@agirai.com www.agirai.ca

The Amenity Boom: The Luxuries that Define Us

Is it valid to judge a civilization by its plumbing rather than by its poetry or philosophy? Absolutely! Just ask the tourists lined up to explore the superb stone vaulting of the Roman sewers that lie under the ruins of the ancient Forum. There is a deep curiosity about how great civilizations deal with the mundane by elevating the amenity from necessity to luxury. Consider the palatial bathhouses of Rome, with their heated floors and pools, and magnificent vaulted ceilings. Not to mention their large communal toilets, socially awkward perhaps, but lined in polished stone.



How will future generations interpret our allocation of resources for shelter and comfort? Each economic cycle seems to raise the bar on luxury. During the heady days of the Reagan boom, I helped to design a home for a Wall Street baron who wanted a monument that reflected his love of history as well as his prosperity. I naively thought we were designing close to the practical limit in extravagant luxury, a laughable notion by today's standards.

Located on Connecticut's "Gold Coast," the mansion's design was based on Thomas Jefferson's Monticello home and the Villa Rotunda by Palladio with its four great porches. The plan was a jigsaw puzzle of interlocking figural spaces, ovals, octagons, squares and circles.



The client demanded "all the amenities" including elevator, wine cellar, pool and tennis court, and we delivered. Each of the eight bedrooms had a private bathroom (WC). There was some debate around the drafting table as to whether that was excessive. Today, nobody would bat an eye at a 1:1 ratio of WCs to bedrooms. Factor in multiple powder rooms and his-and-her WCs, and today's ratios approach 2:1 in some luxury markets, according to BusinessInsider.com.

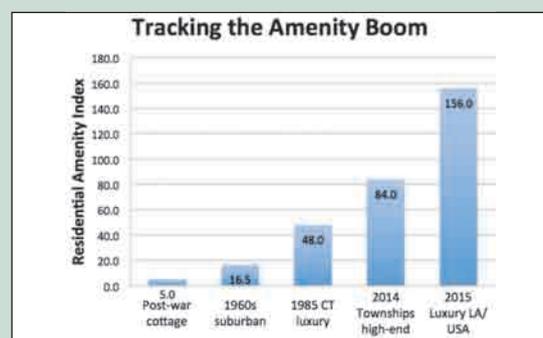
The mansion's central rotunda's marble floors, based on spiral patterns sketched by Michelangelo, were quarried and cut in Italy. Advanced electronic systems were discreetly installed behind plaster walls. The classical details were

impeccable and the construction was top-of-the-line. The luxury was not showy--it was carefully integrated into the architecture.

The least pretty of the house's many features were the three big garage doors leading to a bunker-like basement. Early in the design process the doors were located on the east facade, facing a cluster of luxury homes. On the west side was a famously brash real estate developer. He had his lawyers request a preview of our design to make sure it "met his high design standards."

My boss, the architect, was so incensed by this interference that he plucked the tracing-paper sketch from my desk, and with a great flourish flipped the plan upside down so that the bunker doors now directly faced the developer. "That's better!" he said, "Draw it up!" Soon after, the meddling real-estate mogul divorced and moved to another of his mansions. We didn't know it then but we were working overtime to finish the project just as October 19, 1987 was looming. "Black Monday" on the stock markets would wipe out many fortunes and lead to the loss of many architectural jobs, including mine.

Perhaps we need a Residential Amenity Index (RAI), a quick and easy way to quantify luxury so that we can rate these environments just as the Body Mass Index (BMI) measures excess fat. Take the most prominent markers of modern luxury and add their surface area measurements. Then multiply by the bathroom-to-bedroom ratio.



One essential marker is the kitchen island. It used to be a utilitarian affair, designed to facilitate access and circulation. Today a 4 by 10 foot slab of granite is not uncommon, and it makes sense: everyone seems to want to hang out in the kitchen. Future historians and social anthropologists will ponder the cultural significance of the early 21st-century kitchen island. Did it result from, or help cause, the multi-tasking informality of today's domestic lifestyle where socializing, entertainment, and technology all merge in an open-plan zone not too distant from the refrigerator?

The other data point on the RAI scale will be the size of the master-bedroom shower. Once a 3-foot-wide afterthought, it is now a small room behind glass partitions, equipped with seats, dual rainheads, steam, and colour and aroma therapy.

When we add the shower area to the kitchen island area in a modest post-war cottage, and multiply that result by the WC:BR ratio, we get an RAI of about 5. A typical suburban bungalow from the 1960s rates 16.5 on our scale. With a rating of 48, the Connecticut mansion looks almost modest compared to today's high-end homes. The data also show the arrival of off-the-charts luxury in a number of recent Townships projects. So get out your measuring tape! How does your humble abode, or your castle measure up on the Residential Amenity Index scale that stretches from Spartan frugality to extravagance? Is it worthy of a Caesar?

Eden Muir
edenmuir@yahoo.ca



Cuisine créative de Dany Savage

lepleasant.com
facebook.com/lepleasant

450 538-6188
1 rue Pleasant, Sutton



Le Pleasant Hôtel & Café



ÉPICERIE FINE

3 EXCELLENTES HUILES D'OLIVE EXTRA VIERGE
PREMIÈRE PRESSION À FROID OFFERTES EN VRAC
À PARTIR DE 14,95 \$ LE LITRE.
(Apportez votre bouteille)

Vaste sélection d'huiles, de vinaigres, de fonds de viande, de pâtes, de sauces, de riz, de craquelins, de grignotines, de condiments, d'épices, d'olives, de cornichons, de confitures et Café AGGA.

- Les Bagels du Café Noir de Magog **3,99 \$** pour 6
- Les thés Kombucha Rise **3,50 \$** +tx

*Nos détenteurs de bons profitent d'un rabais de 10% sur tous les produits à l'exception des boissons alcoolisées. Abonnez-vous dès maintenant!

La Rumeur Affamée mercredi-jeudi 9 h - 18 h
15, rue Principale Nord vendredi 9 h - 20 h
Sutton Qc samedi 9 h - 20 h
450 538-1888 dimanche 10 h - 18 h

Nous allongeons nos heures d'ouverture du samedi et du dimanche afin de répondre à vos besoins!



VOTRE 1^{er} CHOIX DEPUIS 1999



Maison livrée sous forme de kit :
tel un jeu de mécano permettant un assemblage rapide.

- Plans sur mesure.
- Utilisation de matériaux sains.
- Différents types de murs disponibles.
- Isolation supérieure.

SUTTON 450 775-0982
WWW.CHARPENTERIEDUQUEBEC.COM

Richard Bélanger SCA AWS, douce passion dédiée à l'art de la lumière

« L'artiste... cherche partout, à toute heure une émotion à traduire en peinture, où qu'il aille, il est aux aguets. » RB

L'aménité : notre thème sied à merveille à l'artiste, et aussi à l'atmosphère qui nous accueille sur son lieu de travail et de vie, à Bolton-Est : grands espaces, larges baies vitrées et pinceaux bien sages, en attente!



Géraniums

À l'occasion de ma rencontre avec Jacynthe, sa compagne, j'avais déjà eu la curiosité de fureter dans l'atelier de Richard Bélanger, intriguée par ce costume, un uniforme aux boutons dorés, posé sur un mannequin, dans l'entrée aménagée en mini galerie.



Distraction

L'éclairage naturel de l'atelier-boutique souligne l'efficacité et le choix des couleurs - j'oserais dire la majesté - de tout ce travail, patient et expressif qui nous transporte dans la fébrilité des sujets. Ces derniers s'alignent et se répondent, en précisant l'agencement des détails de composition comme dans « Distraction » (quatre chevaux, aux couvertures de couleur paysages, surveillant un renard audacieux) ou « Holstein



Holstein USA

USA », cette fière tête de vache découpée sur le drapeau américain : clin d'œil au Vermont voisin.

Richard Bélanger est bien, et heureux de parler de toute la beauté qui l'habite et qu'il sait rendre, sans jamais se reposer sur ses acquis. En lui, l'homme d'affaires ambitieux « juste ce qu'il faut », soutient l'artiste en quête de reconnaissance, mais sans compromis face aux objectifs du créateur.

La musique, surtout le blues (dont les notes subtiles se retrouvent dans « Géraniums » par exemple), et la littérature alimentent continuellement la formation que Richard Bélanger ne cesse de parfaire, depuis ses premiers cours à la « Famous Artist School » et à l'« Académie des Arts du Canada » où il « s'initie à plusieurs techniques de dessin commercial, avant de découvrir sa véritable passion : l'aquarelle. Gaspésien d'origine, il retrouve en Estrie des lieux dégagés, inspirants, sans altérer son goût d'un pèlerinage annuel à la mer, mouvante et inoubliable.

Parallèlement à ses cours à l'Académie, il peint à l'extérieur, le plus souvent possible. Le compagnonnage de Jean-Paul Ladouceur, fondateur de la Société canadienne de

l'aquarelle (1985) a été pour lui une source d'aventure, de découverte, et de partage! Richard se souvient avec bonheur de cette époque, des ateliers animés par Pierre Tougas, et des aquarellistes américains réputés comme Don Stone (A.W.S.) et Kevin Raines.

Les années 1991 et 2014 sont, entre autres, marquantes pour Richard Bélanger. La première rappelle la 127^e exposition de l'American Watercolor Society où Richard obtient la médaille d'or avec un tableau intitulé « Just Moved In ». Le seul artiste d'ici à être reconnu dans cette compétition (125 artistes retenus sur 3 000 candidatures) et ce, à la suite de Horatio Walker (sélection 1888) ! En 2014, son originalité et sa maîtrise des techniques sont soulignées d'office : Richard est maintenant membre de l'AWS, grâce à sa création « Hommage à Gorst #2 ». Bravo !



Hommage à Gorst

En guise de conclusion, des thèmes et des titres en rafale pour vous donner le goût d'une balade lors des événements Tour des arts ou Circuit des arts (2015), ou encore de vous inscrire à un prochain atelier : machinerie (« Ferguson System ») ; neige (« Neige à Richford, Rivière Moe, Le retour ») ; chats (« Timidité, Aux aguets... ») ; nouvelle série sur fond blanc, « focus » sur les personnages vus de dos, la jeune fille et son « Partenaire Imaginaire » ; « Les Deux Visiteurs » inattendus... ; « Les Amis de Dylan », eux, nous font face : magnifique brochette de pures races!

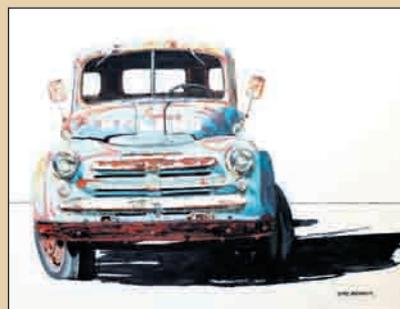


Rivière Moe

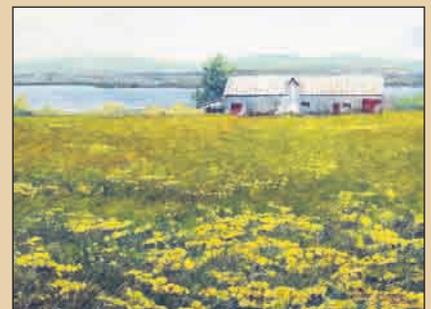
Merci, Richard, merci de nous apprendre à observer, à nous émouvoir... Au plaisir de vous écouter raconter en couleurs!

www.richardbelanger.ca
richardbelangersca@hotmail.com

Lise F. Meunier



Hi-Land



Île d'Orléans

Envie de nouveauté, essayez notre délicieux demi-canard !

- Dégustations tous les week-ends en boutique
- Trucs et astuces de cuisson proposés par nos spécialistes
- Recettes



BOUTIQUE
LAC BROME

40, chemin du Centre, Knowlton QC, 450 242-3825 # 221
canardsdulacbrome.com

2\$ de rabais

offert en boutique seulement
en novembre 2014



L'aménité des saisons créatrices

Centre d'art de Dunham

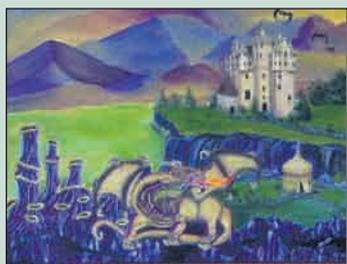
Jusqu'au 30 novembre : « À propos de nous! About us! ». Une première de **Diana Dyer**, au Centre d'art de Dunham. L'occasion à ne pas rater : « ... une célébration de la nature, de la beauté des choses et des bêtes, des richesses de notre histoire. »

Jusqu'au 2 décembre : Mini-expo d'illustrations de « Virginie Egger et Philippe Béha » : une collaboration du CRSBP (Centre régional de services aux bibliothèques publiques). Virginie décrit son style « comme du cubisme éclaté pour enfants ». Nous présentons trois illustrations tirées des albums suivants : « Le journal secret de Lulu Papino-Mon premier amour », « Papy, où t'as mis tes dents? » et « Débile toi-même! et autres poèmes tordus ».

Les trois autres illustrations sont tirées de « Monsieur Leloup », une production complète de Philippe Béha (texte, images et CD), qu'il qualifie lui-même d'aventure amusante et à recommencer. Donc, un double rendez-vous avec l'humour en couleurs!



Doux comme un berger



Château et dragon



Duo

Pelletier et Pascale Bouchard, et plus récemment avec Marc Hébert.

« Ma passion pour les fleurs, dans la vie de tous les jours, a fait en sorte que j'apprécie beaucoup peindre ces dernières. Ma nouvelle inspiration, le merveilleux monde animalier, plus particulièrement tous ces oiseaux aux couleurs magnifiques. » GLM

Du 7 au 31 janvier (à confirmer) : PROJET TRICYCLE, des écoles de Sutton, a permis de réunir les artistes visuels Olivier Burnham, Anaïs Ronceray, Stéphane Lemardelé et Ève Panneton, 90 élèves du primaire ainsi que des membres de la communauté. Nous présentons cette exposition dans le cadre de La Tournée des carrefours 2014-2015.

Chaque classe a accueilli, pendant un mois, un artiste visuel venu partager sa démarche.



Virginie Egger : lapin bleu



Philippe Béha : le loup

Du 4 au 20 décembre (vernissage 4 décembre) : **Gracia Lachance Mercier**, un premier solo au Centre d'art de Dunham. Native de Montréal, Gracia a passé son enfance à St-Méthode, comté de Frontenac. Elle habite Dunham, depuis quatre décennies et son grand rêve de jeunesse s'est concrétisé, il y a quelques années, lorsque son mari et ses enfants lui ont offert tout le nécessaire pour faire de la peinture. Depuis, elle s'est inscrite à des cours, d'abord avec France Zara



"PROJET TRICYCLE"

Sur le thème du patrimoine régional, les élèves ont réalisé une création avec l'artiste. Des personnes impliquées dans la communauté, dans des écoles ou dans une résidence pour personnes âgées ont agi en tant que déclencheurs d'inspiration pour les jeunes. Les œuvres créées ont été exposées en plein air, sous forme d'affichage ou d'installation, dans divers lieux communautaires et culturels de la ville, tout au long de l'été 2014.

En plus de créer des liens, le projet *Tricycle* a permis aux enfants de renforcer leur identité culturelle et a fait la part belle aux échanges intergénérationnels. Les élèves se sont ouverts aux autres et ont développé leur compréhension du travail de l'artiste.

Ce projet a reçu un Prix de reconnaissance Essor 2013-2014, et les félicitations de monsieur Pierre Moreau, ministre responsable de la Montérégie.



Train : un groupe de participants

Du 7 au 28 février (vernissage 7 février) : « Contrées élusives » de **Bénédicte Deschamps**. « Si cette exposition a lieu, c'est grâce au fait que je me suis retrouvée au bon moment devant un panneau réclame qui criait : CET HIVER, MOI JE M'ARRÊTE! Ce petit hasard significatif m'a incité à partir à la recherche d'un meilleur équilibre entre ma volonté personnelle et cet élan créateur auquel on peut accéder lorsqu'on parvient à s'affranchir suffisamment du mental... »



Bénédicte Deschamps propose, dans cette exposition intitulée *Contrées élusives*, une série de peintures qui décrivent des espaces intérieurs, ludiques et insolites appartenant à la sphère mythique, un thème qui reflète son intérêt pour la méditation et le chamanisme. Semées de symboles, les œuvres semblent contenir un petit mystère qu'on n'arrive jamais tout à fait à percer, comme le sens élusif d'un rêve.

Cette exposition sera aussi l'occasion pour elle de partager deux *poèmes visuels* sur support vidéo et de lancer deux recueils de textes, l'un contenant des essais en français, parus dans le journal *Le Tour* entre 2008 et 2014 et l'autre des textes poétiques en anglais.

Vous êtes invité à découvrir une démarche originale et à devenir complice des explorations qui en découlent en les abordant comme l'artiste, « de façon intuitive, dans un esprit d'aventure. » BD



Lors des vernissages, l'entrée est libre au Centre d'art de la Bibliothèque de Dunham, édifice Pierre Bernier du 3638, Principale. Téléphone : 450 295-2621.

Lise F. Meunier



« Nous avons conçu un magnifique nouveau menu à la fois simple, raffiné et riche en saveurs. »

Ugo-Vincent Mariotti, Chef



UNE NOUVELLE DIRECTION S'ANNONCE

Notre nouveau Chef, Ugo-Vincent Mariotti, est fier de vous proposer le tout nouveau menu du Bistro West Brome : cuisine simple, inspirée et distinguée - stimulée par la fraîcheur des produits du terroir et de notre potager.

Venez vivre une expérience culinaire sans-pareil.

Ouvert matin, midi et soir, 7 jours la semaine.
Réservations de soir appréciées.



128, ROUTE 139 • WEST BROME, QC
450.266.7552 • WWW.AWB.CA



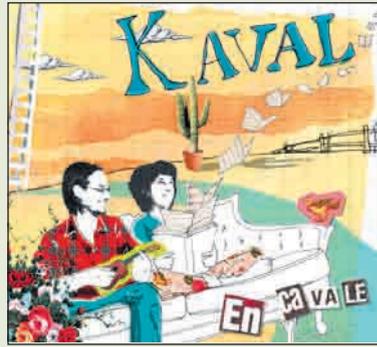
Sutton, témoin de l'éclosion du groupe Kaval

En septembre, Kaval, un « band » de la région de Sutton, lançait son premier album presque éponyme, *En cavale*, devant une salle AG Pelletier pleine à craquer. Le groupe est composé de Nicolas Luppens et Ève Sano-Gélinas (auteurs-compositeurs-interprètes), Willy leMaistre (guitare, banjo, trompette), Sylvie Goupil (clarinette), Marc-Olivier Forand (batterie) et Jean-François Matte (basse).



Photo : Claude Dagenais (*Two Humans*)

Kaval est né d'une histoire d'amour. D'abord entre deux auteurs-compositeurs qui mettent leur voix en harmonie pour faire de la musique un vecteur d'expression sociale. Puis, entre le couple, installé à Sutton depuis 4 ans, et sa communauté, celle-ci lui pointant le chemin de la musique à de nombreuses occasions (pensons à Espace Sutton qui lui a ouvert les portes de la St-Jean-Baptiste l'été dernier). Puis, finalement, entre le duo et Jean-François Matte, producteur et propriétaire de l'étiquette Muzikarma, qui a cru en eux suffisamment pour fonder son label indépendant et plonger dans l'expérience de l'enregistrement et de la production de l'album. Album qui, nécessitant le recrutement de plusieurs musiciens, a été le tremplin du duo vers le « band ». Les auteurs ont pu ainsi ficeler le projet avec des collaborateurs de renom, enracinant celui-ci localement. Parmi eux : Michael Hynes (piano), Stanley Lake (cornet) et Stéphane Lemardelé (pochette, livret et logo).



Stéphane Lemardelé (pochette, livret et logo)

Kaval vous propose donc des textes ludiques, intimes et engagés sur une toile métissée par la fête, la révolte et l'humour. Un alliage musical où se fondent habilement le jazz, le swing manouche, le reggae et la pop. La musique de Kaval s'enracine profondément dans la culture québécoise par son contenu original et francophone, tout en s'inspirant des influences multiethniques qui témoignent notamment du bagage culturel des auteurs, franco-belge dans le cas de Nicolas et arménien-québécois dans celui d'Ève.

On pourrait aussi comparer la musique de Kaval à « une main de fer dans un gant de velours ».

Disons-le, les textes de Kaval, pour la plupart loin d'être amènes ou complaisants, dénoncent sans détour de nombreuses aberrations de ce monde. Ceci dit, la musicalité des pièces comme celle des mots, le rythme festif ou la balade jazzy offrent à ces propos un contenant fort sympathique.

Kaval a la scène locale dans sa mire pour la prochaine année. La formation sera notamment présente le 6 décembre au Marché de Noël de Sutton (où vous pourrez vous procurer l'album), ainsi que le 7 mars à la Brasserie de Dunham. Pour les futures dates de spectacles, consultez : www.kavalmusique.com. L'album est actuellement en vente chez *Vert Partout* et *Le Cafetier* à Sutton, *Attractions Musik et affiches* à Cowansville et *Sensation Musicale* à Granby. À écouter sur www.kaval.bandcamp.com

Ève Sano-Gélinas



SYKES & MCGEE

Antiquités · Déco Vintage

Vous présente...
Now offers...



450.776.0982
3, McCurdy, West Brome
info@sykesandmcgee.com
www.sykesandmcgee.com

Chalk Paint™

Peinture décorative / Decorative Paint

Par / By

Annie Sloan



Ateliers débutant
en janvier!

Workshops starting
January!

Les possibilités sont illimitées!

- Aucun ponçage!
- Aucun décapage!
- Aucun apprêtage!

The possibilities
are endless!

- No sanding!
- No stripping!
- No priming!



PANTOUFLES POUR TOUS

264A Chemin Knowlton,
Lac Brome, Qc.
450-243-0058

atelier bouffe

RÈGLE

No 4

festoyer



OBJETS DE CUISINE ET DE MAISON

ÉPICERIE FINE

14, RUE PRINCIPALE SUD,
SUTTON

450 538 2766

Franchissez le portail... et laissez-vous transporter

À la Galerie Art Plus, c'est d'abord l'espace qui vous saisit, vaste. Le temps d'un souffle, votre regard se pose ensuite sur une œuvre, puis une autre. Et vous voilà complètement entouré, immergé dans l'art contemporain qui se déploie, provoquant le contact, la découverte et parfois la déstabilisation.

Dans cette ancienne église devenue réceptacle de l'art, les œuvres vous interpellent personnellement. Qu'elles vous choquent, vous apaisent ou vous interrogent, elles ne vous laissent jamais indifférent.



Stripes - Liz Davidson

Depuis toujours, l'art est chroniqueur de nos mœurs. De la grotte de Lascaux jusqu'aux œuvres contemporaines de Jean-Michel Basquiat, la société demeure la matière privilégiée que les mains agiles des artistes façonnent et interprètent. On n'a qu'à penser à cette œuvre de Goya, intitulée *Le 3 mai 1808*, qui nous entraîne dans un monde de guerre et d'humanité torturée. Ou encore le célèbre *Guernica* de Picasso qui nous implore de regarder la réalité du massacre espagnol de 1937 dans toute sa monstruosité. Et que dire de *L'extase de Sainte Thérèse d'Avila*, où en un tour de force majeur, le maître-sculpteur Bernini réussit à représenter la femme dans toute son apothéose sexuelle.

fresques, de mosaïques et de sculptures incroyablement exécutées. Les artistes ont réussi à nous léguer ces trésors qui transcendent les civilisations et les temps. On entre dans ces cathédrales et ces temples à titre de touriste pour y admirer les œuvres datant d'époques où régnaient encore les mécènes. Nous devons une certaine reconnaissance à ces donateurs, même si leurs commandites étaient souvent faites en échange d'indulgences...

La Galerie Art Plus

Depuis quelques mois, l'art est redevenu maître sur les murs blancs de la petite église de la rue Maple qui abrite maintenant la Galerie Art Plus.

Nous vous invitons à franchir le portail, à découvrir cette nouvelle scène dédiée à l'art contemporain dans toutes ses formes, ses couleurs, ses textures, ses tendances. La Galerie Art Plus vous présente des artistes d'ici et d'ailleurs qui témoignent de notre époque et de ses questionnements.

Du mois de novembre à la mi-janvier, la galerie vous propose une exposition collective intitulée *Rebelles/Rebelles*. Cette exposition donne la place à huit artistes, toutes des femmes, qui ont chacune une approche bien personnelle. Les artistes invitées sont : Liz Davidson, Catherine Panchaud, Francine Denault, Carole Lebel, Monique Genest, Manon Boisvert, Françoise Barraud et Brigitte Normandin.



Fenêtres d'Hilgrade - Brigitte Normandin

L'art dans les églises

Longtemps monuments architecturaux défiant les lois physiques de la construction, les églises ont été remplies de

Entrez et regardez avec quelle générosité ces créatrices audacieuses vous offrent leur lumière et leur imagination engagée. Il y aura sans doute une étincelle provocante... et beaucoup d'aménité.

Brigitte Normandin

kokun design
12, rue Principale Nord, Sutton 450.538.6116 kris@kokundesign.ca



VERT PARTOUT
19 Principale nord Sutton 450 538 8378
vertpartout.com

Pain artisanal frais du jour
Le meilleur rapport qualité-prix au village*

PAINS	• Baguette 2,40	• Trois farines 2,80
	• Miche 4,35	• Fougasse 3,65
	• Demi-blanc 3,85	• Paysan 3,65
	• Suttonnais 4,65	• Demi-kamut 3,60
CROISSANTS	• Au beurre 1,75	VIENNOISERIES
	• Choco amande 2,40	• Clé des champs 2,55
	• Érable 2,95	• Roulé aux raisins 2,55
	• Chocolatine 1,95	• Torsade au chocolat 2,55
		• Pommetier 4,00

Pour souligner notre 15^e anniversaire, nous offrons **10% de rabais** sur tous nos pains, croissants et viennoiseries. **
(Le rabais totalise 20% pour nos détenteurs de bons. Abonnez-vous dès maintenant!)

* Au moment de mettre sous presse
** Cette offre prend fin le 1^{er} février 2015

Nous vous recommandons de réserver à l'avance!

La Rumeur Affamée mercredi-jedi 9 h - 18 h
15, rue Principale Nord vendredi 9 h - 20 h
Sutton Qc samedi 9 h - 20 h
450 538-1888 dimanche 10 h - 18 h

La Valse des Pains
9 rue Dépôt
Sutton Qc
de 6 h à 9 h

VOTRE 1^{er} CHOIX DEPUIS 1999

BISHOPS KNOWLTON : vingt ans de créativité, d'audace et de passion!

Qu'est-ce qu'une professeure d'art passionnée, ultra qualifiée et dynamique peut apporter à une communauté? Venez le constater par vous-même ou parler aux 250 étudiants inscrits au Campus de Knowlton où sont offerts, bon an mal an, plus de 30 cours crédités en arts visuels, en histoire de l'art et en d'autres disciplines telles que la philosophie et les langues.



Tout a commencé grâce à Mme Louise Jamet qui enseignait les beaux-arts à l'Université Bishops de Lennoxville ainsi qu'à l'Université du Québec à Trois-Rivières. Lorsqu'elle s'est installée à Lac-Brome en 1989, elle a tout de suite eu l'idée de poursuivre son enseignement de haute qualité dans la région. En 1995, elle convainquit la direction du service de l'éducation permanente de Bishops et un premier cours de dessin était offert à 10 étudiants à Knowlton.

En 1998, après trois années de cours offerts dans divers locaux tels des sous-sols d'églises ou des « community hall » et avec un nombre toujours grandissant d'étudiants s'inscrivant aux divers programmes, un centre d'éducation permanente est mis en place au cœur de Knowlton. Louise Jamet y est pour beaucoup et la directrice de l'éducation permanente de l'époque, Mme Maria Bandrauk, parle d'elle en ces termes : « C'est une enseignante extraordinaire, les gens gravitent autour d'elle et sont prêts à suivre n'importe quel cours avec elle ».

Plus le temps passe, plus le Campus satellite de Knowlton prend du galon et les étudiants sont de plus en plus nombreux à s'inscrire aux cours qui se multiplient. Les programmes les plus populaires sont toujours les beaux-arts qui permettent aux étudiants d'obtenir un B.A. ès arts ou un certificat en arts visuels. Projet intéressant pour un nombre grandissant de baby-boomers qui effectuent un retour aux études après des carrières



dans des domaines bien loin des arts.

La locomotive Jamet continue toujours d'avancer et ratisse de plus en plus large, propageant son amour des arts dans la communauté et transmettant sa culture d'enseignement à des collègues. C'est à un point tel que la location du bâtiment sur le chemin Knowlton ne suffit plus à la demande et qu'il est impératif d'emménager dans des locaux plus vastes et mieux adaptés aux arts. Elle cherche donc un lieu approprié et dénêche finalement l'emplacement et le bâtiment parfait, puis convainc les instances universitaires d'investir dans ce projet d'acquisition, assurant ainsi la permanence des installations.

C'est donc en 2004 que Bishops Knowlton inaugure son nouveau campus, un ancien atelier d'ébénisterie. Là encore, une étape charnière de croissance pour l'enseignement des arts en région vient d'être franchie. Les activités peuvent dorénavant se tenir dans un décor bucolique. C'est un îlot de beauté en retrait du village, une grande maison à l'atmosphère conviviale, où il y a toujours du café et des desserts maison concoctés par une étudiante. On y retrouve une cuisine, un salon pour les pauses et de beaux ateliers dotés de grandes fenêtres. Tout va bon train dans cette atmosphère propice autant à l'enseignement des arts, qu'aux rencontres et aux vernissages.

Puis en 2011, Louise Jamet est emportée par la maladie. De nombreux éloges et témoignages sont livrés, tous reconnaissent son apport immense et lui rendent hommage avec générosité et créativité. Son adjointe, Estelle Comeau, poursuivra la mission du Campus et gardera le cap sur les objectifs fixés tout en maintenant bien vivantes les valeurs de ce lieu unique en région.

Selon elle, étudier au Campus de Knowlton, c'est avoir accès à un enseignement donné par des gens hyper qualifiés. C'est se donner l'occasion de sortir de sa zone de confort pour mieux évoluer et de profiter d'un lieu de rencontres très stimulant. Les étudiants, qui ont tous des bagages fort différents, participent beaucoup à créer une atmosphère dynamique et unique. Ils peuvent tous

exprimer leur créativité et s'impliquer dans un projet de certificat ou de baccalauréat au rythme de leur choix ou simplement s'inscrire à des cours hors programme. Estelle agit à titre de conseillère pédagogique et sait comment joindre l'utile à l'agréable. Mentionnons qu'une dame de 88 ans a ainsi obtenu son baccalauréat es Art, un projet dont elle rêvait depuis de nombreuses années!

Pour obtenir des informations sur les divers cours, rien de mieux que de rendre visite à Estelle Comeau au 99, chemin de Knowlton, ecomeau@ubishops.ca ou de téléphoner au 450 242-1518. Vous pouvez aussi lui communiquer votre

adresse courriel pour avoir l'information complète, plus rapidement, sur les prochaines sessions. Il est aussi possible de voir la liste des cours offerts à l'hiver 2015 en tapant Bishops Knowlton Campus.

Brigitte Messier

Amenity, or a reflection in praise of Sutton, my town, our town

There are many meanings for the word *amenity*, all casting light on the notions of resource, comfort, service or benefit. Although there is no perfect place, no perfect country, I think that we can all agree that here, in our part of the world, in Canada, right into the heart of Sutton, we are fortunate to not only witness but to incorporate the attributes of *amenity* into our daily lives.

Most of us open our door in the morning to greenness, plenty, great beauty and advantage. But what do we do about it? Do we appreciate it? I think we in Sutton mostly do. Walking along the back roads with my husband, almost every car driver we encounter slows down and waves as they pass by. A courteous person is a person with amenity. Just a glance at the local town newsletter reassures us that people are taking care of fellow citizens and that so many of us are happy to be the bearer of amenity to others. To name just a few organized activities, there is the Food Bank, Meals-on-Wheels and, very importantly, Friendship Visits to people who want or need someone to share moments with them. We have all understood, at one point or another, the joy that comes of welcoming, helping and sharing. Volunteering in society is not only conducive to well-being for both the giver and the receiver, but it enriches us all in practical ways too. Money, the most basic symbol of the practical side of living in the world, is saved in this venture of giving and caring. Society is quite literally enriched.

But what if we amplify the word and look at its 'plural' meaning and connotations, such as amenities or commodities? Looked at in this light, detached from a human component, I get a little shiver. There is a dark side to everything. Given human nature, we have a tendency to take things for granted, to feel entitled or sometimes removed from larger issues. But the quality of our life is not a stable commodity. It can change at a moment's notice. It is not something that can be tallied up and then bought and sold. Unfortunately this point of view, let's call it a feeling of entitlement, often becomes silently rooted and creeps into our way of thinking unawares and can be difficult to detect.

And so a gentle reminder (no moralizing here) that, as we approach the darkening season, let us try to be accommodating. Let us not only invite the black sheep of the family to dinner, but also allow ourselves to be brought to see the other side, the other point of view. In simpler terms, let us be amenable to the other, the stranger, the unknown challenge. And in so doing, become more responsive and receptive. After all, the other can sometimes be the self.

We have a jewel in our hands. Those of us fortunate enough to live in this community have opportunity and peace. May we all experience the joy and love of living with amenity.

Barbara Joannides

Une adresse prestigieuse

La Rumeur affamée loge depuis 15 ans au 15, Principale Nord. Cette adresse prestigieuse est au cœur de la vie économique suttonnaise depuis plus de 150 ans. Ce bâtiment patrimonial a été construit en 1861 par la famille Boright, qui, pendant 50 ans, y a exploité un magasin général dont les propriétaires successifs ont préservé la mémoire.

Une histoire de familles

Les Boright avaient le commerce dans le sang. Henry, le premier à s'établir à Sutton, était l'un des propriétaires de la diligence, inaugurée en 1837, qui faisait la liaison entre St. Johns & Troy. Venu de Saint-Armand, il avait acheté 228 acres de terre dans le Rang 1 (lots 4, 5, et 21).

Les quatre fils d'Henry ont tous exploité avec succès des commerces. Nelson à Mansonville, Sheldon à Richford, Sherman et George Henry à Sutton. Sherman, qui a épousé Mary Olmstead, est partenaire du magasin Olmstead & Boright (sur le site de l'actuel Rendez-vous de la Mode). En 1861, George Henry fait construire le 15, rue Principale Nord par William Dow (le même qui avait dessiné les plans de l'hôtel de ville), probablement en collaboration avec ses frères. La raison sociale deviendra par la suite George Henry Boright & Son.

Nous ne savons pas exactement quand a commencé l'association de George Henry avec les Safford, une autre famille d'entrepreneurs qui exploite une tannerie à Sutton Junction. Sûrement pas avant les années 1880 puisque l'annuaire Lovell's de 1871 liste *Boright & Co, general merchants*, et que le Sutton Pioneer de 1879 réfère au magasin *G.H. Boright's Store*. En 1890, photo à l'appui, l'enseigne était changée à Boright & Safford.

Le commerce semble prospère et adopte les nouvelles technologies de l'époque. À preuve, une lettre d'appréciation envoyée en juillet 1898 à la compagnie Savoie-Guay de Plessisville qui a installé de l'équipement d'éclairage au gaz dans le magasin.

Le grand feu du 15 avril 1898, qui a réduit en cendres 35 bâtiments au cœur du village de Sutton, épargne Boright & Safford, mais détruit le magasin Olmstead & Boright qui est toutefois rapidement reconstruit au même endroit (coin Maple et Principale). Les frères Sherman et George Henry tiennent tous deux des magasins généraux qui se font concurrence. Leurs successeurs, Henry, fils de Sherman et Clifton M., fils de George, poursuivent dans cette voie comme le montrent des publicités des deux commerces publiés en 1899.



Magasin Boright & Safford après le feu de 1898.

À cette époque, il est courant de mener de front plusieurs activités : le Lovell's de 1871 inscrit aussi Georges Henry comme opérateur de la Montreal Telegraph Co, le magasin Boright abritant le bureau de poste; l'Atlas Beldin de 1881 indique qu'il est également agriculteur (il possède 100 acres dans le Canton).

Les Boright ont un sens aigu de l'implication citoyenne. Henry, le père, est nommé représentant du Canton de Sutton au conseil du comté de Brome, en 1841, ainsi qu'inspecteur des chemins pour les années 1841 et 1842; Sherman sert comme milicien, participe à la lutte contre les Fenians et devient maire du Canton en 1873-1874. George Henry siège au Conseil municipal du Canton et préside les Fêtes du centenaire en 1902. Clifton est maire de la Ville en 1916. Les Boright font indéniablement partie des notables de la société suttonnaise. En témoignent les vitraux de l'église anglicane Grace, l'un à la mémoire d'Elizabeth Githens, épouse de George Henry et mère de Clifton, et l'autre, à celle de Clifton et de sa femme, Elizabeth Nancy Allen.



Figure 3 : Bâtiment en brique abritant le magasin de Boright et Safford sur la rue Principale à Sutton, photographie 1890 (collection Brome County Historical Society).

Les Safford sont de souche entrepreneuriale comme les Boright. Avec ses fils Myron, Spencer et Wesley, Garret Safford, qui possède une ferme à Sutton Junction, exploite une tannerie qui fera ensuite le commerce de gros et de détail du cuir à partir de Montréal et deviendra l'une des plus importantes du Québec, au début du 20^e siècle. Frank, l'autre fils, succède à son père chez Boright & Safford en 1895.

Les Safford sont également des citoyens engagés. Garret Safford sera maire du Canton en 1880-1881 et en 1900-1901; il est également actif au sein de la Brome County Agricultural-Horticultural Society; Frank sera conseiller, puis maire de la Ville de Sutton à deux reprises (1909-1911 et 1917-1919). Il sera aussi président de la commission scolaire.

L'Après Boright & Safford

Pendant 50 ans, le nom Boright orne l'auvent du 15, Principale Nord dont trente en association avec celui des Safford. Selon des documents provenant vraisemblablement de la famille Safford, Frank Safford aurait racheté la part de son associé en 1911. En 1919, il se joint à l'entreprise de cuir familiale établie à Montréal dont son frère Wesley est maintenant le propriétaire.

Richard Buckle et sa femme prennent alors le relais au 15, Principale Nord. Le Buckle's store sera exploité par le couple jusqu'en 1940. À la mort de son mari, Myrtle McClarty Buckle demeure en affaires. Elle présente son magasin général-épicerie comme « le magasin des gens économes ». Son second mari, Robert Hill, se joint à elle.

Changement de propriétaires, mais pas de vocation, en 1958, madame Hill vend l'établissement à Albert Racette et à son épouse, née Bernice Shipman. L'aventure se poursuit jusqu'en 1978. Cette année-là, leur fille Margaret et son mari Roderick Robinson achètent le commerce qui demeure un magasin général traditionnel avec toutefois un inventaire bien garni de tissus, fils et laines.

Nouvelle transaction en 1992. Roxane Statsny l'acquiert et l'exploite avec son conjoint Peter. Le commerce est rebaptisé L'Emporium 1914. Si l'inventaire se démarque avec des produits plus fins, plus tendance et des mets cuisinés, le décor demeure celui d'un magasin général du début du 20^e siècle. Il a également été préservé lors du passage de l'Emporium à la Rumeur affamée en novembre 1999, à la suite de la vente du commerce à André Forest.

Le 1er juillet 2009, Wayne Shanahan, un Irlandais de 6^e génération au Québec, achète la Rumeur affamée pour sa femme Kelly. Celle-ci possède une riche expérience dans le domaine de l'épicerie fine, acquise aux États-Unis. Elle voit dans l'exploitation de la Rumeur une occasion d'apprendre le français. Depuis, le couple a triplé l'inventaire, mais sans changer l'atmosphère.

Un édifice à forte valeur patrimoniale

Le bâtiment du 15, rue Principale Nord, de style néo-classique, a conservé son caractère original. La devanture avec son mur-pignon, son auvent soutenu par des consoles sculptées, ses fenêtres-vitrines a peu changé en plus de 150 ans. La brique initiale, qui a été protégée des ravages des pluies

acides par un revêtement, a été nettoyée. La façade actuelle est donc fidèle à l'ancienne, sauf pour cette immense inscription « FURNITURE » tracée dans la brique et dont on ne sait de quand elle date. La page de publicité de 1899 dans le Sutton Souvenir ne parle nullement de meubles. En revanche, des témoignages d'époque semblent indiquer que cela remonterait aux années 1920.

Le côté de l'édifice, nettement plus long que la façade, semble également proche de l'original. En revanche, des modifications importantes ont eu lieu à l'arrière. Une annexe, ajoutée à l'arrière après l'incendie, a été détachée pour devenir le 3, rue Dépôt. En lieu et place, un petit appartement a été ajouté en 1959; il est aujourd'hui occupé par l'atelier de reproduction R.S.

L'intérieur du magasin nous ramène cent ans en arrière. Les planchers de bois franc, les fenêtres de côté, le revêtement en latte des murs, les étagères et les comptoirs sont toujours en usage. Ils n'ont subi qu'une cure de rajeunissement. Ce qui a été refait (le plafond en bois, le porche extérieur) ou ajouté, l'a été en s'inspirant du mobilier et des plans originaux.

Malgré ses 150 ans bien assumés, le 15, rue Principale Nord demeure un haut lieu du commerce suttonnaise d'une valeur patrimoniale inestimable.

Jeanne Morazain

Jeanne Morazain est présidente de la société d'histoire Héritage qui publie deux fois l'an les *Cahiers d'histoire/History Sketchbooks*. On peut se procurer le dernier cahier au Cafetier de Sutton et à la galerie Art libre. La boutique Farfêlu tient en inventaire tous les numéros (21 au total) que l'on peut aussi obtenir en téléphonant au 450 538-3222, en écrivant à heritagesutton@gmail.com ou en se rendant au 32, rue Principale Sud (édifice du Musée) le mardi matin entre 9 h 30 et 12 h 30. Chaque numéro se vend 5 \$. Pour connaître le sommaire des cahiers déjà publiés, consultez le site web www.heritagesutton.ca qui propose également des photos anciennes, un Espace jeunes et une banque d'archives que l'on peut interroger.

FORGED'OLL
L'AMAGIT DANS LA TRADITION DU CŒUR
L'ART DU FEU
ARTS OF FIRE

www.FORGEdOLL.com

L'Art pour l'Art,
ou pour un usage concret.
Travaux sur plans détaillés.

Art for Art's sake,
or for useful applications.
Works to architectural plans.

OLL
1057, Vallée (215)
Sutton Jct. Qc. Canada
T: 450 538 0891
F: 450 538 0931
OLL@FORGEDOLL.COM

GPS
CONSTRUCTION
ENTREPRENEUR
GÉNÉRAL & SPÉCIALISÉ
Andrew Stachecki
Vincent Proteau

- EXCAVATION
- CONSTRUCTION
- RÉNOVATION
- AMÉNAGEMENT PAYSAGER

RÉSIDENTIEL COMMERCIAL
INDUSTRIEL AGRICOLE

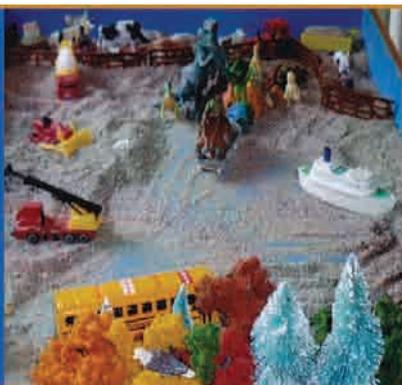
www.lesconstructionsgps.ca 1 866 477.6940
R.B.Q. : 5650-1356-01 (GPS.6940)

Thérapie de jeux de sable pour enfants

Marjolaine Bédard,
BAC, es. sc.

Infirmière clinicienne en
pédiatrie et pédo-psychiatrie

450 538-6767



L'aménité dans l'art

L'art et l'aménité s'épousent. On retrouve dans l'art cette forme d'expression qui réveille nos sens, nos émotions, nos intuitions et notre intellect par la beauté et l'agrément d'une œuvre, par son aménité.

Tour d'horizon des expositions présentées à la galerie Arts Sutton cet hiver

Louise Cimon-Annett, Sylvain Boucher,
Jacques Lajeunesse et Stéphane Lemardelé

Figures exposant 4

Du 8 janvier au 1^{er} février

Vernissage le dimanche 11 janvier, de 14 h à 16 h

En introduction à cette année 2015, Arts Sutton présente l'exposition *Figures exposant 4* présentant le travail de quatre artistes qui chérissent le portrait comme forme d'expression artistique et visuelle. Venez découvrir les univers de Louise Cimon-Annett, Sylvain Boucher, Jacques Lajeunesse et Stéphane Lemardelé.



Autoportrait Huile sur toile

Née en 1921 à Québec, Louise Cimon-Annett est une artiste peintre qui a su conjuguer sa passion pour l'art et son désir d'aider les jeunes présentant des difficultés d'apprentissage. Elle a cofondé en 1971 *Le Fil d'Ariane*, un atelier d'art pour adultes présentant une déficience intellectuelle. Lorsqu'elle a pris sa retraite en 1981, elle s'est remise à la peinture et le thème du portrait s'est tout de suite imposé. Le portrait diffère des sujets traditionnels de l'art figuratif par sa vie intérieure. La relation est remplacée par une communication, voire un échange avec l'autre, le modèle. Mme Cimon-Annett a exposé en solo à Arts Sutton en 1986. Vingt-neuf ans plus tard, elle présente à nouveau ses œuvres à la Galerie, accompagnée cette fois-ci de trois artistes.

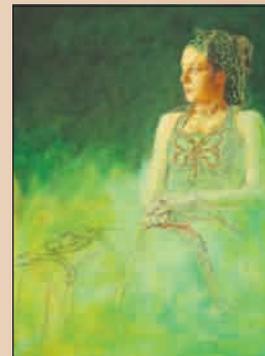
Artiste pluridisciplinaire, apprenti tatoueur, Sylvain Boucher affectionne la représentation du corps humain dans ses sculptures comme dans ses peintures. Cet intérêt s'est d'abord manifesté par le goût d'habiller le corps, de le



Mea Culpa II Encaustique sur panneau de bois, 2014

décorer, de le modeler par l'entremise du vêtement, puis ce fut par la sculpture de l'argile. C'est d'ailleurs l'amour de cette matière qui l'amènera à l'encaustique dont ses dernières créations seront présentées lors de l'exposition. En constante évolution, le travail artistique de Sylvain demeure encore récent, mais la nécessité de s'exprimer et de jouer avec la matière est grandissante.

Jacques Lajeunesse a la passion du dessin et de la peinture. Il saisit, dans ses représentations, l'intensité du regard qui se porte vers un horizon chargé de souvenirs et de projection. Il devient, pour un instant, le témoin du rapport d'un espace-temps entremêlant deux cultures. Les lieux où sont campés les personnages sont le plus souvent de l'ordre du souvenir. Seuls les éléments entourant sa bulle sociale sont détaillés. S'inscrivant dans le mouvement de la « Figuration narrative », le peintre démontre une habileté singulière à souligner des moments où l'on part pour mieux s'arrêter. Loin de chez soi, on prend le temps de vivre un instantané qu'on ne pourra vivre dans un quotidien.



L'attente Huile et tempera, 2011



Steve Crayon, acrylique et collage sur bois, 2014

Stéphane Lemardelé est un dessinateur qui privilégie un trait spontané, vivant, qui laisse transpirer à son paroxysme l'impression première ressentie face à un sujet pour l'interpréter sans fiction, au plus proche du réel. Il s'agit pour lui d'apprendre et de transmettre cette rencontre et cet apprentissage par le biais du dessin, vulgarisateur grâce à sa simplicité d'utilisation et son accessibilité universelle.

(Suite à la page suivante)

Les Jardins de la Colline

Ouvert tout l'hiver

BÛCHES DE NOËL
GÂTEAUX AUX FRUITS

Pâtés, tartes
et gâteaux sans gluten

Pour Noël nous avons de magnifiques emballages cadeaux, des bûches de Noël délicieuses, gâteaux aux fruits à saveur d'autrefois, gâteaux au chocolat, tartes et autres pâtisseries, ragout de pattes.

- Paniers cadeaux pour toutes occasions
- Produits du terroir
- Gâteaux variés
- Tartes et autres pâtisseries
- Tourtières à la viande, au canard et au millet
- Pâtés à l'agneau, au boeuf braisé, indien, mexicain, au poulet, et au saumon
- Quiches (plusieurs variétés)
- Marinades (34 variétés)
- Confiture (28 variétés)
- Variété de vinaigres et vinaigrettes

Viandes et poisson

Aller au Jardins de la Colline, c'est manger local

- Producteurs locaux (agneau, boeuf, porc, saucisses de porc sans gluten, dinde, veau, poulet de grain, lapin, oie et truite)

Tapis natté comme autrefois

Magnifiques bijoux pour les cheveux, colliers, bracelets et boucles d'oreilles, vitrail, pour de beaux cadeaux des Fêtes!

Info : 450 263-5997 • 1032, boul. Pierre-Laporte, Brigham
Pour les gens de Mtl, prendre la sortie 74 de l'autoroute 10 est la même distance que la sortie 68 pour se rendre à Sutton, la route est mieux entretenue et le paysage mag-

GALERIE ART PLUS

CRE

BEELES / Rebelles

Françoise Barraud
 Manon Boisvert
 Liz Davidson
 Francine Denault
 Monique Genest
 Carole Lebel
 Brigitte Normandin
 Catherine Panchaud

8, rue Maple, Sutton, QC

Jeudi au dimanche de 13 à 17h
 et sur rendez-vous 450 521-3189
 Thursday to Sunday from 1 to 5pm
 and by appointment 450 521-3189
www.galerieartplus.blogspot.com

DESIGN ÉBÉNISTERIE DÉCORATION

STUDIO SENIK

Atelier de menuiserie et de fabrication de décor

RESIDENTIEL ARTISTIQUE COMMERCIAL

L'Atelier de menuiserie adapté à vos projets

Ébénisterie générale • Service de décoration
Plan de rénovation • Ameublement sur mesure
Spécialisation en bois recyclé
Design architectural • Restauration

André Dion, propriétaire
 716, Chemin du Boisé, Sutton, Qc J0E 2K0
 Tél.: 450.538.5687 / cell.: 514.298.5540
www.studiosenik.com / studiosenik@live.ca

URBAINE

des Champs

Créations québécoises
Plus de 20 designers

Enrobe-moi

Horaire automne-hiver
dim-lun-merc 11-17 hrs
jeu-ven-sam 10-18 hrs

10-3, rue Principale, Sutton 450 538-2573
Suivez-nous sur facebook www.facebook.com/urbaine.d

L'humilité du dessin invite des rencontres, des découvertes humaines, de lieux et d'histoires fortes souvent impossibles avec d'autres médiums. Si son support favori est le papier, il expérimente aussi plusieurs autres avenues dont les supports électroniques, notamment la tablette graphique. Le portrait est son sujet de prédilection où chaque réalisation est une rencontre en soi.

Site Web : lemardele.com

Autour d'une exposition

Du 5 au 15 février

Vernissage le dimanche 8 février, de 14 h à 16 h



Autour d'une exposition

En partenariat avec la Commission scolaire du Val-des-Cerfs, *Autour d'une exposition* permet aux jeunes de l'École de Sutton de participer à un atelier de création animé par des artistes du milieu des arts.

Cette année, les œuvres de l'artiste Marie Chapdelaine seront présentées. Peintre figurative et parfois narrative, Marie nous offre des univers qui côtoient souvent les modes vestimentaires.

Site web de Marie Chapdelaine : ansanm.wix.com/marie-chapdelaine

France Jodoin

À la recherche du temps

Du 19 février au 22 mars

Vernissage le dimanche 22 février, de 14 h à 16 h



Shadows hold their breath
Huile sur toile de lin, 2014

Les tableaux de France Jodoin sont autant des études de sujets traditionnels de l'histoire de l'art qu'une réflexion sur l'espace pictural. Son travail est nourri d'ambiguïtés et de contrastes. Aux bribes de sujets classiques s'allie une facture contemporaine. Son travail est intuitif et instinctif et ne débute pour ainsi dire jamais avec une idée préconçue. Les images

qu'elle crée se conjuguent à tous les temps, passé, présent et futur. Elles interpellent l'imagination du spectateur dans un espace pictural atmosphérique situé entre irréalité et théâtralité.

À la recherche du temps se veut une réflexion sur le temps qui passe, l'impermanence de toute chose et la brièveté de l'existence. La démarche de France est de peindre et d'évoquer un lieu intemporel; une représentation poétique de la coexistence des trois éléments que sont la terre, le ciel et l'eau.

Site Web : francejodoin.ca

Pour plus de renseignements sur tous ces événements gratuits : 450 538-2563

7, Academy Sutton (Québec), J0E 2K0

Courriel : info@artssutton.com

www.facebook.com/artssutton · www.artssutton.com

Mireille Joly

Directrice

Gage d'aménité

Voici un an que le « Il Duetto » a cessé ses activités et de tous les témoignages reçus voici celui qui m'a le plus touché le coeur.

« Sandro, le soleil d'automne se couche sur le restaurant Il Duetto, qui aura accueilli tous mes amours, tel un nid. Au fil des années, l'éclectisme du décor que tu créais a été le reflet de mes choix amoureux. Sont ainsi apparus des anges et des madones, des harpies et quelques chimères ainsi que des fleurs aux pétales de métal et des fruits lumineux. Tout cela sous ton regard et ton sourire bienveillants, le tien et celui de Gianmaria Testa. Si Il Duetto se transformait, il restait un repère unique. Immuable. Comme dans une initiation, chacune de mes passions devait être acceptée dans et par ce lieu. Il portait bien son nom, ton resto.

Ce fut pour moi une maison de partage, d'intimité et de confidences. Et de régals.

Aujourd'hui, monsieur le canard et madame la caille sont un peu tristes dans leur assiette. Allez, fais jouer Altre latitudini, et laissons danser les bulles de proscoco pour la valse du dernier jour. Mille grazie et grazie mille. »

Gilles

Après la passion de mon père pour la restauration, métier qu'il a exercé toute sa vie, voici la passion de ma mère, la brocante.

Du Duetto je passe à Curio.

Sandro Meffè

CONCEPT
Touche Finale

PROFESSIONNELLE
DES PIEDS ET DES MAINS

Soins professionnels
traitements spécialisés

Michèle Lizotte
Technicienne en pose d'ongles

NOUVEAU

Déménagé dans un
nouveau local plus
spacieux et plus privé.

Sur rendez-vous · Certificats-cadeaux

27, rue Pleasant, Sutton (450) 538-2222
Accès pour personnes à mobilité réduite

Depuis 1999
LA RUMEUR AFFAMÉE
Sutton

déjà
15
ans
Merci à notre clientèle

NOUVEAU
Bières, vins et cidres
Les meilleurs prix au village*

• Bières de microbrasseries québécoises
• Vins de qualité
• Cidres

Ouvert après la SAQ
samedi jusqu'à 20 h
dimanche jusqu'à 18 h

*Au moment de mettre sous presse

La Rumeur Affamée mercredi-jeudi 9 h - 18 h
15, rue Principale Nord vendredi 9 h - 20 h
Sutton Qc samedi 9 h - 20 h
450 538-1888 dimanche 10 h - 18 h

Nous allongeons nos heures d'ouverture du samedi et du dimanche afin de répondre à vos besoins!

VOTRE 1^{er} CHOIX DEPUIS 1999

LE DÉPAYSEMENT À VOLONTÉ TOUS LES SOIRS CET AUTOMNE.

BALNEA vous offre son abonnement mensuel pour seulement

145\$

EN PLUS DE VOTRE ACCÈS ILLIMITÉ À L'EXPÉRIENCE THERMALE DE SOIRÉE, OBTENEZ :

- Accès gratuit aux séances de yoga du lundi et vendredi, 17 h 30 (sur réservation)
- 20 % de rabais sur les soins du lundi au jeudi sauf durant les périodes fériées
- 10 % de rabais sur les soins du vendredi au dimanche et durant les périodes fériées
- 20 % de rabais sur les produits en boutique
- 20 \$ de rabais sur l'expérience thermale en dehors des heures ou journées de validité de l'abonnement
- 10 \$ de rabais sur l'expérience thermale pour 2 accompagnateurs

*Valide pour 31 soirées consécutives dès 17h. Taxes en sus.

Devenez membre pour aussi peu que 145\$* via le **1.866.734.2110.**

balnea^{MD}
réserve thermale

au coeur des saisons

maison fleuriste déco objets cuisine

au coeur de Noël

4, rue Maple, Sutton
450.538.0388



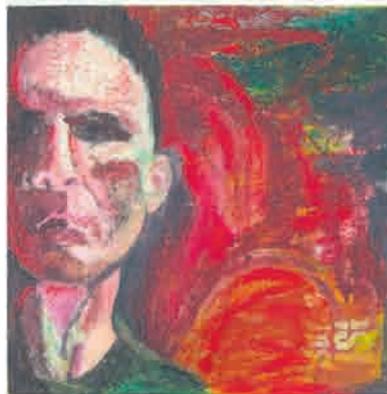
Pour **Louise Cimon-Annett**, le portrait s'est imposé de lui même au coeur de sa peinture. En art figuratif, ce thème diffère grâce à sa vie intérieure. La relation artiste-objet y est remplacée par une communication, un échange qui se réalise sans flatterie ni idéalisation, mais une franchise qui se traduit par une vérité dans son oeuvre.



Pour **Jacques Lajeunesse**, la figure peinte est comme un miroir qui nous ramène à nous même. Elle est à la fois réflexion et réfraction, comme les faisceaux lumineux qui traversent les couches successives du tableau pour en faire ressortir les profondeurs. Elle tisse un lieu de confiance entre le modèle et le peintre, une amitié s'ébauche pour en traduire une impression.



Sylvain Boucher, artiste sculpteur, tatoueur et peintre, entretient une relation artistique sensible avec le corps humain qu'il veut expressif. Il développe un rapport ténu avec la matière; argile ou encaustique, fragile et consistante, et avec sa représentation figurative.



Chaque dessin est un apprentissage qui est à son paroxysme en portrait. **Stéphane Lemardelé** apprend ainsi sur le physique de la personne dessinée, sur son âme et sur lui-même. Un portrait est un échange, une conversation immortelle et raconte une histoire universelle.

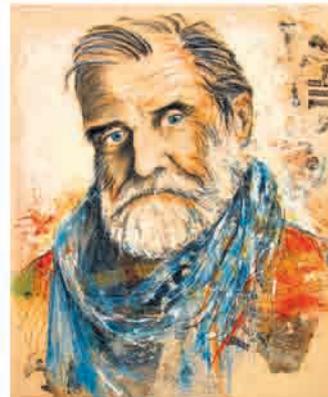


FIGURE 4

Galerie Arts Sutton
8 jan. - 1er fév. 2015
vernissage le 11 jan., 14-16h.
artssutton.com

REMAX LAC BROME
450.242.1113

www.remaxlacbrome.com
Remax Professionnel inc.
Agence immobilière | Real Estate Agency
30-A Lakeside, Lac Brome, JOE 1V0



SANDRA WILLIAMS
Courtier immobilier | Real Estate Broker
T 450.242.1113
C 450.531.8464
sandra@remaxlacbrome.com

NADIA ST-LAURENT
Courtier immobilier résidentiel | Residential Real Estate Broker
T 450.242.1113
C 450.330.1930
nadia@remaxlacbrome.com



SERVICE LOCAL · CRÉDIBILITÉ · VISIBILITÉ INTERNATIONALE

504 ch. Benoît – Sutton | 750 000 \$

Propriété comprenant 100 acres composés de pâturages, boisés & verger. Que ce soit du terrain ou de la maison, les vues des montagnes sont imprenables. – Nice property of 100 acres including fields, woods and an orchard with superb mountain views. The country at it's best!



52 Maple – Sutton | 224 000 \$

À 1 km du village, ce site intime aux abords de la rivière invite à la détente. Petite maison ayant subi plusieurs rénovations. – At only 1 km from village center, this small quaint home is bordering the river and invites tranquility. The property has undergone many renovations over the years.



Salle Alec et Gérard Pelletier, 10 ans et pour longtemps encore

Pour clore son dixième anniversaire de créations artistiques, la salle Alec et Gérard Pelletier s'éclatera avec son GroShow, le 22 novembre, puis ouvrira une nouvelle décennie avec une programmation diversifiée empreinte d'aménité.

Le GroShow ramènera sur scène quelques membres des Boomers – les fondateurs – et aussi des artistes d'un jour, d'un soir et professionnels qui sont montés sur les planches du Cœur du village au cours des dix dernières années. De plus s'y joindront de jeunes artistes qui promettent de garder la salle bien vivante pour des années à venir. Dépêchez-vous de réserver, c'est en fin de semaine.



Sarah

Une toute nouvelle série de spectacles s'inscrit à la programmation 2015 avec une saison Jazz d'hiver, en coproduction avec SuttonJazz. Dès le 17 janvier, les 2^e samedi de chaque mois jazeront aux



Christian Beaulieu



Mike



John, Chris et Jean



Plusieurs autres occasions de rassemblement communautaire reviennent au menu. Le populaire spectacle Star d'un soir (le 7 février) nous fera découvrir des artistes insoupçonnés de notre milieu. Vous en connaissez? Voyez avec Mickael Hynes, notre talentueux directeur, comment faire d'une pierre deux coups et participer à l'autofinancement de la salle.

Pour souligner la Journée de la femme, la jeune génération de Sutton et de la région a choisi de célébrer durant deux soirées de solidarité et d'amitié en créant un spectacle haut en couleur les 6 et 7 mars.

rythmes d'invités spéciaux. À ne pas manquer! Aussi, deux populaires séries de représentation se poursuivront dès novembre : la saison d'Impro musicale et la saison de Slam (poésie) auront lieu tous les mois.

Nonobstant toutes ces activités, il y aura tellement plus : de la danse, du chant et de la chanson, du théâtre et du cinéma.

Le mieux est de vous rendre sur le site Internet de la Salle Alec et Gérard Pelletier - <http://www.salleagpelletier.com> - où vous trouverez toute la programmation à venir et plus, ou de ramasser notre programme dans le village.

N'oubliez pas de réserver votre ou vos places au 450 538-0486.

Daniel Paquette



SANDWICHS, WRAPS ET PANINIS

Faits quotidiennement avec nos produits de qualité provenant du Québec

Sandwichs à partir de **4,95 \$ + tx***

- Terrine ou pâté, fromage Frère Jacques
- Dinde, fromage Frère Jacques, mayo, pain de blé
- Prosciutto, pommes, fromage Canotier
- Jambon, fromage Frère Jacques, dijon, croissant
- Végépâté, tomates, concombre, salade
- Jambon, fromage Canotier, tomates séchées, olives noires
- Saumon fumé, fromage à la crème, bagel du Café Noir

Sandwich du jour, biscuit et petit café, seulement 6,45 \$+tx du mercredi au vendredi

Wraps à partir de **5,95 \$ + tx***

- Poulet épicé Tandoori, vinaigrette yogurt menthe, roquette
- Jambon, fromage Frère Jacques, tomates, concombre
- Végépâté, tomates, concombre, dijonnaise

Paninis à partir de **6,95 \$ + tx***

- Dinde, fromage Brie La Rumeur, canneberges
- Chèvre, aubergine grillée, poivron rôti, mayo à l'ail
- Capiccoli au poivre, fromage Canotier, confit d'oignons
- Fromage Brie La Rumeur, pommes, confit de figes

**Nos détenteurs de bons profitent d'un rabais de 10 % sur tous les produits à l'exception des boissons alcoolisées. Abonnez-vous dès maintenant!*

La Rumeur Affamée mercredi-jeudi 9 h – 18 h
15, rue Principale Nord vendredi 9 h – 20 h
Sutton Qc samedi 9 h – 20 h
450 538-1888 dimanche 10 h – 18 h

Nous allongeons nos heures d'ouverture du samedi et du dimanche afin de répondre à vos besoins!



VOTRE 1^{er} CHOIX DEPUIS 1999

Stores alternatifs Réduction **40%**

Choix de 120 couleurs Réduction **35%**

VASTE CHOIX DE TOILES • STORES • PERSIENNES

Toiles solaire Solar Shades

Jusqu'à Up to **40%** de rabais off.

disponible Available : 1%, 3%, 5%, 10%

Absorption Solaire Solar Absorption

Réflexion Solaire Solar Reflexion

Transmission Solaire Solar Transmission

SERVICE GRATUIT D'ACHAT À DOMICILE (Disponible 7 jours)

Tél.: 450 538-5151 34, rue Principale Nord Jeudi au samedi 10h30 à 16h
gdesjardins.storesutton@gmail.com Sutton, Québec, JOE 2K0 Dimanche 12h à 15h

Le comptoir

DU MARCHAND

DE THÉ

THÉS • ROOIBOS • TISANES
CHAÏ • THÉ GLACÉ MAISON
THÉIÈRES • ACCESSOIRES
CERTIFICATS CADEAUX
ATELIERS • DÉGUSTATIONS
COMPTOIR • TERRASSE

17C PRINCIPALE N. SUTTON 450.538.2002
Jeudi et dimanche 10h à 17h. Vendredi et samedi 10h à 17h30.

Le comptoir du marchand de thé
lecomptoirumarchanddethe.wordpress.com



Abercorn

- pain multigrain
- pain levain biologique
- croissants au beurre
- pâtisseries
- café commerce équitable

JEUDI À SAMEDI 7h - 17h THURSDAY TO SATURDAY • DIMANCHE/SUNDAY 7h - 16h

- multigrain bread
- organic sourdough bread
- butter croissants
- pastry
- fair trade coffee

Boulangerie Croissanterie
450.538.6453

15 rue Thibault N. Abercorn QC JOE 2K0

PUB Mocador
7 jours par semaine

Pub food • Pool tables
Cuisine ouverte jusqu'à la fermeture

17, Principale Nord, Sutton 450.538.2426

FOR-ÉCO
sylviculture

Justin Manasc
Ingénieur forestier

Consultation
Aménagement des boisés privés
Aménagement de sentiers forestiers

Consultation
Private woodlot management
Forest trail development

560-A CH. KNOWLTON, LAC BROME, QC JOE 1V0
tél.: (450) 242-1366 téléc.: (450) 242-1367
www.foreco.ca / courriel : justin@foreco.ca

migué

ARPENTEUR-GÉOMÈTRE INC.
LAND SURVEYOR

CLAUDE MIGUÉ, a-g.
KEVIN MIGUÉ, a-g, ING. JR.

516 RUE SUD, COWANSVILLE, QUÉBEC, J2K 2X8
T: 450-263-5252 F: 450-263-7998
www.migue-ag.ca

297, RUE PRINCIPALE, MANSONVILLE, QUÉBEC, JOE 1X0

Tél: (450) 538-3577
Fax: (450) 538-2321

Marcel Tétreault
Notaire / Notary

29, Principale N. Sutton, Qué. JOE 2K0

Complexe funéraire
BROME-MISSISQUOI
— DEPUIS 1927 —
Se recueillir, se retrouver.
Tout sous un même toit.

■ ■ ■ ■

COWANSVILLE 450.266.6061
BEDFORD 450.248.2911
LAC BROME 450.243.1616

WWW.COMPLEXEBM.COM

AMENITIES MEAN REMEMBRANCE

Amenities: thoughtful touches that add a certain “je ne sais quoi” to our home and that make such a difference when we travel. As I sit before my Oracle, otherwise known as my MacBook, I am amused to discover the interesting permutations of the meaning of this word over the centuries. The Latin root is *amoenitas*, meaning pleasant, delightful. It has a distinct French feel to it, as in *aménité*. The hotel industry uses this word frequently referring to those soaps, lotions, shampoos placed decoratively on their bathroom vanity countertops as well as take-home items, especially bath robes in luxury pima terry cloth; bed pillows of various fillings: hypo-allergenic, silk floss, goose down, duck feathers, and Oriental grain husks (really!).

I have slept on mattresses with satiny Peruvian pima cotton sheets and alpaca fringed throws (*jetés*) at the foot of my bed. Nowadays, all available for purchasing and delivery to your home. Talk about “test driving” before buying! This is a perfect idea, as we all know, as these items can amount to hundreds of dollars. So, book a night in your favorite hotel (preferably with a friend), and make it totally worth the research for your home. Remember, since you spend about 1/3 of your day in your bed, either sleeping or amusing yourself, the linen that envelops you will make a major difference in your experience! Why suffer banal and poor quality elements? Please don't regard this as too much pampering, just proper therapy to ensure a productive following day and perhaps longevity!

Let us not forget the mini-bar... Snacks and drinks that are *hors série* will have a remarkable effect. The perfect Martini made with a regional gin and special olives creates a memorable experience. This leads me to remember the time in Barcelona we found an *Amorkit* in the night table drawer – for those special moments!

Why all of this expense and merchandising? Why marketing, of course. That special shampoo or the romantic room fragrance in the elegant bottle offered to the guests as amenities, are small touches of luxury that remind us of the hotel experience- it's all about imprinting! Marketing at its most subtle!

While attending the Peru Gift Expo in Lima in 2008, I was offered a lovely set of pima bedding with an elegant embroidered trim using an ancient Peruvian motif. “Aurelio, how can I ask you to introduce our pima to Canada, if you haven't slept in them?” There is a difference! Since then, they have been washed more than 25 times. Still satiny, no pilly texture, perfectly stitched seams, and the embroidered trim flat and intact. As their saying goes, “Once you have slept with a Peruvian, you will never be satisfied with anything else!”

Now, to take this discourse to your home. The following amenities you might wish to place in the guest bedroom, will have your family, friends, and those “out-laws” (who we can't refuse), all remember your thoughtfulness for the elegant touches that made their stay different from any other.

These special accessories are a robe hook behind the closet and bathroom doors; fresh box of Kleenex; a water carafe with a small glass on the night table; a quilted or baby alpaca throw at the foot of the bed. Add a good reading light on each side of the bed, (consider the wall-mounted swing-arm types leaving more room on the night table for a small quartz alarm clock). In the bathroom, add aspirins and throat lozenges, dental floss, a small tube of toothpaste, lip balm, a shower cap, a sewing kit, scented soap on the vanity lavabo. Finally, lights over the sink on a dimmer and a small night light! No one wants to be blinded looking for the aspirin...

I promise, dear reader, that these delicate touches in your guest bedroom will make a huge impression.

I welcome your thoughts and comments – there will be more info on those superb Peruvian pima bed linens.

Find me: aurelien@colorsbyaurelien.com

Colourfully yours,

Aurélien Guillory

Loyal Townshipper since 1978

INFORMATIQUE
Vente - Réparation - Installation
Neuf et usagé
et aussi service et entretien sur Mac

Spécialités :
Réseaux - Mac - Windows - Linux

Pour vous, entreprises et particuliers, qui désirent avoir un service professionnel et courtois avec un technicien d'expérience

Charles Béliveau
450 263-2384
charles@informatiquecb.com
www.informatiquecb.com



Amenity is a squooshy word. The OED (2nd ed., 1989) says it comes to English directly from French (1611) and means “1. The quality of being pleasant or agreeable”. So, basically, it means *nice*, an insipid word best avoided, mostly. Today we think of *amenities*: “1.c. In mod. use (freq. in pl.) applied to the more ‘human’ and pleasurable environmental aspects of a . . . , as distinct from the features of the . . .” If we fill that ellipsis with *hotel room*, for example, the amenities are all the free stuff provided (shampoo, soap, hairdryer, cable TV, etc.), the stuff meant to make your stay, well, *nice*. But, since everyone’s needs are different, what constitutes an amenity is variable.



URFA Hostel

As a backpack traveler, I care little for Lilliputian soaps and shampoos. I want basic things, like hooks or hinges from which to hang my wash line, a faucet taller than my one-liter water bottle, and an outlet placed so I can both charge my devices from it, and make my morning coffee using a boiling coil. That said, a boiling coil is fundamentally dangerous; you’d rather not hold in your hands a tin mug of water with a live coil inside, especially while standing on a rebar-filled concrete floor.

You can usually tell a Western-owned hostel or hotel from one locally-owned solely by the number and placement of electrical outlets. Our cabana on Mexico’s Isla Holbox was owned by a Swiss/Italian couple. Though it was a rustic, wooden affair, it had outlets low on the wall on both sides of the bed, elsewhere in the room, and in the bathroom. I had no trouble boiling a cup of water, the cup and coil sitting safely in the sink. But in eastern Turkey, using my coil required more ingenuity.

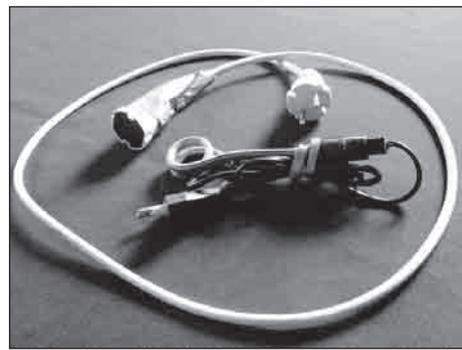
Last spring, after traveling in Turkey for about two weeks—Istanbul and Ankara at our backs—we arrived in Şanlıurfa, our first city east of the Euphrates River; we were definitively in Mesopotamia! Known first as the birthplace of Abraham, Şanlıurfa is the place from which most western media report the story of Kobani, the town on the Syrian border—just 40 kilometres away—that, by the time you read this, will probably have fallen to ISIS. Şanlıurfa—often abbreviated to its earlier “Urfā”—was one of our favourite stops in Turkey, and even six months ago it was home to a disturbing number of Syrian refugees. But I digress—our hostel room in Şanlıurfa had but one electrical outlet.

Lynda and I, though we travel with a single small backpack each, traveled this trip with two iPads, two cameras, an iPhone, an iPod, and two Kindles, all of which need charging from time to time. I had pretty well sussed out our needs and had brought an

adequate number of the correct type of chargers, charger cords, and even a small powerstrip. But our outlet in Şanlıurfa—our lone, single-plug powerpoint—was mounted high on a cinderblock wall next to an aged, wall-mounted TV. What to do?

The electronics, actually, were no problem. I suspended the plug-altered power-strip from a string attached to a nail higher on the wall, both so it wouldn’t pull out of the wall when plugged in, but also so it would hang near, ready for use, when unplugged. From there the charging cords hung low enough to allow the Kindles, etc., to rest on a small bureau we had moved underneath them. But to boil a cup of water was harder; not only present was the potentially lethal combination of 220 volt electricity, grounded concrete and hot liquid, but now all this hazard had to be hand-held *and* over my head. That was a step too far!

Therefore, I carefully placed a chair so that each of its four feet were at least partially resting on the bureau top. I placed my cup on the chair’s seat, and dangled my heating coil into it from above. (See photo) But, ’twas parlous, indeed, a *Rube Goldberg* assemblage not to be trusted in the predawn darkness.



Of course, what I *really* needed was an extension cord! What’s “extension cord” in Turkish? Hmmm. We returned to Urfa’s maze-like souk certain that, once we found the electrical stalls, we’d happen on an extension cord.

But what we found instead were power strips, hundreds of them, of all shapes and sizes. Not until 40 minutes into one of those long and

funny attempts to convey into another culture a concept so common at home—engaging an ever-increasing number of shopkeepers and imbibing prodigious amounts of politely offered tea—did the breakthrough come. Finding a bin of male plugs and a nearby bin of female sockets, I held them apart and, using hand motions, alluded to a wire that might run between them. That was the *ah-hah!* moment when everyone finally understood. In Turkey, it seems, extension cords are not purchased but are custom created. I merely indicated a length and it was made for me. In a few minutes I walked away with my custom-made, 125 cm extension cord, all for less than \$2, which I used for the remainder of the trip.

I attempt to carry my amenities with me, but some I don’t know I need until I get there. Thus, in the basement—right next to my \$5, 220-volt boiler-coil from Amasya—is my Şanlıurfa-born, meter-plus extension cord, usable in most of Europe. Nice.

Jay Sames
jay.sames@gmail.com




- Transport en vrac pierre - terre - sable
- Excavation de tout genre
- Lac artificiel - Mur de roche - Terrassement
- Drainage
- Champs d'épuration (Système Bionest Enviroseptique)
- Construction de chemins
- Marteau hydraulique (brise-roc) HH 2000

9178-8739 Québec Inc.
800 633-7657-46

ADRESSE: 67, rue Sweet, Sutton Qc, J0E 2K0
T. 450. 538. 2516 C. 450. 531.1187 | 450. 525. 0940



La Boucletterie

Salon Coiffure

450 405-8103

Mélanie Labonté

Disponible avec ou
sans rendez-vous
mardi au samedi

Available with or
without appointment
Tuesday to Saturday

Mardi/Tuesday : 10h - 16h
 Merc-Jeu/Wed-Thurs : 9h - 17h
 Vendredi/Friday : 9h - 19h
 Samedi/Saturday : 8h - 16h

21, rue Principale N., Sutton Qc J0E 2K0

Magasinez / Shop

Carrefour West Brome

Vous y trouverez / You'll find

Une pâtisserie / French pastries
 Un traiteur / A caterer
 Un café / A café
 Une épicerie internationale / grocer

Et bien sûr / and of course

www.PUR ANIMAL.com

L'épicerie et la boutique d'accessoires
 pour vos animaux de compagnie.
The area's #1 Pet Store

C'est grand, c'est beau
 et il y a de tout!

Truly Lac Brome's Commercial Center
 par excellence!

Shop Carrefour West Brome...
 Venez y magasiner!

1108, ch. Knowlton, West Brome



SUTTON c'est...

C'est en me posant cette question que j'ai franchi les portes d'une ancienne laiterie (bureau administratif du Mont SUTTON) pour effectuer mon tout premier stage. Mon premier stage, vous voyez? Le stress, l'anxiété, voire la panique... Trouverai-je ma place dans ce village bien éloigné de mon patelin?

À peine avais-je franchi le seuil de l'établissement ancestral qu'un petit bout de femme m'accueillait à bras grands ouverts. Ma première mission : rédiger un article pour Le Tour! Je devais m'imprégner de l'essence de SUTTON, et ce, le plus rapidement possible pour y découvrir son aménité. Je vous présente le résultat de mes recherches.

Tout d'abord, le Mont SUTTON est un site particulier où il fait bon y être. Il se distingue que ce soit par son respect de la nature, par l'expérience enchantée qu'il offre, par la bonhomie de son personnel ou par la bienveillance des résidents. L'aménité est reine à Sutton!

L'amour de la nature

Au cours des dernières années, plusieurs projets ont été réalisés visant la conservation et la protection de la nature au Mont SUTTON, et ce, dans toutes les sphères du développement durable. Par exemple, « J'aime, je plante » et « Partagez-Reboisez » sont des initiatives fructueuses qui découlent de ce désir de protéger l'environnement et qui invitaient la communauté skieuse à prendre part aux efforts écoresponsables pris à la montagne. Récipiendaire de prix, cité et finaliste pour ses actions « vertes », le Mont SUTTON est en symbiose avec son environnement. Les skieurs s'entendent pour dire que ce respect de la nature est omniprésent et est au cœur du concept de ski unique dans les sous-bois toute catégorie qu'offre le Mont SUTTON.



L'amour du ski

Une avalanche d'aménité vous attend au Mont SUTTON. Tout l'hiver durant, les télésièges doubles offrent une proximité unique dans un décor paradisiaque. Une ascension typique du télésiège V vous fera rêver. L'expérience est tout simplement féérique! L'environnement inestimable du Mont SUTTON se caractérise par des sous-bois enneigés, un univers idyllique, des feux de foyers à des chalets conviviaux, un personnel aimable, un après-ski chaleureux et tout en musique les vendredis au Bar Le Tucker... À ce cadre enchanteur, s'ajoutent plusieurs activités qui sauront plaire aux petits et aux grands. Le Mont SUTTON annonce par ailleurs le retour de l'emblématique journée anniversaire à 5 \$ (17 décembre), des journées thématiques à 25 \$ + taxes et de la semaine des résidents permanents de Sutton et d'Abercorn (11 au 16 janvier) conçue spécialement pour vous! Toutes ces activités sont dessinées et créées pour VOTRE plaisir! Il n'y a aucun doute que dans ce décor idyllique vous ferez la rencontre de skieurs passionnés avec lesquels vous partagerez une expérience unique.

L'amour du village

Pour les touristes et nouveaux arrivants à Sutton s'ajoute également à cela tout ce que la région peut offrir en cette saison enneigée. En effet, Sutton s'embrase sous la créativité artistique des chanteurs, des peintres et des artistes qui viennent pigmenter le quotidien des habitants et des touristes. On me dit aussi que toute la région vibrera sous la frénésie du temps des Fêtes! J'ai déjà hâte de profiter de toutes ces belles occasions pour sortir dehors, écouter de la musique et contempler la beauté d'un décor magique.

Bien rapidement, j'ai adopté SUTTON. Mes craintes, en tant que petite stagiaire, ont laissé place à un sentiment d'attachement.

SUTTON, c'est MA source inépuisable d'aménité! Pour vous, SUTTON c'est...?

Audrey Dumont



Pépinière S.G.
FEUILLUS ET CONIFÈRES

SERVICE DE PLANTATION D'ARBRES

Plus de 4000 arbres en inventaire 125 espèces

Éric Sauvageau

450.578.1411 • www.pepinieressg.ca

/pepinieressg

LES CONDOMINIUMS Frelighsburg EDIFICE LANDSBERG 1879



CONDOS HAUT DE GAMME À VENDRE

Au cœur du village de Frelighsburg, entièrement neuf, de 1 à 3 chambres, plafonds de 9 pieds ou cathédrale, foyer au gaz.

Plus que 5 unités disponibles, à partir de 175 000 \$.

François ou Guy Gosselin 450 298-5202



GÂTEAUX

Le meilleur rapport qualité-prix au village*

GÂTEAUX	6"	9"
• Le Lazy Dazy, à la noix de coco	11,95 \$	21,95 \$
• Aux carottes	16,95 \$	29,95 \$
• Double chocolat	16,95 \$	29,95 \$
• Bombe bombe caramel	18,95 \$	31,95 \$

POUR NOËL

- Bûche bombe caramel, 10 portions, 10 pouces 39,99 \$
- Vaste choix de gâteaux aux fruits, panettones, stollens et plus

* Au moment de mettre sous presse

Nous vous recommandons de réserver à l'avance!

Nos détenteurs de bons profitent d'un rabais de 10% sur tous les produits à l'exception des boissons alcoolisées. Abonnez-vous dès maintenant!

La Rumeur Affamée mercredi-jeudi 9 h - 18 h
 15, rue Principale Nord vendredi 9 h - 20 h
 Sutton Qc samedi 9 h - 20 h
 450 538-1888 dimanche 10 h - 18 h

Nous allongeons nos heures d'ouverture du samedi et du dimanche afin de répondre à vos besoins!



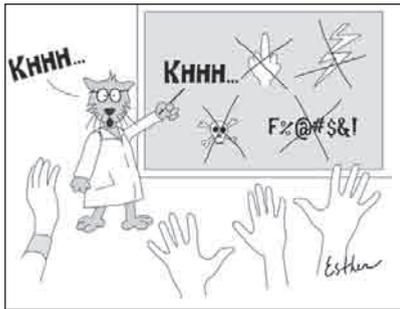
VOTRE 1^{er} CHOIX DEPUIS 1999

PARLER CHAT

Leçon #1

Ghhh... Non. Plutôt Khhh... Pour cracher comme un chat, il faut serrer la langue vers l'arrière du palais et expirer l'air en même temps. J'ai bien fait rire de moi au début, quand je crachais pour de vrai, comme un humain je veux dire. Surtout par la gent féline. Mais maintenant que je peux prétendre être capable d'émettre un crachement convaincant, ne leur en déplaise à tous, je peux vous assurer que lorsque l'on crache, on se garde bien de dire des aménités.

Parfaitement! Il faut savoir que dans le monde des chats, les paroles et critiques déplaisantes sont absolument absentes du langage parce que l'on s'efforce toujours d'éviter l'affrontement. L'effet dissuasif d'un crachement est alors d'une remarquable efficacité, que vous ayez quatre pattes ou seulement deux! Un souvenir d'enfance des plus lointains me revient d'ailleurs. Je marchais avec une tante, je ne me souviens plus laquelle, qui me tenait par la main lorsque je vis un tout petit, mais vraiment tout petit chat, tigré, je crois, sur le trottoir devant nous. Minou! Minou! Alors que Tata allait libérer ma main, la mignonne petite chose nous cracha. Et me voilà, trois secondes plus tard et après une envolée turbulente, de l'autre



Cracher, vous savez, ce n'est pas si grave ni grossier que ça. Il ne s'agit que d'un simple avertissement tout au plus qui veut dire quelque chose du genre « Pas si vite, mon ami » ou « De quoi j'me mêle » ou encore « C'est pas le moment. » Il y a bien sûr certains signaux non verbaux qu'il faut également apprendre à interpréter pour bien parler chat. Reste que c'est, à bien y penser, beaucoup plus simple et sans ambiguïté en comparaison avec notre langage humain. Et en plus, tous les chats de la Terre se comprennent, alors que nous, même entre voisins...

Habituellement, le crachement ne fait qu'exprimer le mécontentement ou l'agacement, mais il arrive parfois qu'il traduise une émotion comme la peur ou la colère et là, le non verbal est d'une importance capitale. Je l'ai appris de la dure façon, ou plutôt devrais-je dire que j'ai parfait mon éducation, lors d'un

côté de la rue, toujours attachée par la main à ma blême tante. Je trouvais cela plutôt amusant et c'est peut-être à partir de cet instant que je me suis mise à rêver de parler « chat » un jour.

voyage en Jordanie. C'était sur la route de retour entre Petra et Amman, à la tombée de la nuit. Un minuscule chaton se trouvait tout seul en plein milieu du chemin et j'entrepris de lui porter secours malgré ses crachements retentissants. Comme s'il s'était agi d'une pincée de sel, j'avais réussi à le saisir par la peau du cou pour le déposer en sécurité, beaucoup plus loin. Je reçus en échange une douloureuse morsure et il en a fallu de peu pour que je revienne au pays en laissant mon petit doigt derrière.

Khhh... Oui ! Khhh... Oui, c'est ça ! Vous pouvez désormais l'employer vous aussi pour signifier votre mécontentement. Vous réaliserez que savoir cracher s'avère être un merveilleux outil de négociation. Cela est d'autant plus vrai si vous faites partie d'une famille nombreuse. N'en abusez jamais au risque de perdre en crédibilité et apprenez à saisir la subtilité du meilleur moment pour émettre votre son. Et n'oubliez surtout pas, même si l'envie vous prenait de lancer un soulageant juron : jamais d'aménités!

Esther Dickson
esther@montminou.com

Le gym de Sutton, format COOP!

Depuis bientôt 10 ans, les Suttonnais s'entraînent au gym situé dans l'ancienne école sur la Principale. Au printemps dernier, le propriétaire a informé ses membres qu'il avait d'autres projets pour le local. Ne voulant pas perdre leur gym, les citoyens se sont mobilisés afin de relancer le centre d'entraînement à la même adresse, mais sous la forme d'une coopérative. La COOP Gym Santé Sutton a donc officiellement vu le jour le 7 octobre dernier lors de la première assemblée générale et de la formation du conseil administratif qui comprend deux personnes du comité provisoire, Clermont Girard, actuaire à la préretraite et Patrick Desjardins, propriétaire de la boutique Ski GS, ainsi que cinq nouvelles additions : Marie-Claude Filion, Georgio Fontana, Louise Hawley, Louise Poirier et Richard Mireault.

Dans les semaines qui ont suivi l'assemblée générale, le 50, Principale Nord a fait peau neuve. L'espace est devenu plus convivial et dynamique avec une reconfiguration des équipements, de nouveaux miroirs, quelques divisions en moins, de la peinture fraîche, un nouvel éclairage, du tapis de caoutchouc et un bar à jus réaménagé. Mais les habitués ne sont pas complètement dépaysés puisque les entraîneurs restent les mêmes : vous y trouvez encore les sourires accueillants d'André Audette et de Félix Desjardins Potvin, deux spécialistes certifiés en entraînement personnel par canfitpro. André est également naturopathe et Félix a travaillé avec des athlètes du monde entier.

Comme dans toutes les coopératives, les membres qui payent les frais d'adhésion de 150 \$ deviennent les copropriétaires de la COOP. Outre le droit de vote à l'assemblée générale annuelle, les adhérents de la COOP bénéficient d'un meilleur

tarif d'abonnement, de prix avantageux lors des activités organisées par l'entreprise, ainsi que de deux rencontres gratuites avec un entraîneur personnel (une première rencontre d'une heure et un suivi de 45 minutes).

Objectivement, les frais d'adhésion à la COOP lui permettront de faire ses frais et de remplir sa mission qui est d'offrir un service d'entraînement personnalisé à ses membres, de fournir de l'information sur la santé globale, d'encourager les liens sociaux et de créer des activités rassembleuses pour ses membres. À long terme, ça lui permettra surtout d'être à l'image de ses membres et de répondre davantage à leurs besoins puisqu'ils en seront le moteur.

En faisant leurs devoirs, les membres du comité provisoire ont appris qu'un gym qui fonctionne bien doit être fréquenté par un minimum de 6 à 8 pour cent de la population locale. Au moment de la fermeture du gym, seulement 1,6 pour cent des Suttonnais l'utilisaient. Pour ses deux premières années, la COOP se donne comme objectif de recruter 10 nouveaux membres par mois. Ce qui n'est pas rien.

Cet hiver, venez donc entretenir votre forme en bonne compagnie à la COOP du 12 au 18 décembre : la première séance d'entraînement est gratuite et les autres sont à 5 \$. Le programme Femmes en forme y sera encore donné le mardi et le jeudi matin (suivi en groupe avec entraîneur) et vous y trouverez de judicieux conseils auprès des entraîneurs pour un programme présaison de ski ou de vélo.

Geneviève Hébert

la
valse
des
pains
inc.

La Boulangerie la valse des pains vous remercie pour votre fidélité. Jusqu'au 1er février 2015, un escompte de 10% sera accordé sur les différents produits, à l'exception des pains à la farine d'épeautre.

Pascal Picarda, votre boulanger.

Ouvert de 6 h à 9 h du merc. au dim.
12, rue Dépôt, Sutton
450 538-2323

curio

BROCANTE BAROQUE

TROUVAILLES DÉCORATIVES
OBJETS ANTIQUES ET UNIQUES
MEUBLES DE STYLE
COLLECTION SOUVENIR « IL DUETTO »
ENCADREMENT SUR MESURE

Sandro Meffé
12, rue Principale Nord, Sutton J0E 2K0
450.538.6116



Galerie d'Art LES IMAGIERS
19-5, rue Principale Nord, Sutton, Qc J0E 2K0 (450) 538-1771
lesimagiers.blogspot.ca artfbrisson.com

www.expertdent.ca

E ExpertDent
Centres dentaires et d'implantologie

20, rue Principale N, Sutton (Qué.) J0E 2K0
450 538.1767 - 1 800 538.1767
1180, rue du Sud, Cowansville (Qué.) J2K 2Y8
450 266.0455
97, boul. de Bromont, Bromont (Qué.) J2L 0P1
450 534.2626

Plomberie A.G. inc.
CMMTQ

Plomberie générale
Chauffage - Ventilation
Pompes submersibles
Chauffage radiant

Service et installation de pompes pour puits
Desservons la région des Cantons-de-l'Est

ANDRÉ MASSEAU 222, Ottawa, Cowansville, Qc
(450) 266-0227 Fax : 450 266-4569

ALEXANDRE COURVOISIER
Entrepreneur général
Technicien en architecture
RBQ 5608-0229-01

COURVOISIER CONSTRUCTION INC.
DUNHAM
450 521-7405
courvoisierconstruction.com

SERVICES VÉTÉRIAIRES MOUNTAINVIEW

Dr Érik Masclé, m.v.
Dr Luc Lemaître, m.v.

931, chemin Knowlton
West-Brome, QC J0E 2P0
450 263-6460 (Clinique)
1398, rue Shefford
Bromont, QC J2L 1E1
450 534-2661 (Bureau)
www.vet-mtv.ca

Luc Giguère
Courtier immobilier
Cell.: 450.531.5886

Tranquilli-T QSC

RE/MAX Professionnel inc.
Agence immobilière
Franchise indépendant et autonome
de RE/MAX Québec inc.

Oncle William

L'homme que l'on surnommait « Oncle William » et qui pendant cinquante ans a arpenté les couloirs du palais de justice de Sweetsburg¹, accueillait toujours les gens avec aménité. Ci-dessous le portrait de l'un des hommes les plus populaires et les plus affables à avoir habité Cowansville.

William Stevenson est né près de Glasgow en Écosse, le 4 octobre 1819. Alors qu'il a trois ans, la famille Stevenson émigre au Canada et vient s'établir près de Cowansville. Le 27 avril 1848, Stevenson épouse Eliza Ruiter, une des filles de Jacob Ruiter, le premier colon à s'établir à Cowansville en 1798. Sa jeune épouse avait hérité de son père environ cinquante acres de terre du côté nord de la rivière Yamaska. Vers 1850, le jeune couple construit une maison sur leur terre. Cette maison était située sur une rue que le conseil municipal nommera en 1876, rue William en l'honneur de monsieur Stevenson. Pendant plusieurs années, ce sera la seule maison du côté nord de cette rue. En 1877, ils construisent une nouvelle maison familiale. Cette maison, sise au 114, rue William, fait toujours partie du Circuit patrimonial de Cowansville.

Bien que de nature calme et réservée, Stevenson a rempli plusieurs fonctions importantes au cours de sa vie. En 1854, il est nommé huissier à la Cour supérieure du district de Montréal; la région immédiate de Cowansville est le secteur qui lui est assigné. En 1857, après la formation du district judiciaire de Bedford, il est nommé huissier à la Cour supérieure au palais de justice de Sweetsburg, titre qu'il détiendra jusqu'à son décès, même si au cours des dernières années de sa vie, il cessera d'exercer cette fonction de façon régulière. En 1876, année de l'incorporation du village de Cowansville, Stevenson devient le premier secrétaire-trésorier du village, fonction qu'il occupera pendant 24 ans. Il sera également, pendant quinze ans, secrétaire-trésorier de la commission scolaire protestante de Cowansville. En 1889, Charles S. Cotton, shérif du district de Bedford, nomme Stevenson shérif adjoint, une autre fonction qu'il occupera jusqu'à sa retraite. À l'époque, peu de personnes dans le district connaissaient les routes des comtés de Brome, de Missisquoi et de Shefford mieux que lui.

Son épouse Eliza décède le 27 avril 1902 à l'âge de 81 ans. Trois ans plus tard, Stevenson vend sa

maison au médecin George F.L. Fuller et s'installe à l'hôtel Ottawa sur la rue Principale. Il passe maintenant ses hivers à Montréal chez un parent, mais lorsqu'il est à Cowansville, il demeure à l'hôtel. En 1907, alors âgé de 87 ans, William Stevenson n'est pas encore complètement retraité. Il est toujours le responsable du grand jury au palais de justice et il ne manque jamais l'ouverture des séances de la



Cour supérieure. Celui qu'on appelle familièrement « Oncle William » est chez lui au palais de justice de Sweetsburg et sa voix forte résonne toujours dans les corridors lorsqu'il appelle les témoins. Bilingue, il servira d'interprète à la Cour pendant de nombreuses années. Stevenson prend finalement sa retraite en 1911, un an avant son décès, en tant que responsable du grand jury dont il aura été à la tête pendant près de 50 ans, peut-être un cas unique dans l'histoire de la province de Québec. La Cour supérieure en reconnaissance de ses longs états de service, le nomme huissier honoraire de la Cour.

Le 3 février 1912, monsieur Stevenson, le plus vieux citoyen de Cowansville, décède à l'âge de 93 ans dans sa chambre à l'hôtel Ottawa. Ses concitoyens, si habitués à le voir régulièrement et à apprécier son sourire amical et radieux, ont de la difficulté à croire à son départ. « Oncle William » avait passé presque toute sa vie à Cowansville. La cérémonie funéraire a lieu à l'église congrégationaliste Emmanuel sur la rue Principale. Son épouse et lui avaient été parmi les membres fondateurs de cette église en 1852.

Michel Racicot
Société d'histoire de Cowansville

¹ Le village de Sweetsburg a été annexé à Cowansville en 1964.

Boutique Érotique

Plaisirs Tabous

- Adulteries
- Huiles & Accessoires
- Lingerie XS à 4 XL
- Articles humoristiques
- Revues et Ventes de DVD XXX
- Présentation à domicile & After hour
- Service courtois & discret

Venez nous visiter...
350, Principale L-115, Cowansville (Qué.), J2K 1J5
450-266-7393 / www.plaisirstabous.ca

Aménité et santé : s'impliquer dans sa communauté

Quand le téléphone sonne au 1919, je ne sais jamais ce qu'on va me demander. Je reçois des questions sur presque tous les services du village! Les thèmes varient, mais il y a un point commun : il y a toujours un besoin. À l'occasion, mais assez rarement, quelqu'un m'appelle avec un besoin plus grand, en détresse. Une famille marquée par un événement tragique. Un aîné isolé sans médicament, sans eau ou sans nourriture. Qu'est-ce que je fais?

Je prends à mon tour le téléphone et j'appelle : les autres organismes qui œuvrent dans la région, les membres clé de la communauté et les administrateurs du Centre d'action bénévole Sutton (CAB) qui sont de bon conseil. Certainement, il y a des incontournables tels que le CLSC ou la Sûreté du Québec. Cependant la vraie richesse du tissu social de Sutton est dans le soutien qu'on peut trouver à travers ses organismes : la Surveillance de quartier, la Légion royale canadienne, les églises de Sutton et Abercorn, les Premiers répondants, la Maison de jeunes, la PrRp Abercorn, les services du CAB Sutton, la FADOQ, les bénévoles du Foyer Sutton, la Fondation Boulanger-Bédard, Espace Sutton, la CDES, pour n'en nommer que quelques-uns.

Les connaissez-vous? Combien de fois j'entends la remarque : trop souvent chacun fait ses affaires et ses efforts dans son coin! Pourtant, on passe à côté d'une grande richesse. Je le sais, la vie va vite, on est à la course et parfois on ne connaît même pas son voisin. Mais il ne faut pas attendre les tragédies ou un « verglas » pour le faire. Un tissu social, c'est comme un tissu musculaire : pour être fort, on doit l'entraîner et heureusement on gagne à le faire. Dans un article publié par Paula David Laack « Dix choses que les gens heureux font différemment »¹, elle constate qu'ils s'entourent d'un tissu social fort. « Les gens heureux sont connectés à leurs familles, leurs voisins, leurs lieux de culte et leurs communautés. Ces connexions agissent comme un tampon contre la dépression et créent des liens forts et importants. Le taux de dépression a augmenté dramatiquement durant les 75 dernières années. [...] Bien que plusieurs raisons puissent probablement expliquer cette augmentation, l'une des plus importantes pourrait être la déconnexion des gens avec leurs familles et leurs communautés. »

D'accord, un tissu social fort ça rend plus heureux, mais par où commencer? En s'impliquant et en faisant du bénévolat. D'ailleurs, dans le même article

on peut lire que « des recherches ont montré un lien profond entre un comportement altruiste et le bien-être, la santé et la longévité. Agir de façon bienveillante vous permet de vous sentir bien par rapport à vous-même et aux autres, et les émotions positives qui en résultent améliorent votre résistance physique et psychologique. » Soyez de ces gens heureux qui aident les autres en faisant du bénévolat et en partageant vos talents!



Pour ceux qui douteraient encore des bienfaits à s'investir dans la création d'un tissu social solide, on peut voir le bénévolat comme un type d'assurances. Le constat dans le système de santé et dans les organismes communautaires est pareil : les cas et les besoins s'alourdissent et les moyens diminuent. Le filet qu'on tisse ensemble pour s'assurer que personne ne tombe entre les « craques du plancher » c'est aussi pour vous.

On n'a pas tous le luxe de s'adonner temps plein au bénévolat ou d'être un généreux mécène de la cause de son choix. Heureusement, la prise de conscience que l'on est chacun un maillon de la société et que le désir de renouer avec le réflexe de s'aider entre voisins est un merveilleux début! En travaillant au Centre d'action bénévole de Sutton je suis aux premières loges pour voir à quel point chaque petit geste fait toute la différence.

Renseignements : Centre d'action bénévole de Sutton (banque alimentaire, aide aux devoirs, cuisine collective, ressource famille, popote roulante et visites d'amitié...)

www.cabsutton.com 450 538-1919

Janna Hubacek
Coordonnatrice

¹ http://www.huffingtonpost.fr/paula-davislaack/dix-choses-que-les-gens-heureux-ont-differemment_b_2469828.html



coop
gymsanté
sutton

Your new gym now open!
Votre nouveau gym maintenant ouvert!

50, Principale Nord, Sutton 450 538-0313

MAINTENANT
À SUTTON

Crème & Myrtilles
Pâtissier Traiteur

Pâtisserie · Service de traiteur · Prêt à manger
Confection de gâteaux pour mariage, baptême et Noël

450 538 4343
10, rue Principale, Sutton

DISPONIBLE SUR PLACE

Viande Highland
BIOLOGIQUE

AU DIABLE VERT
Maison de Montagne

Glen Sutton | (450) 538-5639 | www.audiablevert.com

Jean Lacroix
Courtier immobilier agréé, Jean Lacroix inc.
Franchise indépendante et autonome
de RE/MAX Québec inc.

RE/MAX
Professionnel

Votre courtier d'ici!
Your hometown broker!
Depuis / Since 1985

jeanlacroix.ca jean.lacroix@remax-quebec.com
Cell.: 450 578-4008 bur.: 450 538-4000

Les maisons
TRIGORE

Martin Demers
Frédéric Tremblay

Maisons neuves
Agrandissements
Charpentes

Tél.: 450 775-5630
trigore@yahoo.ca

FBQ: 8347-8230-39 novoclimat

Mécaniciens Famille Morse

76, rue Principale Sud, Sutton
Tél.: 450 538-2308
Télé.: 450 538-0606

- Mécanique générale
- Alignement au laser
- Spécialiste du pneu
- Diagnostic par ordinateur
- Freins et suspension

Depuis 1999
LA RUMEUR AFFAMÉE
Pâtisserie
Sutton

déjà
15
ans
Merci à notre clientèle

Sucreries

Les fameuses tartes au sirop d'érable et au sirop et pacanes

• Tarte au sirop d'érable	11,95 \$	• Sucre à la crème	1,75 \$
• Tarte au sirop et pacanes	12,95 \$	• Sucre à l'érable	2,00 \$
• Biscuit	1,50 \$	• Tartelette au sirop d'érable	2,95 \$
• Macaron	1,75 \$	• Tartelette aux pacanes	3,50 \$
• Brownie	2,75 \$	• Scone	1,50 \$
• Carré aux dattes	2,75 \$	• Tarte aux fruits	10,95 \$ et +
• Carré à l'érable	2,95 \$	• Quiche	12,95 \$ et +
• Carré au citron	2,75 \$	• Tourtière porc & bœuf	14,95 \$
• Carré au fromage et chocolat	2,75 \$	• Tourtière canard	16,95 \$
		• Pâté au poulet	14,50 \$

Nos détenteurs de bons profitent d'un rabais de 10% sur tous les produits à l'exception des boissons alcoolisées.
Abonnez-vous dès maintenant!

Nous vous recommandons de réserver à l'avance!

La Rumeur Affamée mercredi-jeudi 9 h - 18 h
15, rue Principale Nord vendredi 9 h - 20 h
Sutton Qc samedi 9 h - 20 h
450 538-1888 dimanche 10 h - 18 h

Nous allongeons nos heures d'ouverture du samedi et du dimanche afin de répondre à vos besoins!

VOTRE 1^{er} CHOIX DEPUIS 1999



Have a seat

I am very often asked how to sit in meditation. No kidding, how do you sit? Well, how are you seated right now? How is the body positioned that allows your bones to keep your spine upright?

We are not used to sitting - I mean, just sitting and doing nothing. In my experience, the one thing that most often prevents one from delving further into a meditative state or simply continuing after a first attempt at meditation, is the physical discomfort that comes from sitting for a while. In this way, we are not used to sitting. Therefore it only makes sense that we should start here, with the physical act of sitting.

Now I am aware that we have been sitting all our lives, and that there is probably nothing much to be said to help us understand what it is to sit. It's like asking a fish to describe water. But if you have ever tried to stay longer than five minutes without adjusting or wriggling or getting up, you will know how challenging it can be. So how do you bring more amenity into the sitting posture?

There must be two seemingly opposite characteristics to the sitting posture - relaxation and rigidity. I like to explore these two attributes one at a time, in order to get a good sense of both

experiences. So if you are not already seated, have a seat. There is no need to sit on a cushion or a meditation bench, just sit where it is convenient for you.

Now stiffen your posture as much as you are able to without hurting yourself. Staying in this rigid position allows the mind to notice the body. Simply sense the experience of rigidity. Next, relax. In fact, over-relax. Let the body sag forward, let the head fall, let the shoulders droop and allow the weight to fall into the chair or your seating apparatus. Again, let the mind notice the body. Try to get a sense of the experience of relaxed space.

Then, sit as if you were going to stay seated for ten minutes, preparing and adjusting accordingly. Once you have a feel that you are in a decent posture, start bringing your attention to the body. Without adjusting anything, ask yourself: where do I feel rigidity? And where do I feel relaxed? Explore this for a while. The mind will travel here and there through the body, bringing with it ideas and thoughts and solutions for a better adjustment. Do not adjust. Simply ask again: Where do I feel rigidity? Where do I feel relaxed?

This exercise will not take you to enlightenment but, if it does,

please e-mail me to let me know what I missed. You may find that during the exploration of the two questions, the usual activity of the mind has shifted, that the exercise itself is a way to focus the mind on an inner world, and that is what a technical meditation tool is all about.

The mind will find very clever ways to get out of discomfort. There is never any guarantee of ease whatever the technique. And there is none here either. If nothing else, just lie down and prop yourself up with pillows and cushions. Keeping the eyes open if you feel sleepy, do the exercise again. You will certainly still find places in the body that present rigidity while others show release. The goal is not to become enlightened, the goal is to be able to use this tool for your benefit (and for the benefit of others of course, but we have to start somewhere!), and to do this, there should be a willingness that goes beyond the wish to sit cross-legged on a cushion. I know people who can sit cross-legged for a good length of time, but that have the amenity of a bull.

Daniel Laberge
danlaberge@hotmail.com

« Amenities ou Aménité » ?

Mais oui, j'adore les gens qui ont de l'aménité, toutefois I am not big on amenities. To maintain my amériquébécois lifestyle, I must drive many kilometers between my home in New York and my home in Sutton. In the last ten years I have put about 240,000 kilometers on each of three different *Toyota Matrixes*. Each of these cars had minimal amenities and each served me well.

Pour moi, une « amenity » est une fonctionnalité qui n'est pas nécessaire et ne vaut pas son coût. Je pense probablement de cette façon parce que j'ai vécu la plupart de ma vie à New York, où il y a toujours quelqu'un qui essaie de te vendre quelque chose qui n'est pas nécessaire et qui ne vaut pas son coût - du berceau pour bébé plaqué or, à la voiture plaqué or, au cerceuil plaqué or.

Mais oui, dans la partie anglophone de mon cerveau, une « amenity » est quelque chose associé à la frivolité. Toutefois, dans la partie microscopique de mon cerveau qui comprend la langue française, « aménité » signifie quelque chose de très différent d'une « amenity ». Parler « aménité » est de parler de l'affabilité ou du charme d'une personne. Une grande différence entre « aménité » et « amenity », non ?

Le mot anglais « amenity » est à propos d'une chose matérielle, souvent frivole, et le mot français « aménité » est à propos d'une qualité humaine qui est très digne. Il est facile de voir comment la différence de sens entre les termes français et anglais peut conduire à un manque de communication et générer de la confusion. Bien sûr, il doit y avoir des milliers d'exemples où les mots semblent similaires en français et en anglais, mais signifient des choses différentes.

Probablement parce que je suis un professeur de psychologie et de sociologie, j'ai tendance à porter attention à la façon dont les gens façonnent la langue et comment le langage façonne les gens. Je ne trouve pas difficile de comprendre pourquoi l'anglais est considéré comme la langue du commerce ni pourquoi le français est considéré comme la langue de la diplomatie.

Probablement parce que je suis un citoyen américain, je ne trouve pas difficile de comprendre

que si l'anglais devenait la langue dominante au Québec, il y aurait plus de gens qui voudraient acheter des berceaux plaqués or, les voitures plaqués or, et cercueils plaqué or. La possession de ces sortes de commodités plaquées or démontre comment certaines personnes s'identifient à la royauté. Les québécois et les québécoises et cet amériquébécois ne s'identifient pas avec la royauté.

Last week, while I was on Long Island, I decided to replace my *Matrix*, which Toyota stopped making a few years ago. I was forced to buy a *Toyota RAV4*, with amenities that I did not want. Fortunately, I was served by a salesman with aménité, and he gave me a good deal. Still, my new car has bells and whistles I will never use.

J'aimerais pouvoir acheter une voiture faite par un fabricant Québécois. J'aimerais pouvoir acheter une voiture électrique, fabriquée au Québec, sans beaucoup d'« amenities », faite par des personnes qui possèdent aménité. Ce serait formidable, non ? Ce serait comme un rêve, non ? Pas un rêve américain, mais un rêve de amériquébécois. Mais oui, c'est un rêve qui vient du côté de mon cerveau qui utilise la langue française.

Et vous? Vous rêvez de voitures électriques fabriquées par les gens du Québec? Vos rêves parviennent-ils de la partie de votre cerveau qui utilise la langue française? Vos rêves parviennent-ils seulement de la partie de votre cerveau qui utilise la langue anglaise? Rêvez-vous de vivre parmi les commodités plaquées or? Ou rêvez-vous de vivre parmi les gens qui possèdent de l'aménité?

Of course, if you are big on amenities then you will not be able to relate to what I am saying, and most of what I am saying will probably seem foreign to you. Si je parle la même langue que vous, vous comprendrez que ce dont je parle a très peu à faire avec les voitures...

Pour lire plus de John-Jean: Parlezbleu.com.

John-Jean

Le plus triste avec
NOVEMBRE,
c'est que ça revient chaque
ANNÉE.

Échappez à novembre
en Volkswagen.

<p>La nouvelle Jetta 2015 Location mensuelle équivalant à</p> <p>81\$ 0\$ aux 2 semaines sur 48 mois* d'acompte</p>	<p>Tiguan 2015 Location mensuelle équivalant à</p> <p>147\$ aux 2 semaines sur 36 mois* 100 \$ d'acompte</p>	<p>Passat 2015 Location mensuelle équivalant à</p> <p>99\$ aux 2 semaines sur 36 mois* 2 575 \$ d'acompte</p>
---	--	---

Jusqu'à 1 000 \$ de versements à nos frais.*

Granby Volkswagen inc. (1998) 1133, Principale, Granby, Québec (450) 372-4763 www.granbyvw.ca vw.ca

*Des paiements de location de 125 \$ / 222 \$ / 225 \$ pour le modèle Jetta/Tiguan/Passat doivent être effectués sur une base mensuelle et ne peuvent être prélevés sur deux semaines. Les 1 000 \$ en crédits offerts pour les modèles Jetta, Tiguan et Passat 2015 à essence (sauf les modèles GLI) sont remboursés aux versements mensuels. Cette offre de location d'une durée limitée est sujette à l'approbation du crédit de Volkswagen Finance sur la base du modèle Jetta de 2.0 L / Tiguan 2.0T / Passat 1.8T 2015 neuf et aux modalités de base ou de location mensuelle de 575\$/5 semaines dont le PDP est de 38 885 \$ / 36 700 \$ / 25 420 \$. Frais de transport et inspection du prélocation de 1 395 \$ / 1 610 \$ / 1 205 \$ inclus dans le paiement mensuel. Terme de 48/36/48 mois. Acompte de 0 \$ / 1 000 \$ / 2 575 \$. Meilleure offre sécurisée de 201 \$ / 290 \$ / 250 \$ et leur montant accédant le crédit occasionnel pour la première mensualité, le cas échéant, requis au moment de la signature. Frais de 15 \$ du kilomètre après 64 000 / 48 000 / 64 000 km en les. Frais liés à l'immatriculation ou RDPM de 46 \$, permis, assurances, immatriculation, options et taxes applicables en sus. Le concessionnaire peut vendre au foyer à prix moindre. Une commande ou un échange entre concessionnaires après être soumis. Offres en vigueur jusqu'au 31 décembre 2014 et peuvent être modifiées ou retirées en tout temps sans préavis. PDP des modèles mentionnés: Jetta 1.8T Highline 2015, 27 485 \$ / Tiguan 2.0T Highline 2014 avec Essentiel 8-Lin, 41 900 \$ / Passat 1.8T Highline 2014, 32 370 \$. Modèles mentionnés à titre indicatif seulement qui pourraient inclure de l'équipement offert en option. Visitez vw.ca ou votre concessionnaire Volkswagen pour les détails. Volkswagen, le logo Volkswagen, « Das Auto et détail », « Jetta », « Tiguan » et « Passat » sont des marques déposées de Volkswagen AG. © Volkswagen Canada 2014.

H. Després Ltée
COMMERCE - DÉTAIL
Depuis 1917

IGA vive la bouffe
food is everything

Boulangerie,
Boucherie, Charcuterie,
Fruits et légumes, Mets
préparés, Poissonnerie,
Épicerie et bien d'autres
étalages

Transformez votre épicerie... en récompenses
Turn your groceries... into rewards

Quincaillerie
Home hardware La quincaillerie du village
450-538-5888

Ouvert 7 jours par semaine ! / Open 7 days a week !
44, Principale Nord, SUTTON 538-2211

L'aménité des bois

Le terme aménité s'appliquait initialement à des lieux, moments ou climats plaisants à voir, à écouter, à sentir ou à ressentir. Après être tombé en désuétude, le terme est redevenu à la mode à la fin du siècle dernier sous la forme des « aménités environnementales » : un terme technocratique

financière était d'ailleurs indispensable à la protection des biens publics producteurs d'aménités environnementales tels que les forêts, montagnes, rivières ou milieux humides.

En pratique, cette évaluation est généralement basée sur les retombées économiques

de l'aménité concernée, qui proviennent principalement d'activités récréatives, touristiques ou immobilières. En conséquence, augmenter les bénéfices provenant de ces activités ajouterait de la valeur à l'aménité soutenant ces activités. Mais le Round Top aura-t-il plus de valeur s'il est visité annuellement par 100 000 randonneurs, si cette affluence fait disparaître du sommet une espèce menacée, ainsi que toute possibilité d'y contempler sereinement le paysage? Plus largement, les paysages de Sutton auront-ils gagné ou perdu de la valeur, le jour



Le crapaud

réflétant aussi mal que possible le plaisir gratuit offert par le parfum des feuilles d'automne, la beauté d'un paysage bucolique ou le mystère d'une forêt ancienne... Par extension, et dans le sens anglais du terme, les « amenities » englobent des services écologiques fournis gratuitement par notre environnement naturel, tels que la capacité d'infiltration et de filtration d'une zone humide ou les vertus thérapeutiques de certaines plantes.

Toutes ces aménités portent évidemment ombrage à la loi du marché : non seulement elles peuvent être simultanément et gratuitement accessibles par un grand nombre de personnes, mais en plus, il est extrêmement difficile de leur attribuer une valeur marchande. Comble du sacrilège, certains vont même jusqu'à prétendre que leur valeur est inestimable (du moins en termes financiers).

Dans un monde où tout doit pouvoir se traduire en termes marchands, cette situation était évidemment intolérable! L'évaluation chiffrée des aménités environnementales allait y mettre fin en permettant leur intégration dans la grande roue de l'économie. Suivant la théorie économique classique (et celle du « développement durable » qui en découle), cette évaluation



Le ruisseau



Stalactites



Cimes

où tous les flancs de montagne seront tapissés de résidences construites pour jouir de cette beauté?

Patricia Lefèvre, M. Env.

Pour le Parc d'environnement naturel de Sutton

Les 4 photos gagnantes de la journée 2015 du concours photo, telles que choisies par vote populaire.

Grands gagnants ex-aequo : *Le crapaud* de Francis Bessette et *le ruisseau* de Isabelle Mark-Beaulieu

Second prix : *Stalactites* de Jessica Adams
Troisième prix : *Cimes* de Jérémie Postel



PLATS CUISINÉS

Mets préparés par « Les Fougères, Chelsea, Québec »



SOUPES 900 ml 10,99 \$*

- Soupe minestrone avec porc fumé, haricots blancs et légumes
- Soupe épicée thaïlandaise avec citronnelle
- Soupe aux champignons sauvages et à l'estragon
- Soupe végétarienne aux tomates avec orange et basilic

PIZZAS 12 pouces 10,99 \$*

- Pizza au fromage bleu l'Ermitte, figues et oignons caramélisés
- Pizza au brie, poireaux, canneberges et moutarde à l'ancienne
- Pizza de confit de canard avec fromage de chèvre, poires et épinards
- Pizza d'agneau, béchamel, aubergine, poivron rouge et fromage de chèvre

CASSEROLES, LASAGNES ET CARIS 19,99 \$*

- Coq au vin avec poulet de grain du Québec, vin rouge, oignons perlés et champignons.
- Lasagne au canard du Québec avec tomates, ricotta et orange.
- Cari de légumes avec mangue, tomates, légumes et tofu.
- Cari d'agneau avec pommes, noix de coco et épices indiennes.
- Poulet de grain du Québec avec champignons sauvages et estragon frais.
- Bourguignon de bœuf d'élevage naturel de l'ouest du Québec avec vin rouge, oignons perlés et champignons.
- Lasagne aux champignons sauvages et brie du Québec avec ricotta, vin blanc et estragon frais.
- Cari de poulet de grain du Québec au beurre avec amandes, crème et épices indiennes.
- Blanquette de veau du Québec avec pommes et fenouil.

HAMBURGEROIS ET SAUCISSES

- Hamburger végétarien aux lentilles béluga avec coriandre, abricots et pacanes (sans sulfites), 9,95 \$*
- Hamburger de bœuf d'élevage naturel de l'ouest du Québec et fromage bleu l'Ermitte, canneberges et romarin, 9,95 \$*
- Hamburger à l'agneau avec chutney à la lime, 14,95 \$*
- Hamburger de poulet avec épices tandoori, 9,95 \$*
- Saucisses de porc épicées à l'italienne avec chili, fenouil et orange, 11,95 \$*
- Saucisses de porc épicées à la thaïlandaise avec citronnelle, feuilles de cari et lime 11,95 \$*
- Saucisses de porc au sirop d'érable et vinaigre balsamique 11,95 \$*
- Saucisse à déjeuner au porc, fines herbes, chapelure et poivre blanc 11,95 \$*

*Nos détenteurs de bons profitent d'un rabais de 10 % sur tous les produits à l'exception des boissons alcoolisées. Abonnez-vous dès maintenant!

La Rumeur Affamée 15, rue Principale Nord Sutton Qc 450 538-1888

mercredi-jeudi 9 h - 18 h
vendredi 9 h - 20 h
samedi 9 h - 20 h
dimanche 10 h - 18 h

Nous allongeons nos heures d'ouverture du samedi et du dimanche afin de répondre à vos besoins!



VOTRE 1^{er} CHOIX DEPUIS 1999

SUTTON
montsutton.com

UN HIVER D'ÉCONOMIES POUR TOUS

MARDIS CLUB 50+

Tous les mardis du 6 janvier au 17 février

25 \$ / billet 50 ans+

MERCREDIS CRAVATES EN SKI

Tous les mercredis du 7 janvier au 18 février

25 \$ / billet homme

JEUDIS DIVAS EN SKI

Tous les jeudis du 8 janvier au 19 février

25 \$ / billet femme

Taxes en sus. Encore plus d'économies : montsutton.com/promotions

ÉNERGIE

Goyer ENERGY
une division de Plomberie Goyer Inc.

CMMTQ
Corporation des maîtres
plombiers en Ontario
du Québec
R.S.Q. 1100-2692-85

GazMétro
PARTENAIRE CERTIFIÉ

GazMétroPLUS
SERVICES ET ENTRETIEN

Faites confiance à l'énergie de notre équipe!

We provide the energy and efficiency you need.

Fornaises au gaz, huile, électrique ou bois et plancher radiant
Gas, oil, electric or wood furnaces and radiant heating floor

450 263-2226 • plomberiegoyer.com



LES IMMEUBLES
COLDBROOK
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ



Service professionnel en
Résidentiel - Fermes
Succession - Estate sales
Bilingual service

450 531-5252
2, rue Principale Nord, Sutton

John Boudreau
www.coldbrook.ca

FL FOURNIER TREMBLAY
Arpenteurs | Géomètres

Robert Fournier
Philippe Tremblay
Arpenteurs-géomètres

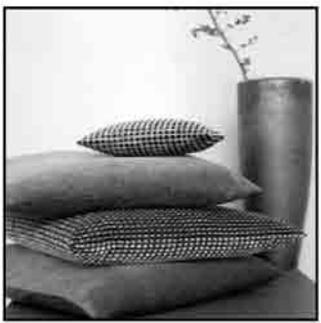
t 450 263.8333
f 450 263.5888

www.fourniertremblay.com
501, rue Principale, Cowansville (Québec) J2K 1J8

Eden Greig Muir, architecte, OAQ



Frelighsburg 450-298-1256 www.ateliermuir.ca

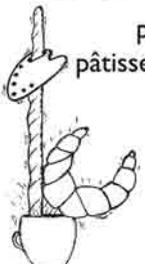


**DESIGN
D'INTÉRIEUR
KIKI BUSCH**

T: 450.538.5225
C: 450.578.0281

Dessine-moi un pain

pains au levain, viennoiseries,
pâtisseries et autres gâteries régionales



29-11 rue Principale nord
Sutton, Qc J0E 2K0
450 558-1614 / 450 558-1474
dessinemoiunpain@gmail.com
f [dessine-moi un pain](https://www.facebook.com/dessine-moi-un-pain)

Désourdy
salons funéraires — funeral homes

Une présence
rassurante

450 263-1212 www.desourdy.ca Cowansville • Farnham • Ange-Gardien
Henryville • Knowlton • Mansonville • Sutton

Un shaputuan au marché de Noël de Sutton!

Grâce à une subvention du pacte rural, le marché de Noël améliore ses installations en 2014. Venez le visiter au parc des vétérans, coin Maple et Pleasant à Sutton les 29, 30 novembre ou les 6, 7 décembre pour découvrir les nouveautés du village de toile. En plus des habituels tipis, chapiteaux et tentes, on vous présente un shaputuan, un wigwam et une tente trappeur Huttoopia.



Le « Shaputuan » était la grande tente de rassemblement chez les Innus, la tente trappeur Huttoopia et notre wigwam

Le Marché a fait l'acquisition du shaputuan utilisé jusqu'à l'an dernier au jardin des premières nations du Jardin botanique de Montréal. Ici, il abritera des exposants entre l'église baptiste et la rue Maple. On accueillera également les visiteurs dans un wigwam. Cette installation ressemble énormément à un tipi, mais elle ne permet pas d'y faire un feu au centre, à l'intérieur, puisqu'elle est fermée au sommet. Enfin, Huttoopia qui installera un centre de villégiature dès l'été prochain dans la forêt située derrière l'hôtel Horizon prête une tente trappeur Huttoopia. C'est une belle occasion de la découvrir!

Des nouveautés vous attendent du côté des exposants. La grande majorité des anciens reviennent avec des produits toujours appréciés et on accueillera une douzaine de nouvelles personnes pour présenter leurs créations. Entre autres, le cordonnier de Sutton, Rafi, sera à la salle Alec et Gérard Pelletier pour cirer gratuitement vos bottes ou vos souliers qui pourront briller pour Noël. Venez découvrir l'ail biologique produit ici, les bières de Dunham, les herbes médicinales O'Kelly, des lampes en verre fusionné, des créations en cuir, des décorations de Noël originales, etc.

Le marché de Noël de Sutton, c'est aussi une ambiance festive qui vaut le détour : de la musique et des spectacles

qui se succèdent dans l'église; des feux de camp et de la bonne soupe pour se réchauffer; le petit train pour les enfants et, bien entendu, le père Noël. Pour l'occasion, le parc des vétérans prend un air de fête. En effet, il présentera un immense village de toile magnifiquement décoré par des arbres de Noël, des bonshommes de neige et, on l'espère, le sol tout blanc.

Venir au marché de Noël, c'est aussi visiter le village et ses boutiques. Les commerçants vous réservent des surprises pour l'occasion et les restaurants des dégustations sur leurs terrasses. Prenez le temps de vous promener à travers le village pour faire de belles découvertes qui vous donneront le goût de revenir flâner à Sutton l'hiver avec vos skis, l'été sur une terrasse ou l'automne pour admirer les couleurs. Sachez que Sutton accueille toujours ses visiteurs avec beaucoup d'aménité.

C'est maintenant une tradition : le deuxième samedi du marché de Noël tout le village est convié au Lunch des Villageois (6 décembre de 11 h 30 à 15 h 30, Légion royale du Canada, 10, rue Curley). Au menu, de la choucroute alsacienne avec saucisses et porc braisé. Cette année, les fonds recueillis aideront à l'achat d'équipement acoustique pour le projet de sonorisation de l'école de Sutton. Ce projet bénéficiera non seulement aux élèves de l'école de Sutton, mais aussi à la communauté qui se retrouvera avec une nouvelle scène et un gymnase insonorisés d'une façon professionnelle. Ce projet éliminera le problème existant où les élèves évoluent dans un environnement sonore dépassant 75 décibels. Il offre à la communauté une salle d'une capacité de 200 places qui sera disponible pour des activités variées, productions musicales, pièces de théâtre, etc.

Profitez de l'occasion les 29, 30 novembre ou les 6, 7 décembre pour magasiner vos cadeaux de Noël, pour vous amuser ou tout simplement pour encourager les artisans et dire aux organisateurs que vous appréciez les nombreuses heures de bénévolat que nécessite une telle organisation.

Céline Brault

13,250 eggs - approximately

Over the past ten years I have welcomed 9,450 guests, fried, poached or scrambled 13,250 eggs, and washed and ironed 18,910 pillow cases — approximately. But it was exactly November 1st 2004 that I became the owner and manager of Vert Le Mont B&B here in Sutton.

When I look at how my business has changed over the years, it is something of a microcosm of the evolution of tourism in the village. When I started out, February and March were, by far, my busiest months in terms of rooms sold but in 2008 it was August that zoomed into the lead and took pole position - a spot it has retained ever since. This year August was triple the volume of business I had in my first year and it was also my busiest month ever with 95% of all five guest rooms occupied each and every single night.

In term of activities, skiing is still important of course but in winter, I now welcome more and more people here to hike, snowshoe and cross country ski. Notably, cyclists have become a very significant segment of my clientele; I was one of the first B&Bs to sign up as an accredited Bienvenue Cyclistes! lodging meaning that, amongst other amenities, I have safe storage for bikes, a basic repair kit and make a pretty good bowl of oatmeal, if I say so myself.

However, many of the cyclists who come and stay are looking to do much more than just bike, and my cycling package, which includes a bottle of Domaine Bresee's excellent rosé along with a visit to their vineyard for a short tasting, has become my most popular package and was chosen last year as Aubaine de la Semaine by La Presse in its weekly travel column. The composition of guests has also changed; many fewer Americans than we used to see, especially in the winter but increasing numbers from France who

finally seem to be getting the message that there is more to our province than just Quebec City, Charlevoix and Gaspésie. Guests are also staying longer. About five years ago I realised that I had to introduce a two-night minimum for most weekends



otherwise I was left with a lot of empty rooms on Fridays - turning people away makes me very uncomfortable but, over the years, requests for single night stays for any night of the week has become the exception rather than the rule. This year in particular I had lots of 3, 4 and 5 night stays due, I feel sure, to the amazing range of things to see and do in and around Sutton. People use the village as a base for hiking, cycling, visits to La Route des Vins and the Townships Trail. I am very fortunate to have excellent local partners such as Mont Sutton, Canoe&Co, PENS, La Vie Dehors and VéloVolant whose activities and products I incorporate into my packages and my guests seem to love the combination of outdoor activities with foody activities such as visits to La Rumeur Affamée and Le Marchand de Thé plus, of course, dining in our exceptional restaurants.

Yes, ten great years thanks in small part to what I offer here at the B&B but mostly to all that Sutton has to offer and our wonderful community so my heartfelt thanks to one and all.

Lynda Graham



CALENDRIER des activités pour décembre 2014, janvier, février 2015
Calendar of events for December 2014, January, February 2015

Tout l'hiver/ Throughout the winter

- **Salle Alec et Gérard Pelletier**, Spectacles, Carrefour culturel de Sutton, 4-C, rue Maple, Sutton. Info et réservations : 538-0486 www.salleagpelletier.com

- **Société d'histoire de Sutton Héritage Sutton** - Consultation sur rendez-vous des archives historiques et généalogiques et des Cahiers d'histoire locale. Téléphone : 538-3222 Courriel : heritagesutton@bellnet.ca

- **Musée Missisquoi**, Stanbridge East. Info : 248-3153 or www.museemissisquoi.ca

- **Brome Historical Society**, Archives by appointment only. Info : 243-6782

DÉCEMBRE 2014

- **Jusqu'au 30 nov.** Jeudi au dimanche de 13h à 17h Galerie Art Plus, 8, rue Maple, Sutton, présente Louis Lefebvre. Rens : 450 521-3189

- **Jusqu'au 30 nov.**, Le Centre d'art de la Bibliothèque de Dunham, « **À propos de nous! About us!** » une première de **Diana Dyer** : une célébration de la nature, de la beauté des choses et des bêtes, des richesses de l'histoire, notre histoire. Vernissage, 8 novembre. Info : 295-2621 www.ville.dunham.qc.ca.

- **Jusqu'au 2 déc.**, Le Centre d'art de la Bibliothèque de Dunham, Mini-expo d'illustrations de « Virginia Egger et Philippe Béha ». Info : 295-2621 www.ville.dunham.qc.ca.

- **22 nov.**, 20 h 30, Auberge des Appalaches, Sutton en blues, DAWN TYLER WATSON & le BEN RACINE BAND, du talent qui promet de devenir un des grands moments de Sutton en Blues. Info : 538-0037 ou www.auberge-appalaches.com

- **22 nov.**, 19 h 30, Salle Alec et Gérard Pelletier, *GroShow* ramène sur scène fondateurs, artistes d'un jour, d'un soir et professionnels qui ont déjà montés sur les planches. Info : 450 538-0486 ou www.salleagpelletier.com

- **27 nov. au 28 déc.**, tous les jours de 11 h à 17 h. Galerie Arts Sutton, Marché de Noël : exposition des œuvres d'artistes et artisans de la région, en arts visuels et en métiers d'arts. Vernissage : 7 décembre de 14 h à 16 h. Info : 450 538-2563 ou www.artssutton.com

- **29 nov.**, 8 h 30 à 14 h 30, Foyer Sutton, Vente de Noël / Christmas sale Vente de pâtisseries et d'artisanat. Info : Gail 538-0530 ou Irène 538-3408

- **29, 30 nov, 6 et 7 déc.**, de 10 h à 17 h, le marché de Noël de Sutton vente d'artisanat et de produits locaux, dégustations, activités et spectacles pour tous. Rens : 450 538-8455 ou http://marchedenoeldesutton.blogspot.ca/

- **30 nov**, 14 h à l'église Simon d'Abercorn. Concert de Noël **ON ENTEND PARTOUT CARILLON** par Côté Choeur de Sutton et Belles des Chants. Contribution volontaire ou assurez-vous d'une place de choix en vous procurant un laissez-passer : 15\$ / 5\$ (6 à 12 ans). Info et rés : 538-0963

- **14 déc.**, 15 h à l'église Bishop Stewart Memorial de Frelighsburg. Chœur des Armand composé d'une vingtaine de choristes qui chantent a capella. 12 \$ par pers, gratuit pour les moins de 12 ans. Info : 450 295-2399

- **Dec 1 at 2 pm** Auberge West Brome, Canadian Club of the Yamaska Valley Christmas reception. CHRISTMAS MUSICAL PROGRAM Francine Poitras, the voice of Cirque de Soleil's Saltimbanco. \$10.00 for non-members. Info : 248-7311

- **4 au 20 déc.**, Le Centre d'art de la Bibliothèque de Dunham. Gracia Lachance Mercier : un premier solo. Vernissage le 4 déc. Info : 295-2621 www.ville.dunham.qc.ca.

- **Dec. 6** at noon. Bishop Stewart Memorial Church, Frelighsburg: Ham Dinner with Scalloped Potatoes. Proceeds for the Church. Adults \$12, under age 10, \$5. Info or res: 248-1145 or 248-3581

- **7 déc.**, Sutton et Abercorn, Guignolée par les Chevaliers de Colomb. Les dons de produits alimentaires non périssables ou des dons pour les familles peuvent être faits directement au Centre John Sleeth, 7, rue Académie du 8 au 12

décembre de 12 h à 16 h. Distribution des paniers le 13 déc, de 10h à 12 h au Centre d'action bénévole de Sutton. Info : 538-1919 ou 538-4153

- **Dec 13**, 5 p.m. to midnight, Midnight Madness in Knowlton the stores and restaurants of Knowlton will be 'making merry' with seasonal goodies to eat and drink, music, caroling, sleigh rides, and more. Prizes with a special treasure hunt. Info: 450 242-2242

- **14 déc**, 14 h, Église St-André à Sutton. Concert de l'ensemble « Cordes à Vent », œuvres traditionnelles et classiques de saison. Adulte : 10 \$, étudiant : 5 \$ Info : 450 538-7480 ou www.cordesavent.ca

- **17 déc.** Mont Sutton, Journée anniversaire : billet de journée à 5 \$ le tarif de 1960. Info : 538-3214 ou www.montsutton.com

- **Dec 21**, 3:00 pm, Grace Anglican Church Sutton, "Chantons Noël", ecumenical sing along in the common hall, everyone invited. Info: 538-8108

- **21 déc**, de 11 h à 17 h, La Factrie Coop Éco-Creative Dunham. Marché de Noël des Pas Pressés : une panoplie de cadeaux locaux, originaux ou artisanaux. Animations diverses. Info : 514 806-2486

- **31 déc**, à compter de 19 h, Auberge des Appalaches. Souper du Nouvel an, 4 services. Réservation obligatoire : 538-5799 ou www.auberge-appalaches.com

JANVIER 2015

- **6 jan au 17 fév**, 7 mardis consécutifs, Mont Sutton, Les personnes de 50 ans et plus pourront skier pour 25\$ + taxes par jour. Une pièce d'identité avec date de naissance sera exigée. Info : 538 3214 ou www.montsutton.com

- **7 au 31 jan**, Le Centre d'art de la Bibliothèque de Dunham. *PROJET TRICYCLE*, réunit quatre artistes visuels, 90 élèves du primaire ainsi que des membres de la communauté. Info : 295-2621 www.ville.dunham.qc.ca.

- **7 jan au 18 fév**, 7 mercredis consécutifs, Mont Sutton, Cravates en ski, billet de ski à 25 \$ pour les hommes. Info : 538 3214 ou www.montsutton.com

- **8 janv au 1 fév**, jeudi au dimanche, de 11 h à 17 h, Galerie Arts Sutton. *Figures exposant 4*: le travail de quatre artistes qui chérissent le portrait comme forme d'expression artistique et visuelle. Vernissage 11 janvier de 14 h à 16 h. Info : 538-2563 ou www.artssutton.com

- **8 jan au 19 fév**, 7 jeudis consécutifs, Mont Sutton, Divas en ski, billet de ski à 25 \$. Skiez entre femmes et soyez guidée par des femmes. Info : 538 3214 ou www.montsutton.com

- **11 au 16 janvier**, Semaine des résidents permanents de Sutton et d'Abercorn où les résidents de Sutton et d'Abercorn pourront skier pour 25\$ + taxes par jour. Preuve que Sutton ou Abercorn est le lieu de résidence principale sur le permis de conduire exigée. Info: 538 3214 ou www.montsutton.com

- **17 jan, 14 fév, 14 mars**, 20 h, Salle Alec et Gérard Pelletier, Sutton Jazz aux rythmes d'invités spéciaux. Info : 538-0486 ou www.salleagpelletier.com

- **19 au 23 jan**, Mont Sutton, Les personnes de 50 ans et plus pourront skier pour 25\$ + taxes par jour. Une pièce d'identité avec date de naissance sera exigée. Info : 538-3214 ou www.montsutton.com

FÉVRIER, MARS, AVRIL 2015

- **5 au 15 fév**, jeudi au dimanche, de 11 h à 17 h, Galerie Arts Sutton : *Autour d'une exposition* permet aux jeunes de l'École de Sutton de participer à un atelier de création inspiré des œuvres exposées de Marie Chapdelaine. Vernissage 8 février de 14 h à 16 h Info : 538-2563 ou www.artssutton.com

- **7 fév**, 20 h 30, Salle Alec et Gérard Pelletier, *STAR D'UN SOIR* fait découvrir des

artistes insoupçonnés du milieu. Info: 538-0486 ou www.salleagpelletier.com

- **7 au 28 fév**, Le Centre d'art de la Bibliothèque de Dunham : *Contrées élusives* de Bénédicte Deschamps. Vernissage le 7 fév. Info : 295-2621 www.ville.dunham.qc.ca.

- **14 et 15 fév**, Mont Sutton, St-Valentin à la montagne. Activités thématiques de la Saint-Valentin. Info : 538-2545 ou www.montsutton.com

- **19 fév au 22 mars**, jeudi au dimanche, de 11 h à 17 h, Galerie Arts Sutton. *À la recherche du temps* de France Jodoin se veut une réflexion sur le temps qui passe, l'impermanence de toute chose et la brièveté de l'existence. Vernissage le 22 février de 14 h à 16 h. Info : 538-2563 ou www.artssutton.com

- **March 2** at 2 pm, Auberge West Brome, Canadian Club of the Yamaska Valley Archeologist Robert Chadwick on "Cats & Dogs and the Origins of Civilization". \$10.00 for non-members. Info: 248-7311

- **6 et 7 mars**, 20 h, Salle Alec et Gérard Pelletier, *Journée de la femme* : deux soirées de solidarité et d'amitié avec un spectacle haut en couleur. Info : 538-0486 ou www.salleagpelletier.com

- **4 avril**, Mont Sutton, Snow on the beach: traversée d'un étang en ski ou planche à neige dans la piste Sutton-lk. Party de printemps par excellence avec activités thématiques. Info : 450 538-2545 ou www.montsutton.com



Horaire des Messes de Noël / Christmas mass schedule

21 décembre	Grace Anglican Church Sutton 3:00 pm Singing Christmas Carols in the parish hall.
24 décembre	Chalet du Sutton Ma station de montagne 21 h St-André Sutton 17 h, 23 h St-François d'Assise, Frelighsburg 21 h St-Simon Abercorn 21 h Ste-Croix de Dunham 19 h Grace Anglican Church Sutton 7:30 pm
25 décembre	St-André Sutton 10 h 30 Grace Anglican Church Sutton 10:30 am
December 31st	Grace Anglican Church Sutton 5:00 pm St-André Sutton 17 h
1 janvier	St-Simon Abercorn 9 h Ste-Croix de Dunham 9 h St-André Sutton 10 h 30 h St-François d'Assise, Frelighsburg 10 h 30

Prière de communiquer aux numéros suivants pour vous informer des changements d'horaire.

Please contact the following numbers for schedule changes.
St-André de Sutton 538-3215, Abercorn 263-8566, Dunham et Frelighsburg 295-2419
Grace Anglican Church de Sutton 538-8108



Le Musée de Sutton passe de BULL à SOL!

GERALD BULL, UNE EXPO CANON, s'est terminée le 26 octobre avec, en complément, **CITROUILL'ART 6**, l'expo de citrouilles décorées par des enfants et des adultes de Sutton. Une année record de part et d'autre!

Plus de 3200 visiteurs sont venus voir l'expo canon, dépassant ainsi les 3000 visiteurs de l'expo **LES CANADIENS PASSENT PAR SUTTON EN TRAIN**, alors qu'on avait accueilli la Coupe Stanley trois jours... Puis exactement 100 citrouilles ont été exposées du 23 au 26 octobre, pour la joie de près de 250 enfants de Sutton le jeudi matin, et plus de 120 visiteurs la fin de semaine.

L'expo de 2015 intéressera certainement un grand nombre de visiteurs également. Elle portera cette fois sur un célèbre rési-

dent d'Abercorn et son complice et voisin, **Marc Favreau et Luc Durand**, alias **Sol et Gobelet**. Le titre de travail pour cette expo qui promet est : **SOL, SUTTONESSTRADINAIRE!** Si vous possédez des photos ou des artefacts ayant appartenu à l'un ou l'autre, faites nous signe!

Les gens intéressés à devenir membre du musée pour 2015, ainsi que les commerçants qui aimeraient devenir partenaires de cette exposition sont invités à joindre le **450 538-2883** ou à écrire à richard@publiciterre.org.
Renseignement : www.museedesutton.com.

Richard Leclerc
Musée des communications et d'histoire de Sutton



Sutton – Spacieux pavillon en pierres offrant une vue impressionnante du massif. 114 ac. avec jardins, lacs, prairies et forêt. Passez Noël dans votre domaine à la campagne! 849 000 \$

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



Pigeon Hill – Ancienne maison de ferme à 10 min. de Frelighsburg. 146 ac. dont 1/3 cultivable bénéficiant d'un microclimat favorable à l'agriculture. Vendeur motivé. 699 000 \$

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



Highwater – Maison de ferme classique. 171 ac. avec beaux bâtiments. Traversée par la rivière Missisquoi ce domaine est idéal pour la chasse ou les promenades à cheval. Prix sur demande.

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



Sutton – Imposant manoir d'inspiration européenne situé face à un lac au milieu d'une forêt de 50 ac. parcourue par des sentiers et traversée par 2 ruisseaux. 780 000 \$

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



Abercorn – Impeccable maison de campagne surplombant un terrain de 5.5 ac. avec un magnifique lac pour la baignade et une vue incomparable du mont Pinacle. Prix revu à 499 000 \$

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



Sutton – Petit coin de paradis pour les amateurs de la nature; maison agrandie et rénovée au cœur d'une forêt de 5 acres donnant accès à un ruisseau. Superbe garage/atelier. 329 500 \$

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



Sutton – Ch. Woodard : Terrain prêt à construire avec aqueduc municipal et vue splendide du massif. 64 900 \$ Ch. Couture: Terrain de 25 ac. zoné blanc avec forêt mature et vue du Pinacle. 94 500 \$

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



Mont Sutton – Unique et luxueuse, cette unité en copropriété sur 2 niveaux saura satisfaire les plus exigeants. 4 ch., 2 s/b, salle familiale, vue de la vallée à quelques pas du télésiège. 424 900 \$

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



Mont Sutton – Altitude phase I : 2 unités dont l'une, sur 2 niveaux, possède 3 ch. et l'autre, 2 ch. Foyers au gaz, ski-in /ski-out! 289 900 \$ et 189 000 \$

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



Val Sutton – Vue impressionnante des pentes à partir de ces 2 unités comportant 2ch. et foyers au bois. Grands balcons, fenêtres et portes neuves. Chacune offerte à 149 900 \$

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



Bedford : Résidence familiale classique, terrain 20 000 p², garage double et piscine. Cette maison exceptionnelle a beaucoup de charme et de caractère. 349 000 \$ MLS 17123683

Jim Davidson / John Garino (514) 975-4096



Lac Brome : Welcome to this remodelled architectural design brick Church nestled on 3 acres of coniferous forest, pond, manicured lawns and gardens. \$695,000 MLS 28856682

Jim Davidson / John Garino (514) 975-4096



CHAQUE SAISON AMÈNE SES JOIES à Sutton. Résidence tout confort, 5 cc, foyer, poêle à bois dans salle familiale, garage, piscine creusée. 3 acres, à proximité du village et du ski. 795 000 \$

Lois Hardacker (450) 242-2000



A GARDEN OF DELIGHTS near Sutton on over 5 acres. Enclosed garden and pool area, sunny deck with awning. Open plan living areas, fireplace, walls of windows, cook's kitchen. \$469,000

Lois Hardacker (450) 242-2000



AUTHENTIQUE À DUNHAM – Circa 1864, 5 cc, des détails architecturaux comme seules en ont les vieilles maisons. 200 acres, forêt, champs, lac, bâtiments. Près de Frelighsburg. 925 000 \$

Lois Hardacker (450) 242-2000



LAND IN SUTTON – Perfect hillside building site of 3.9 acres with a view, in an exclusive domain with fewer than a dozen homesites. Access to 105 acres of nature reserve. \$127,500

Lois Hardacker (450) 242-2000



Maison spacieuse 5 cac sur un grand terrain de 25 acres. Écurie avec 7 stalles et immense garage pour machineries. 745 000 \$

www.lindabresee.com (450) 522-3800



Éloigné et caché de la route se situe une maison 4 cac, 2 sdb sur 4,84 acres avec grand garage 3 portes et bordé au bout par un grand ruisseau. 329 500 \$

www.lindabresee.com (450) 522-3800



Ski-in ski-out. au pied du télésiège # 1. Condo 3 cac, sur 2 étages, belle fenestration, casier au sous-sol intérieur. Vendu meublé. 284 900 \$

www.lindabresee.com (450) 522-3800



Condo ski-in ski-out au rez-de-chaussée, 3cac, 2sdb, au pied du télésiège #1. Accès direct à un immense casier. Vendu meublé. 299 900 \$

www.lindabresee.com (450) 522-3800



Condo 2 cac à quelques pas du télésiège #1. Distance de marche des pistes de ski. Bon potentiel de location, 99 900 \$

www.lindabresee.com (450) 522-3800



Location d'hiver dates flexibles – Cottage 3 cac, très chaleureux au bord de la rivière d' Abercorn. Près des centres de ski alpin et ski de fonds.

www.lindabresee.com (450) 522-3800



Voici votre terrain de 5 acres dont vous rêvez pour construire votre maison. Éloigné de tout bruit, privé, paisible et vues panoramiques des montagnes. 105 000 \$ + tx

www.lindabresee.com (450) 522-3800



Potton (Highwater) – REFUGE RÉVÉ de 94 acres zonage blanc, chalet 4 saisons 2010. 624 000 \$ (taxable en partie)

www.suzannedaigle.ca (450) 521-5119



Potton (Highwater) – PROPRIÉTÉ IMPECCABLE AVEC MAISONNETTE D'INVITÉS sur 6.16 acres à proximité de Jay Peak et Owl's Head avec sentiers en forêt et vue des montagnes. 324 000 \$

www.suzannedaigle.ca (450) 521-5119



Sutton - Terrain boisé avec services d'aqueduc et d'égout situé entre le village et le Mont Sutton. MLS 17154425.

Steve Breton (450) 531-1512



Sutton - Maison remplie de soleil situé près du village de Sutton qui offre beaucoup d'espace et de convivialité. MLS 27966919.

Steve Breton (450) 531-1512



Sutton - Beau terrain situé sur un chemin sans issue (cul de sac) vous assurant ainsi une tranquillité accrue. Proximité du village et l'école de Sutton. MLS 19275948.

Steve Breton (450) 531-1512